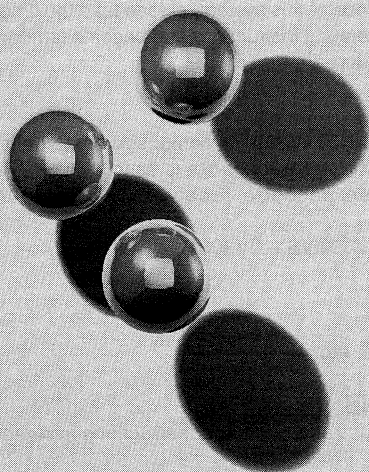


aiwa

U-011-722-2U



COMPACT DISC STEREO SYSTEM
SISTEMA ESTEREOFONICO DE DISCO COMPACTO
CHAINE STEREO AVEC LECTEUR DE DISQUES COMPACTS

NSX-V3000 NSX-V3001

**OPERATING INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MODE D'EMPLOI**

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

For Assistance And Information

Call Toll Free 1-800-BUY-AIWA

(United States and Puerto Rico)

U

Congratulations on your purchase of an Aiwa NSX-V3000/NSX-V3001

To optimize the performance of this system, please take the time to read through these Operating Instructions and become familiar with the operating procedures.

About your system

Your system NSX-V3000/NSX-V3001 is composed of the units

- ①-② and supplied with the accessories ③-⑥ as follows. → **A**
- ① Compact disc stereo cassette receiver CX-NV3000/CX-NV3001
 - ② Speakers (L,R) SX-NV3000/SX-NV3001
 - ③ Remote control
 - ④ FM antenna
 - ⑤ AM antenna
 - ⑥ Operating Instructions, etc.

About this manual → **B**

This manual contains illustrations ① and instructions in three languages ②-④.

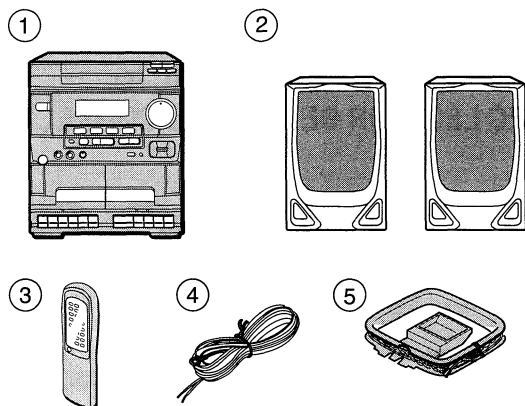
- ① Illustration
- ② English
- ③ Spanish
- ④ French

About the illustrations

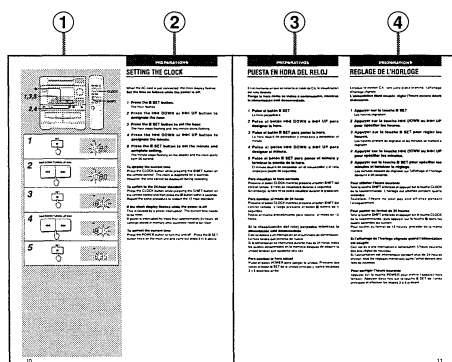
Capital letters, bold face numbers, smaller numbers and lower case letters in the instructions correspond to the letters and numbers in the illustration column.

For example, the "→ **B**" following "About this manual" above is a reference to **B** of the illustration.

A



B



OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No.	Serial (Lot) No.
CX-NV3000/CX-NV3001	
SX-NV3000/SX-NV3001	

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK

DO NOT OPEN

"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Enhorabuena por haber adquirido el sistema NSX-V3000/NSX-V3001 Aiwa

Para optimizar las prestaciones de este sistema, tome el tiempo necesario para leer este manual de instrucciones y familiarizarse con los procedimientos de funcionamiento.

Acerca de su sistema

Su sistema NSX-V3000/NSX-V3001 está compuesto de las unidades ① a ②, y ha sido suministrado con los accesorios ③ a ⑥ siguientes. → **A**

- ① Sintonizador, amplificador, platina de cassette y reproductor de discos compactos estéreo CX-NV3000/CX-NV3001
- ② Altavoces SX-NV3000/SX-NV3001 (izquierdo y derecho)
- ③ Control remoto
- ④ Antena interior de FM
- ⑤ Antena de cuadro de AM
- ⑥ Manual de instrucciones, etc.

Acerca de este manual → **B**

Este manual tiene ilustraciones ① e instrucciones en tres idiomas ②-④.

- ① Ilustración
- ② Inglés
- ③ Español
- ④ Francés

Acerca de las ilustraciones

Las letras mayúsculas, los números en negrita, los números pequeños y las letras minúsculas de las instrucciones corresponden a las letras y números de las columnas de ilustraciones.

Por ejemplo, “→ **B**” a continuación de “**Acerca de este manual**”, que aparece más arriba, se refiere a la ilustración **B**.

Félicitations pour votre achat d'un NSX-V3000/NSX-V3001 Aiwa

La lecture de ce mode d'emploi vous permettra de maîtriser l'utilisation et d'optimiser les performances de cette chaîne.

Au sujet de la chaîne

Voire chaîne NSX-V3000/NSX-V3001 est composée des appareils ① et ② et est fournie avec les accessoires ③ à ⑥ comme suit. → **A**

- ① Radio magnétocassette lecteur de disques compacts stéréo CX-NV3000/CX-NV3001
- ② Enceintes SX-NV3000/SX-NV3001 (G & D)
- ③ Télécommande
- ④ Antenne FM
- ⑤ Antenne AM
- ⑥ Mode d'emploi, etc.

Au sujet de ce manuel → **B**

Ce manuel comporte des illustrations ① et des instructions en trois langues ② à ④.

- ① Illustration
- ② Anglais
- ③ Espagnol
- ④ Français

Au sujet des illustrations

Les lettres majuscules, les numéros en gras, les numéros plus petits et les lettres minuscules correspondent aux lettres et numéros de la colonne des illustrations.

Par exemple, le “→ **B**” qui suit “**Au sujet de ce manuel**” ci-dessus renvoie à la partie **B** de l'illustration.

NOTE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

COPYRIGHT

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

DERECHOS DE AUTOR

Compruebe las leyes sobre derechos de autor, del país en el que se utilice el sistema, que estén relacionadas con la grabación de discos, programas de radio o cintas.

DROITS D'AUTEUR

Prière de vérifier les lois sur la propriété artistique relatives à l'enregistrement de disques, de la radio ou de cassettes dans le pays d'utilisation de l'appareil.

TABLE OF CONTENTS

PREPARATIONS

PRECAUTIONS	6
CONNECTIONS	6
SETTING THE CLOCK	10
BEFORE OPERATION	12

SOUND

SIMPLE AUDIO ADJUSTMENT	14
GRAPHIC EQUALIZER	14

RADIO RECEPTION

MANUAL TUNING	16
PRESETTING STATIONS	18
PRESET NUMBER TUNING	18

CD PLAYING

BASIC OPERATIONS	20
PROGRAMMED PLAY	24

TAPE PLAYBACK

BASIC OPERATIONS	26
------------------------	----

RECORDING

BASIC RECORDING	28
RECORDING FROM TAPE TO TAPE	30
AI EDIT RECORDING	32
PROGRAMMED EDIT RECORDING	36

KARAOKE

MICROPHONE MIXING	40
VOCAL FADER/MULTIPLEX FUNCTION	42
KARAOKE PROGRAM	44

TIMER

SETTING THE TIMER	46
SETTING THE SLEEP TIMER	48

OTHER CONNECTIONS

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT	50
LISTENING TO EXTERNAL SOURCES	50

GENERAL

CARE AND MAINTENANCE	52
SPECIFICATIONS	52
TROUBLESHOOTING GUIDE	56
PARTS INDEX	58

INDICE

PREPARATIVOS

PRECAUCIONES	7
CONEXIONES	7
PUESTA EN HORA DEL RELOJ	11
ANTES DE LA OPERACION	13

SONIDO

AJUSTE SENCILLO DEL SONIDO	15
ECUALIZADOR GRAFICO	15

RECEPCION DE LA RADIO

SINTONIZACION MANUAL	17
PREAJUSTE DE EMISORAS	19
SINTONIZACION MEDIANTE NUMERO DE PREAJUSTE	19

REPRODUCCION DE DISCOS COMPACTOS

OPERACIONES BASICAS	21
REPRODUCCION PROGRAMADA	25

REPRODUCCION DE CINTAS

OPERACIONES BASICAS	27
---------------------------	----

GRABACION

GRABACION BASICA	29
GRABACION DE CINTA A CINTA	31
GRABACION CON EDICION AI	33
GRABACION CON EDICION PROGRAMADA	37

KARAOKE

MEZCLA MICROFONICA	41
FUNCION VOCAL FADER/MULTIPLEX	43
PROGRAMA DE KARAOKE	45

TEMPORIZADOR

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR	47
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR	49

OTRAS CONEXIONES

CONEXION DE EQUIPO OPCIONAL	51
ESCUCHA DE FUENTES DE SONIDO EXTERNAS	51

GENERALIDADES

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO	53
ESPECIFICACIONES	53
GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS	57
INDICE DE LAS PARTES	59

TABLE DES MATIERES

PREPARATIONS

PRECAUTIONS	7
CONNEXIONS	7
REGLAGE DE L'HORLOGE	11
AVANT L'UTILISATION	13

SON

REGLAGE AUDIO SIMPLE	15
EGALISEUR GRAPHIQUE	15

RECEPTION RADIO

ACCORD MANUEL	17
MEMORISATION DE STATIONS	19
ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE	19

LECTURE DE DISQUES COMPACTS

OPERATIONS DE BASE	21
LECTURE PROGRAMMEE	25

LECTURE DE CASSETTES

OPERATIONS DE BASE	27
--------------------------	----

ENREGISTREMENT

ENREGISTREMENT DE BASE	29
ENREGISTREMENT DE CASSETTE A CASSETTE	31
ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS	33
ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME	37

KARAOKE

MIXAGE AVEC MICROPHONE	41
FONCTION VOCAL FADER/MULTIPLEX	43
PROGRAMME DE KARAOKE	45

MINUTERIE

REGLAGE DE LA MINUTERIE	47
REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET	49

AUTRES CONNEXIONS

CONNEXION D'UN APPAREIL OPTIONNEL	51
ECOUTE DE SOURCES EXTERNES	51

GENERALITES

SOINS ET ENTRETIEN	53
SPECIFICATIONS	53
EN CAS DE PROBLEME	57
NOMENCLATURE	59

PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

On AC voltage

Use the system on AC 120 V only.

On placement

- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Do not use the system in places which are subject to vibration.
- Place the system on a flat, even surface.
- The unit should be situated with adequate space around it so that proper heat ventilation is assured. Allow 10 cm (4 in.) clearance from the rear and the top of the unit, and 5 cm (2 in.) from the each side.
In particular, do not place the system in an airtight rack.
- If using the system near a television or radio, noise may be heard from the television, radio or this system. Move this system away from the affected television or radio.

On safety

- When disconnecting the AC cord, pull out by the plug. Do not pull the cord itself.
- When the system is not used for an extended period of time, disconnect the AC cord. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the system, even when the power is turned off.
- If the AC cord is damaged, contact your dealer or an Aiwa service center for immediate replacement or repair.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and contact a qualified service representative.

CONNECTIONS

IMPORTANT

- Connect the AC cord after connecting speakers, antennas, and all optional equipment.
- There are no differences between the speakers. Both speakers can be connected as L (left) or R (right).

To stand the AM antenna → **A**

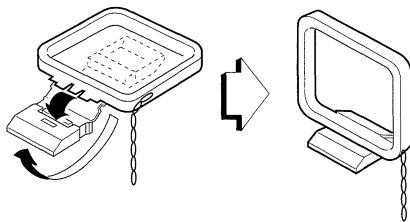
Fix the claw to the slot.

NOTE

- Be sure to connect the speaker cords correctly. Improper connections can cause short circuits in the SPEAKERS terminals.
- Do not leave objects generating magnetism near the speakers.
- Do not bring the FM antenna near metal objects or curtain rails.
- Do not bring the AM loop antenna near other optional equipment, the stereo system itself, the AC cord or speaker cords, since noise will be picked up.
- Do not unwind the AM loop antenna wire.

To be continued.

A



PRECAUCIONES

Siga los consejos dados a continuación para que el funcionamiento sea seguro y correcto.

Acerca de la tensión de CA

Utilice solamente el sistema de CA 120 V.

Acerca del lugar de instalación

- No utilice el sistema en lugares extremadamente calientes, fríos, polvorientos o húmedos.
- No utilice el sistema en lugares sometidos a vibraciones.
- Ponga el sistema sobre una superficie plana y nivelada.
- La unidad deberá situarse donde tenga suficiente espacio libre a su alrededor, para que la ventilación apropiada quede asegurada. Deje un espacio libre de 10 cm por la parte posterior y superior de la unidad, y 5 cm por cada lado. En particular, no ponga el sistema en un mueble cerrado.
- Si utiliza el sistema cerca de un televisor o de una radio, tal vez se oigan ruidos en el televisor, en la radio o en este sistema. Separe este sistema de la radio o del televisor afectado.

Acerca de la seguridad

- Cuando desconecte el cable de alimentación de CA, desconéctelo sujetándolo por la clavija. No tire del propio cable.
- Cuando no utilice el sistema durante mucho tiempo, desconecte el cable de alimentación de CA. Cuando el cable esté conectado, una pequeña cantidad de corriente fluirá de forma continua hacia el sistema, aunque la alimentación esté desconectada.
- Si el cable de alimentación de CA está estropeado, póngase en contacto con su concesionario o centro de reparaciones Aiwa para que se lo cambien o reparen inmediatamente.

Si se produce algún problema, desconecte el cable de alimentación de CA y póngase en contacto con un representante de servicio cualificado.

CONEXIONES

IMPORTANTE

- Conecte el cable de alimentación de CA después de haber conectado los altavoces, las antenas y todos los demás equipos opcionales.
- No existen diferencias entre los altavoces. Ambos podrán conectarse como L (izquierdo) o R (derecho).

Para utilizar el soporte de la antena de AM → A

Fije la uña en la ranura.

NOTA

- Asegúrese de conectar los cables de altavoz correctamente, ya que en caso contrario pueden producirse cortocircuitos en los terminales SPEAKERS.
- No deje objetos que generen magnetismo cerca de los altavoces.
- No ponga la antena de FM cerca de objetos metálicos o rieles de cortinas.
- No ponga la antena de AM cerca de otros equipos opcionales, el propio sistema estéreo, el cable de alimentación de CA o los cables de los altavoces, porque se captarán ruidos.
- No desbobine el cable de la antena de AM.

Continúa.

PRECAUTIONS

Prière de respecter les consignes suivantes pour une utilisation sûre et correcte.

Tension du secteur

N'utiliser le système que sur 120 V CA.

Emplacement

- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides.
- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits qui sont soumis à des vibrations.
- Installer la chaîne sur une surface plate et lisse.
- L'appareil doit être positionné avec un espace suffisant autour afin d'assurer une dissipation adéquate de la chaleur. Laisser un espace de 10 cm derrière et dessus l'appareil, et un espace de 5 cm de chaque côté. En particulier, ne pas placer la chaîne dans un meuble complètement fermé.
- Si la chaîne est utilisée près d'un poste de télévision ou de radio, des parasites peuvent être audibles par ce poste ou par la chaîne. Le cas échéant, éloigner cette chaîne du poste de télévision ou de radio affecté.

Sécurité

- Pour débrancher le cordon secteur, le tirer par sa fiche. Ne pas tirer sur le cordon proprement dit.
- Si la chaîne ne doit pas être utilisée pendant longtemps, débrancher le cordon secteur. Si on laisse ce cordon branché, un courant de faible intensité continue de circuler dans la chaîne même si l'alimentation est coupée.
- Si le cordon secteur est endommagé, contacter immédiatement le revendeur ou un centre de service Aiwa pour le faire remplacer ou réparer.

En cas de problème, débrancher le cordon secteur et contacter un technicien qualifié.

CONNEXIONS

IMPORTANT

- Brancher le cordon secteur après avoir connecté les enceintes, les antennes et tout autre appareil optionnel.
- Il n'y a pas de différences entre les enceintes. Chacune d'elles peut être connectée comme enceinte gauche (L) ou droite (R).

Pour installer l'antenne verticalement → A

Insérer la pince du support dans la fente.

REMARQUE

- Raccordez correctement les haut-parleurs. Un raccordement imparfait peut provoquer des court-circuits au niveau des bornes SPEAKERS.
- Ne pas laisser d'objets produisant un champ magnétique près des enceintes.
- Ne pas mettre l'antenne FM près d'objets métalliques ou de tringles à rideaux.
- Ne pas mettre l'antenne cadre AM près d'un appareil optionnel, de la chaîne stéréo proprement dite, du cordon secteur ou des cordons d'enceinte; elle pourrait capter des parasites.
- Ne pas dérouler le fil de l'antenne cadre AM.

A suivre.

See the illustration below which corresponds to steps 1 to 3 to complete connections.

1 Connect the speaker cords with the main unit.

The cords with the white stripe should be connected to the $\oplus$ terminal and the black cords to the $\ominus$ terminal.

2 Connect the supplied AM antenna ① and FM antenna ②.

3 Connect the AC cord to an AC outlet.

NOTE

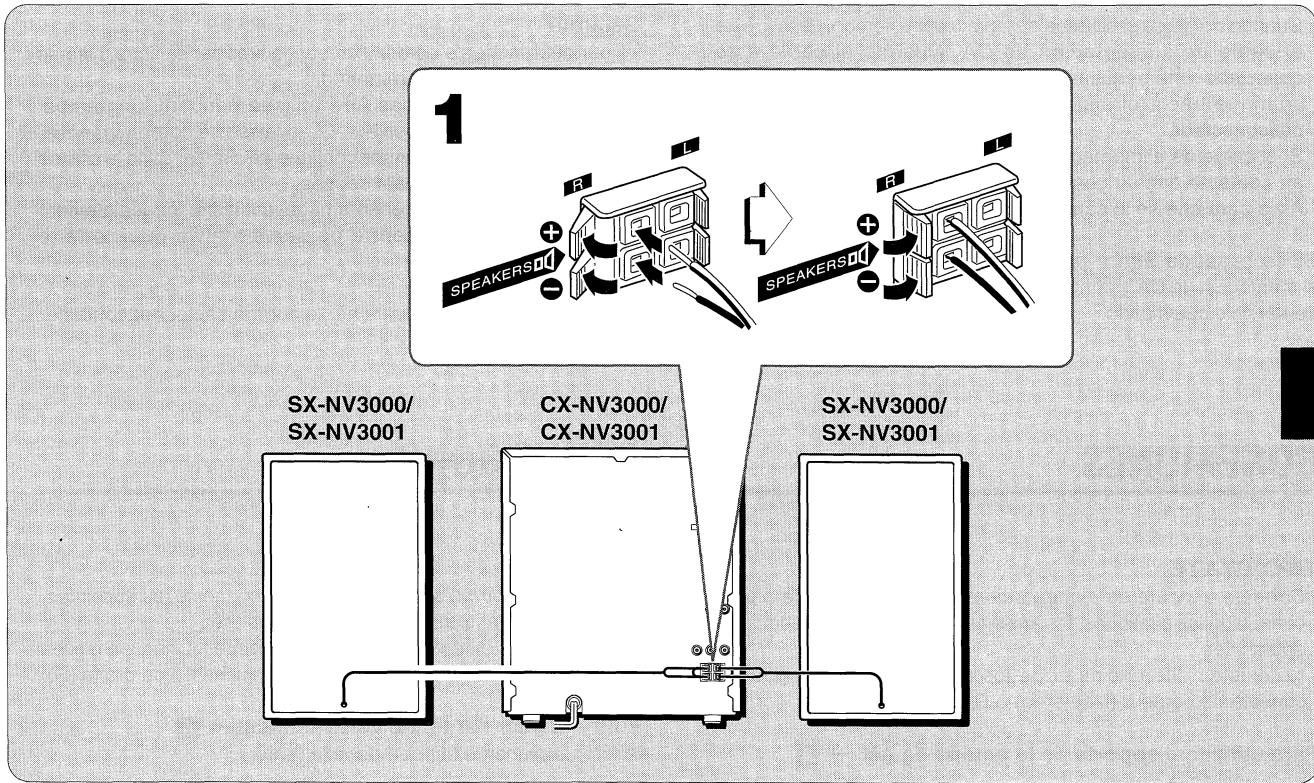
To position the antennas

FM feeder antenna

Extend this antenna horizontally in a T-shape and fix its end to the wall with cellophane tape, etc.

AM loop antenna

Position to find the best direction and position for radio reception.

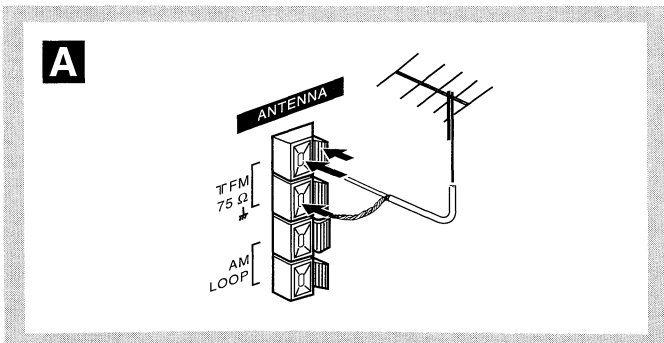


CONNECTING AN OUTDOOR ANTENNA → A

For better FM reception, use of an outdoor antenna is recommended.

Connect the outdoor antenna to the FM 75 Ω terminals.

See page 50 on connection of other optional equipments.



Consulte la ilustración para seguir los pasos 1 a 3 a fin de realizar las conexiones.

1 Conecte los cables del altavoz a la unidad principal.

Los cables con la raya blanca deberán conectarse al terminal $\oplus$, y los cable negros al terminal $\ominus$.

2 Conecte la antena de AM ① y la antena de FM ② suministradas.

3 Conecte el cable de CA en un tomacorriente de CA.

NOTA

Para colocar las antenas

Antena de FM:

Extienda horizontalmente esta antena formando una T y fije sus extremos a una pared empleando cinta adhesiva, etc.

Antena de AM:

Póngala en la dirección y en la posición que ofrezcan la mejor recepción de la radio.

Voir l'illustration ci-dessous qui correspond aux étapes 1 à 3 pour faire les connexions.

1 Raccorder les cordons d'enceintes à l'unité principale.

Les cordons à rayure blanche doivent être branchés à la borne $\oplus$ et les cordons noirs à la borne $\ominus$.

2 Connecter les antennes fournies antenne AM ① et antenne FM ②.

3 Brancher le cordon secteur sur une prise de courant secteur.

REMARQUE

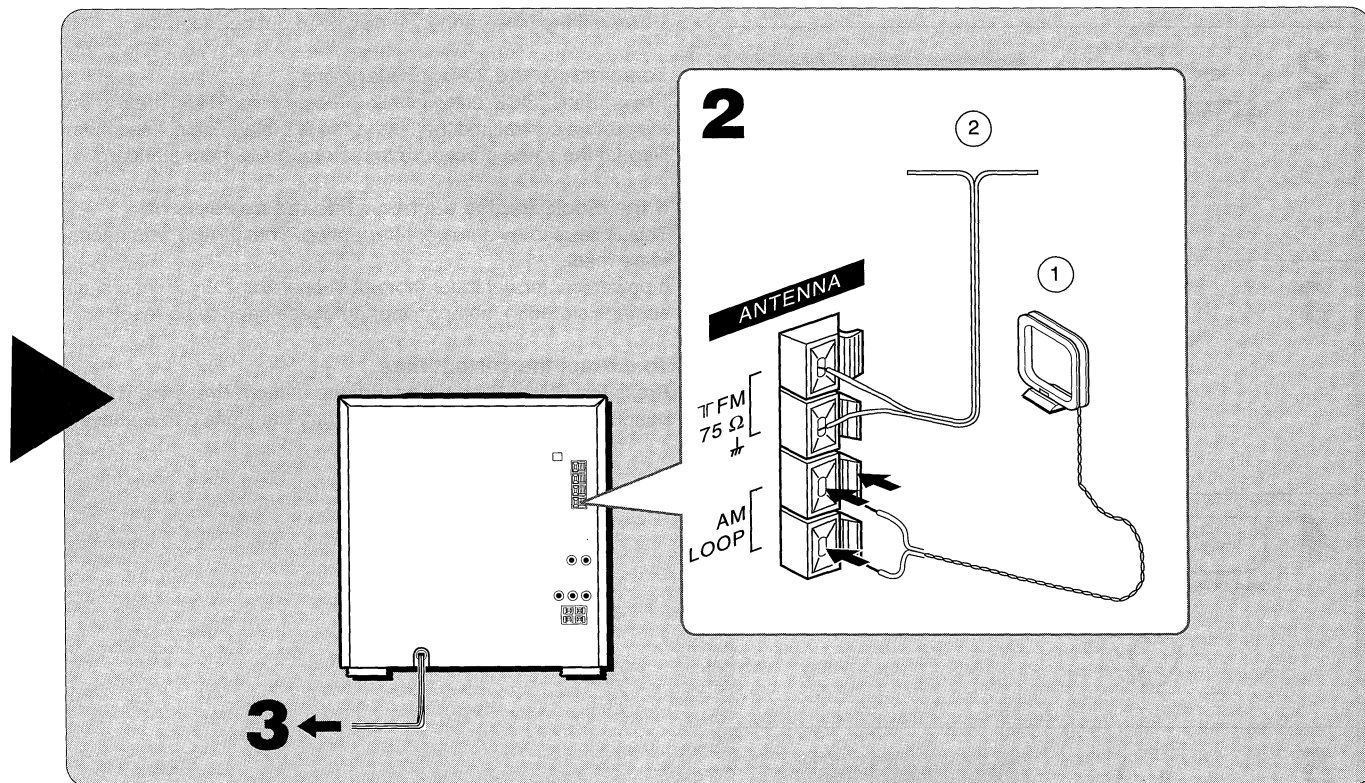
Pour positionner les antennes

Antenne FM intérieure:

Déployer cette antenne horizontalement en forme de T et fixer les extrémités au mur avec du ruban adhésif ou autre matériau adhérent.

Antenne cadre AM:

Orienter cette antenne de manière à obtenir la meilleure réception possible.



CONEXION DE UNA ANTENA EXTERIOR → A

Para obtener la mejor recepción de FM se recomienda utilizar una antena exterior.

Conecte la antena exterior a los terminales FM 75 Ω.

Con respecto a la conexión de equipos opcionales, consulte las páginas 51.

CONNEXION D'UNE ANTENNE EXTERIEURE → A

Pour obtenir une meilleure réception FM, il est recommandé d'utiliser une antenne extérieure.

Connecter l'antenne extérieure aux bornes FM 75 Ω.

Pour connecter un appareil optionnel, voir page 51.

SETTING THE CLOCK

After connecting the AC cord, set the time as follows while the power is off.

1 Press the SET button.

The hour flashes.

2 Press the DOWN or UP button to designate the hour.

3 Press the SET button to set the hour.

The hour stops flashing and the minute starts flashing.

4 Press the DOWN or UP button to designate the minute.

5 Press the SET button to set the minute and complete setting.

The minute stops flashing on the display and the clock starts from 00 second.

To display the current time

Press the CLOCK button while pressing the SHIFT button on the remote control. The clock is displayed for 4 seconds. However, the time cannot be displayed during recording.

To switch to the 24-hour standard

Press the CLOCK button while pressing the SHIFT button on the remote control and then press the  button within 4 seconds. Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

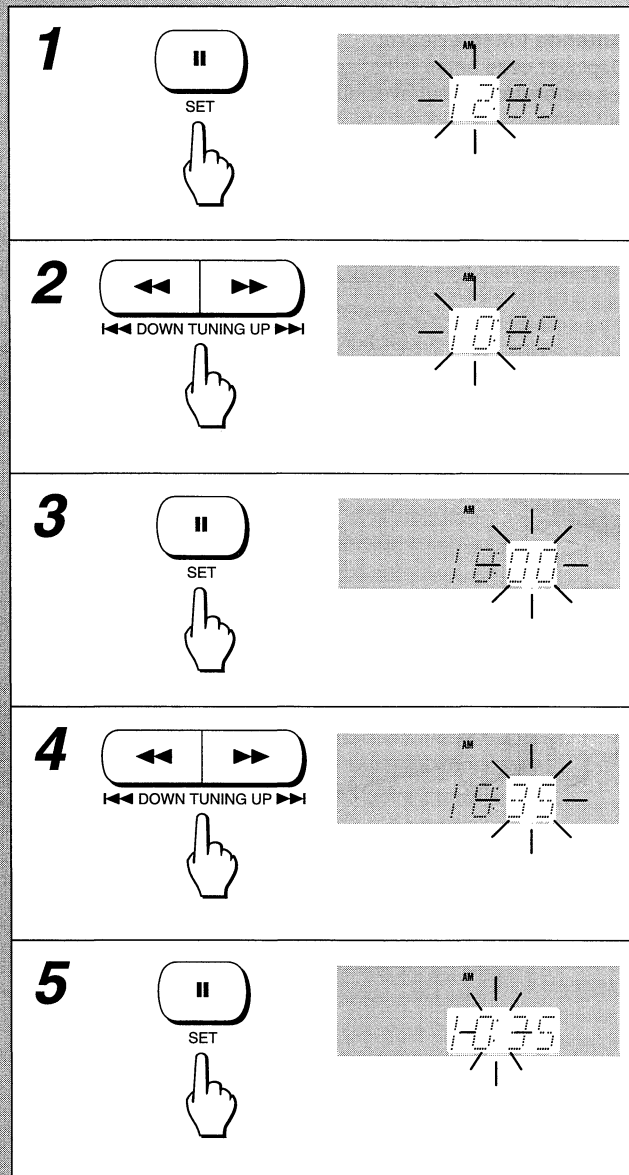
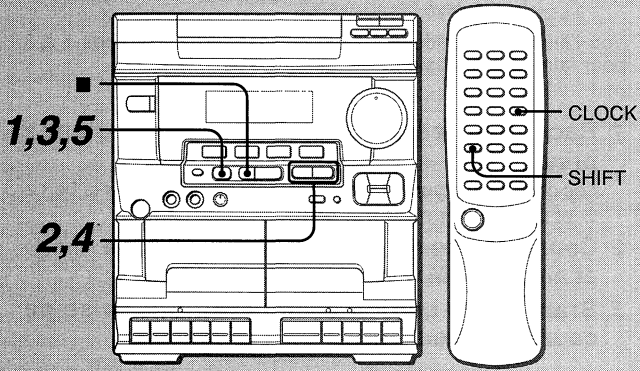
If the clock display flashes while the power is off

This is caused by a power interruption. The current time needs to be reset.

If power is interrupted for more than approximately 24 hours, all settings stored in memory after purchase need to be reset.

To correct the current time

Press the POWER button to turn the unit off. Press the  SET button twice on the main unit and carry out steps 2 to 5 above.



PUESTA EN HORA DEL RELOJ

Tras conectar el cable de CA, ajuste la hora como se indica a continuación mientras la alimentación esté conectada.

- 1 Pulse el botón II SET.**
La hora parpadeará.
- 2 Pulse el botón I◀◀ DOWN o ▶▶ UP para designar la hora.**
- 3 Pulse el botón II SET para poner la hora.**
La hora dejará de parpadear y empezará a parpadear el minuto.
- 4 Pulse el botón I◀◀ DOWN o ▶▶ UP para designar el minuto.**
- 5 Pulse el botón II SET para poner el minuto y terminar la puesta de la hora.**
El minuto dejará de parpadear en el visualizador y el reloj empezará desde 00 segundos.

Para visualizar la hora correcta

Presione el botón CLOCK mientras presiona el botón SHIFT del control remoto. El reloj se visualizará durante 4 segundos. Sin embargo, la hora no se podrá visualizar durante la grabación.

Para cambiar al modo de 24 horas

Presione el botón CLOCK mientras presiona el botón SHIFT del control remoto, y luego presione el botón ■ dentro de 4 segundos. Repita el mismo procedimiento para reponer el modo de 12 horas.

Si la visualización del reloj parpadea mientras la alimentación está desconectada

Esto se deberá a una interrupción en el suministro de alimentación. La hora tendrá que ponerse de nuevo. Si la alimentación se interrumpe durante más de 24 horas, todos los ajustes almacenados en la memoria después de adquirir la unidad tendrán que ajustarse otra vez.

Para cambiar la hora actual

Pulse el botón POWER para apagar la unidad. Presione dos veces el botón II SET de la unidad principal y realice los pasos 2 y 5 descritos arriba.

REGLAGE DE L'HORLOGE

Une fois le cordon d'alimentation branché, laisser l'appareil sous tension pour régler l'heure, comme décrit ci-dessous.

- 1 Appuyer sur la touche II SET.**
Les heures clignotent.
- 2 Appuyer sur la touche I◀◀ DOWN ou ▶▶ UP pour spécifier les heures.**
- 3 Appuyer sur la touche II SET pour régler les heures.**
Les heures arrêtent de clignoter et les minutes se mettent à clignoter.
- 4 Appuyer sur la touche I◀◀ DOWN ou ▶▶ UP pour spécifier les minutes.**
- 5 Appuyer sur la touche II SET pour spécifier les minutes et terminer le réglage.**
Les minutes cessent de clignoter sur l'affichage et l'horloge démarre à 00 seconde.

Pour afficher l'heure courante

Tenir la touche SHIFT enfoncée et appuyer sur la touche CLOCK de la télécommande. L'horloge est affichée pendant quatre secondes. Toutefois, l'heure ne peut pas être affichée pendant l'enregistrement.

Pour passer au format de 24 heures

Tenir la touche SHIFT enfoncée et appuyer sur la touche CLOCK de la télécommande, puis appuyer sur la touche ■ dans les quatre secondes qui suivent. Pour revenir au format de 12 heures, procéder de la même manière.

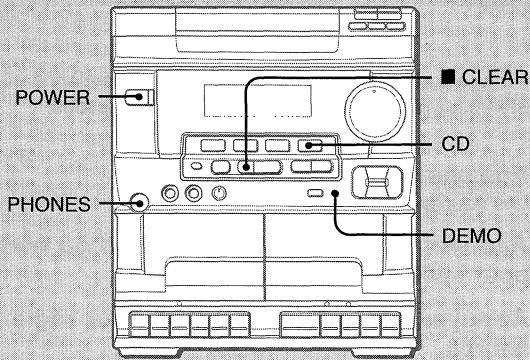
Si l'affichage de l'horloge clignote quand l'alimentation est coupée

Ceci est dû à une interruption d'alimentation. L'heure courante doit être réglée de nouveau. Si l'alimentation est interrompue pendant plus de 24 heures environ, tous les réglages mémorisés après l'achat doivent être faits de nouveau.

Pour corriger l'heure courante

Appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil hors tension. Appuyer deux fois sur la touche II SET de l'unité principale et effectuer les étapes 2 à 5 ci-avant.

BEFORE OPERATION



To turn the unit on

Press the POWER button.

The disc compartment may open and close for resetting the unit.

DEMO (Demonstration) mode

When the AC cord is connected for the first time, the display window demonstrates the functions of the unit. When the power is turned on, the DEMO display is overridden by the operation display. When the power is turned off, the DEMO mode is restored.

To cancel DEMO mode

Press the DEMO button. To reenter, press again.

Flash window

The window on the top of the unit lights up or flashes while the power is turned on.

To turn off, press the ■ CLEAR button while pressing the CD button. To turn back on, repeat above.

- Do not perform this operation during recording.

After use

Press the POWER button to turn off the power. The display changes to the clock.

Using the headphones

Connect headphones to the PHONES jack with a stereo standard plug (ø6.3 mm, 1/4 inch).

No sound is output from the speakers while the headphones are plugged in.

REMOTE CONTROL

Inserting batteries → A

Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two R6 (size AA) batteries.

When to replace the batteries

The maximum operational distance between the remote control and the sensor in the display window should be approximately 5 meters (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

NOTE

- If the unit is not going to be used for an extended period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.
- The remote control may not operate correctly when:
 - the line of sight between the remote control and the remote sensor is exposed to intense light, such as direct sunlight.
 - other remote controls are used nearby (television, etc.).

To use the SHIFT button → B

Buttons ① have two different functions. One of these functions is indicated on the button, and the other on the plate above the button.

To use the function on the button, simply press the button.

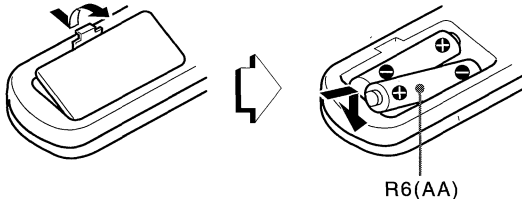
To use the function on the plate above the button, press the button while pressing the SHIFT button.

To use the FUNCTION button → B

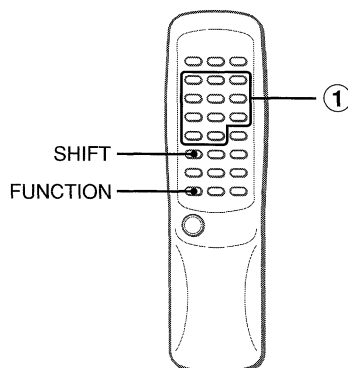
The FUNCTION button substitutes for the function buttons (TAPE, TUNER, VIDEO/AUX, CD) on the main unit.

Each time the FUNCTION button is pressed, the next function is selected cyclically.

A



B



ANTES DE LA OPERACION

Para encender la unidad

Pulse el modo POWER.

El compartimiento de discos puede abrirse o cerrarse para reponer el aparato.

Modo DEMO (Demostración)

Al conectar el cable de CA por primera vez, el visor muestra las funciones de la unidad. Al activar la alimentación, la indicación DEMO se sustituye por la indicación de operación. Al desactivar la alimentación, se restaura el modo DEMO.

Para cancelar el modo DEMO

Pulse el modo DEMO. Para volver a introducirlo, pulse este botón de nuevo.

Ventanilla

La ventana situada en la parte superior de la unidad se ilumina o parpadea cuando se conecta la alimentación.

Para apagarla, pulse el botón ■ CLEAR mientras pulsa el botón CD. Para encenderla, repita el mismo procedimiento que para apagarla.

- No realice esta operación durante la grabación.

Después de la utilización

Pulse el botón POWER para desconectar la alimentación. La visualización pasará a ser la del reloj.

Utilización de auriculares

Conecte los auriculares con clavija estéreo estándar (6,3 mm ø) a la toma PHONES.

Mientras los auriculares estén conectados no saldrá sonido por los altavoces.

CONTROL REMOTO

Inserción de las pilas → A

Quite la tapa de las pilas, ubicada en la parte trasera del control remoto, e inserte dos pilas R6 (tamaño AA).

Cuándo reemplazar las pilas

La distancia máxima de operación entre el control remoto y el sensor de señales del control remoto en el visualizador deberá ser de 5 metros aproximadamente. Cuando disminuya esta distancia, reemplace las pilas por otras nuevas.

NOTA

- Si la unidad no va a ser utilizada durante mucho tiempo, quite las pilas para evitar las posibles fugas de electrolito.
- El control remoto quizá no funcione correctamente cuando:
 - la línea de visión entre el control remoto y el sensor de señales del control remoto está expuesta a una luz intensa como, por ejemplo, la luz del sol.
 - otros controles remotos (televisores, etc.) estén siendo utilizados cerca de esta unidad.

Uso del botón SHIFT → B

Los botones ① tienen dos funciones diferentes. Una de estas funciones se indica en el botón, y la otra en la placa sobre el botón.

Para utilizar la función del botón, sencillamente presione el botón.

Para utilizar la función de la placa sobre el botón, presione tal botón mientras presiona el botón SHIFT.

Uso del botón FUNCTION → B

El botón FUNCTION sustituye la función de los botones (TAPE, TUNER, VIDEO/AUX, y CD) de la unidad principal.

Cada vez que presione el botón FUNCTION, la función siguiente se seleccionará cíclicamente.

AVANT L'UTILISATION

Pour mettre l'appareil sous tension

Appuyer sur la touche POWER.

Le compartiment à disques peut s'ouvrir et se fermer pour réinitialiser l'appareil.

Mode DEMO (démonstration)

Lorsque vous raccordez le cordon secteur pour la première fois, l'afficheur effectue une démonstration des fonctions de l'appareil.

Lorsque vous mettez l'appareil sous tension, l'affichage DEMO est remplacé par l'affichage normal. Lorsque vous remettez l'appareil hors tension, le mode DEMO est rétabli.

Pour annuler le mode DEMO

Appuyer sur la touche DEMO. Pour réactiver le mode DEMO, appuyez de nouveau sur la touche.

Fenêtre clignotante

La fenêtre en haut de l'appareil s'allume ou clignote à la mise sous tension.

Pour l'éteindre, appuyer sur la touche ■ CLEAR tout en appuyant sur la touche CD. Pour la rallumer, répéter cette opération.

- Ne pas effectuer cette opération en cours d'enregistrement.

Après l'utilisation

Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation. L'affichage passe à l'horloge.

Utilisation d'un casque

Brancher un casque muni d'une fiche stéréo standard (6,3 mm ø) à la prise PHONES.

Aucun son ne sort par les enceintes quand un casque est branché.

TELECOMMANDE

Mise en place des piles → A

Enlever le couvercle des piles du dos de la télécommande et mettre deux piles R6 (taille AA) en place.

Quand remplacer les piles

La distance maximale de fonctionnement de la télécommande entre cette dernière et le capteur situé sur la fenêtre d'affichage doit être d'environ cinq mètres. Lorsque cette distance diminue, remplacer les piles par des neuves.

REMARQUE

- Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, enlever les piles pour éviter tout risque de fuite d'électrolyte.
- La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement quand:
 - l'espace entre la télécommande et le capteur est exposé à une lumière intense, comme le soleil.
 - d'autres télécommandes (téléviseur, etc.) sont utilisées à proximité.

Pour utiliser la touche SHIFT → B

Les touches ① ont deux fonctions différentes. Une des fonctions est indiquée sur la touche et l'autre sur la plaque au-dessus de la touche.

Pour utiliser la fonction indiquée sur la touche, appuyer simplement sur la touche.

Pour utiliser la fonction indiquée sur la plaque au-dessus de la touche, appuyer sur la touche tout en tenant la touche SHIFT enfoncée.

Pour utiliser la touche FUNCTION → B

La touche FUNCTION remplace les touches de fonction (TAPE, TUNER, VIDEO/AUX, CD) sur l'appareil principal.

A chaque pression sur la touche FUNCTION, la fonction suivante est sélectionnée cycliquement.

SIMPLE AUDIO ADJUSTMENT

VOLUME CONTROL → A

Turn the **VOLUME** control (a) on the main unit, or press the **VOLUME** buttons (b) on the remote control.

SUPER T-BASS SYSTEM → B

The T-BASS system enhances the realism of low-frequency sound.

Press the T-BASS button on the main unit.

Each time it is pressed, the level changes. Select one of the three levels, or the off position to suit your preference. When using the remote control, press the T-BASS button while pressing the SHIFT button.

NOTE

Low frequency sound may be distorted when the T-BASS system is used for a disc or tape which low frequency sound is originally emphasized. In this case, cancel the T-BASS system.

SOUND ADJUSTMENT DURING RECORDING

The output volume and tone of the speakers or headphones may be freely varied without affecting the level of the recording.

GRAPHIC EQUALIZER

This unit provides the following three different equalization curves.

ROCK: Powerful sound emphasizing treble and bass.

POP: More presence in the vocals and midrange.

JAZZ: Accented lower frequencies for jazz-type music.

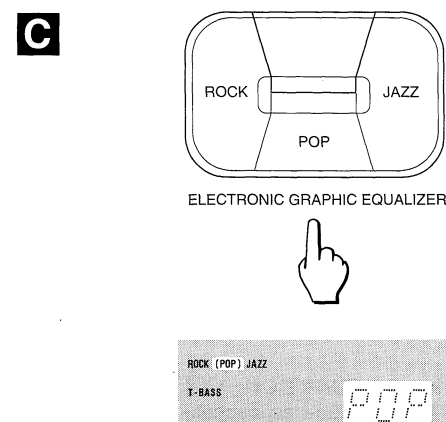
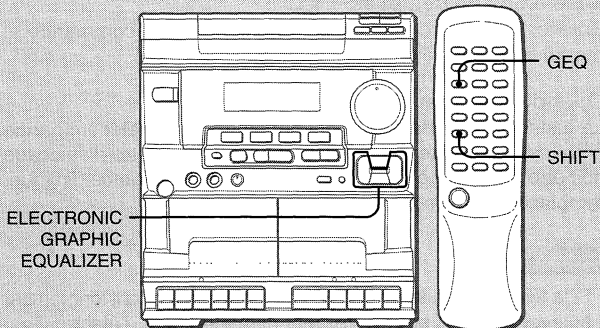
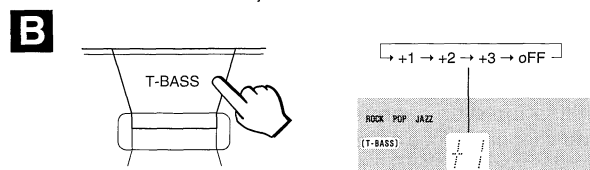
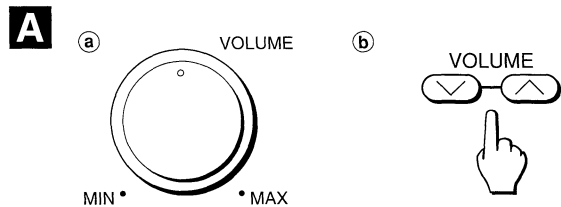
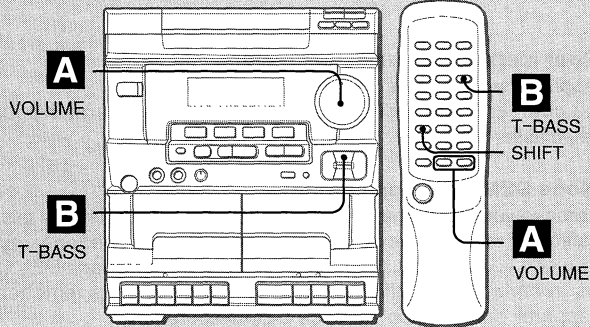
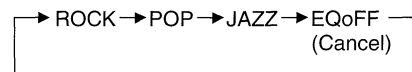
Press one of the ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER buttons → C.

To cancel equalization

Press the selected button again. EQoFF is displayed.

To select with the remote control

Press the GEQ button repeatedly while pressing the SHIFT button. The GEQ mode is displayed cyclically as follows:



AJUSTE SENCILLO DEL SONIDO

CONTROL DE VOLUMEN →

Gire el control VOLUME  de la unidad principal o pulse los botones VOLUME  del control remoto.

SISTEMA SUPER T-BASS →

El sistema T-BASS realiza el realismo del sonido de baja frecuencia.

Presione el botón T-BASS de la unidad principal.

Cada vez que se presiona cambia el nivel. Seleccione uno de los tres niveles o la posición de desconexión, según sus preferencias. Cuando utilice el control remoto, presione el botón T-BASS mientras presiona el botón SHIFT.

NOTA

Los sonidos de baja frecuencia pueden distorsionarse cuando se emplea el sistema T-BASS en discos o cintas con sonido de baja frecuencia originalmente enfatizado. En este caso, será preciso cancelar el sistema T-BASS.

AJUSTE DEL SONIDO DURANTE LA GRABACION

El volumen de salida y el tono de los altavoces o de los auriculares podrá cambiarse libremente sin afectar en absoluto al nivel de la grabación.

ECUALIZADOR GRAFICO

Esta unidad proporciona las siguientes tres curvas diferentes de nivelación.

ROCK: Sonido poderoso, enfatizando agudos y graves

POP: Mayor presencia de voces y alcance de compás medio

JAZZ: Frecuencias acentuadas más bajas, para el tipo de música jazz

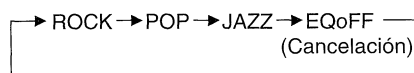
Pulse uno de los botones de ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER. → 

Para cancelar la ecualización

Presione de nuevo el botón seleccionado. Se visualiza EQoFF.

Selección con el control remoto

Presione repetidamente el botón GEQ mientras presiona el botón SHIFT. La modalidad GEQ se visualiza ciclicamente de la siguiente manera.



REGLAGE AUDIO SIMPLE

COMMANDE DU VOLUME →

Tourner la commande VOLUME  de l'appareil principal, ou appuyer sur les touches VOLUME  de la télécommande.

SYSTEME SUPER T-BASS →

Le système T-BASS améliore le réalisme du son aux basses fréquences.

Appuyer sur la touche T-BASS de l'unité principale.

Chaque fois que la touche est enfoncée, le niveau change. Sélectionner un des trois niveaux ou la position OFF en fonction de vos préférences. A l'emploi de la télécommande, appuyer sur T-BASS en maintenant la touche SHIFT enfoncée.

REMARQUE

Il est possible que le son basse fréquence soit distordu lorsque le système T-BASS est utilisé pour un disque ou une cassette dont le son basse fréquence est déjà renforcé d'origine.

REGLAGE DU SON PENDANT L'ENREGISTREMENT

On peut faire varier librement le volume de sortie et la tonalité des enceintes ou du casque sans affecter le niveau de l'enregistrement.

EGALISEUR GRAPHIQUE

L'appareil fournit les trois courbes d'égalisation suivantes.

ROCK: Son puissant, renforçant les aigus et les graves

POP: Plus de présence des voix et du médium

JAZZ: Basses fréquences accentuées pour musique de jazz

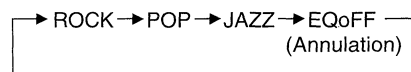
Appuyer sur une des touches ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER. → 

Pour annuler l'égalisation

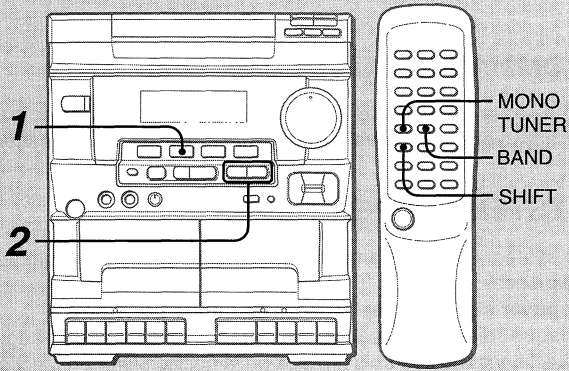
Appuyer à nouveau sur la touche sélectionnée. EQoFF est affiché.

Sélection par la télécommande

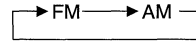
Appuyer de façon répétée sur la touche GEQ en maintenant la touche SHIFT enfoncée. Le mode GEQ est affiché de façon cyclique dans l'ordre suivant.



MANUAL TUNING



- 1 Press the TUNER/BAND button to select the band repeatedly.



When using the remote control

Press the BAND button while pressing the SHIFT button.

- 2 Press the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button to select a station.

Each time the button is pressed, the frequency changes.

When a station is received, TUNE is displayed for 2 seconds.

During FM stereo reception, ((ⓈⓈ)) is also displayed.

To search for a station quickly (Auto Search)

Keep the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button pressed until the tuner starts searching for a station. After tuning in to a station, the search stops.

To stop the Auto Search manually, press the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button.

- The Auto Search may not stop at stations with very weak signals.

When an FM stereo broadcast contains noise

Press the MONO TUNER button while pressing the SHIFT button on the remote control to display MONO. → **A**

Noise is reduced, although reception is monaural.

To restore stereo reception, press the buttons so that MONO disappears.

To change the AM tuning interval

The default setting of the AM tuning interval is 10 kHz/step.

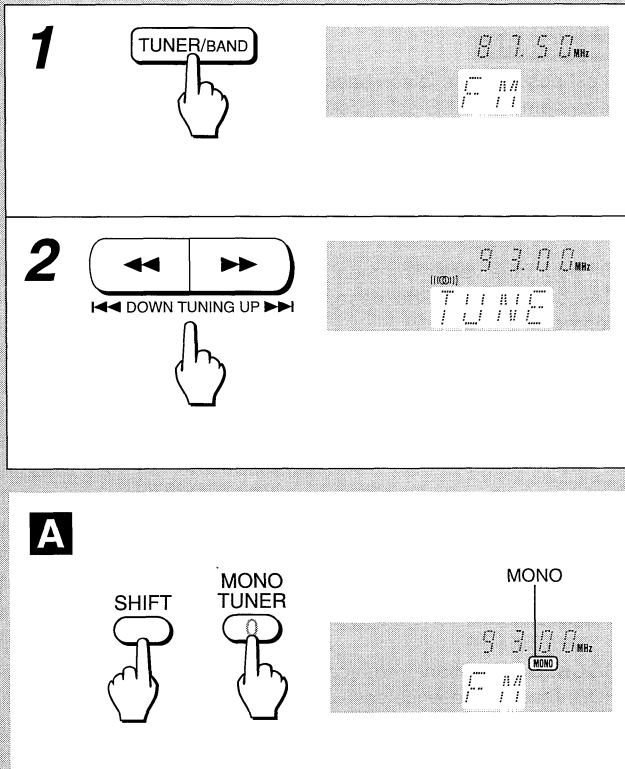
If you use this unit in an area where the frequency allocation system is 9 kHz/step, change the tuning interval.

Press the POWER button while pressing the TUNER/BAND button.

To reset the interval, repeat this procedure.

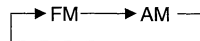
NOTE

When the AM tuning interval is changed, all preset stations (see page18) are cleared. The preset stations have to be set again.



SINTONIZACION MANUAL

- 1 Pulse repetidamente el botón TUNER/BAND para seleccionar la banda.



Cuando utilice el control remoto

Presione el botón BAND mientras presiona el botón SHIFT.

- 2 Pulse el botón **◀◀ DOWN** o **▶▶ UP** para seleccionar una emisora.

Cada vez que pulse el botón, la frecuencia cambiará.

Cuando se reciba una emisora, TUNE se visualizará durante 2 segundos.

Durante la recepción estéreo por FM, también se visualizará ((CD)).

Para buscar rápidamente una emisora (búsqueda automática)

Mantenga pulsado **◀◀ DOWN** o **▶▶ UP** hasta que el sintonizador empiece a buscar una emisora. Después de sintonizar una emisora, la búsqueda parará.

Para detener manualmente la búsqueda automática, pulse el botón **◀◀ DOWN** o **▶▶ UP**.

- La búsqueda automática quizá no pare en estaciones cuyas señales sean muy débiles.

Cuando una radiodifusión estéreo por FM tenga ruido

Presione el botón MONO TUNER mientras presiona el botón SHIFT del control remoto para visualizar MONO en el visualizador. → **A**

El ruido se reducirá, pero la recepción será mono.

Para reponer la recepción estéreo, pulse el botón para que desaparezca MONO.

Para cambiar el intervalo de sintonización de AM

El intervalo de sintonización de AM está preajustado en fábrica a 10 kHz/paso.

Cuando vaya a utilizar esta unidad en una zona en la que el sistema de asignación de frecuencias sea 9 kHz/paso, cambie el intervalo de sintonización.

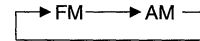
Pulse el botón POWER mientras pulsa el botón TUNER/BAND. Para reponer el intervalo, repita este procedimiento.

NOTA

Cuando se cambie el intervalo de sintonización de AM, todas las emisoras preajustadas (consulte la página 19) se borrarán. Las emisoras preajustadas tendrán que ajustarse de nuevo.

ACCORD MANUEL

- 1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND à plusieurs reprises pour sélectionner la gamme.



Lors de l'utilisation de la télécommande

Appuyer sur la touche BAND tout en appuyant sur la touche SHIFT.

- 2 Appuyer sur la touche **◀◀ DOWN** ou **▶▶ UP** pour sélectionner une station.

A chaque pression sur la touche, la fréquence change.

Quand une station est reçue, TUNE est affiché pendant deux secondes.

Pendant la réception FM stéréo, ((CD)) est aussi affiché.

Pour rechercher une station rapidement (Recherche automatique)

Tenir la touche **◀◀ DOWN** ou **▶▶ UP** enfoncée jusqu'à ce que le tuner démarre la recherche d'une station. Après l'accord sur une station, la recherche s'arrête.

Pour arrêter la recherche automatique manuellement, appuyer sur la touche **◀◀ DOWN** ou **▶▶ UP**.

- La recherche automatique risque de ne pas s'arrêter sur les stations présentant des signaux très faibles.

Quand la réception d'une émission FM stéréo présente des parasites

Appuyer sur la touche MONO TUNER tout en appuyant sur la touche SHIFT de la télécommande pour que MONO apparaisse sur l'affichage. → **A**

Les parasites sont réduits, mais la réception est monophonique. Pour rétablir la réception stéréophonique, appuyer de nouveau sur la touche pour faire disparaître MONO.

Pour changer l'intervalle d'accord AM

Le réglage par défaut de l'intervalle d'accord AM est de 10 kHz/pas. Si on utilise cet appareil dans un endroit où le système d'allocation de fréquences est de 9 kHz/pas, changer l'intervalle d'accord.

Appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche TUNER/BAND.

Pour rétablir l'intervalle initial, procéder de la même manière.

REMARQUE

Après le changement de l'intervalle d'accord AM, toutes les stations mémorisées (voir page 19) sont effacées. Il faut mémoriser de nouveau ces stations.

PRESETTING STATIONS → A

The unit can store a total of 32 preset stations. When a station is stored, a preset number is assigned to the station. Use the preset number to tune in to a preset station directly.

1 Press the TUNER/BAND button to select a band, and press the ◀◀ DOWN or ▶▶ UP button to select a station.

2 Press the || SET button to store the station.

A station is assigned to a preset number, beginning from 1 in consecutive order for each band.

DISPLAY

- ① The frequency
- ② The preset number
- ③ The preset numbers

The selected preset number flashes.

Note that only the first 20 numbers are displayed, even if stations 21 to 32 have been stored.

3 Repeat steps 1 and 2.

The next station will not be stored if a total of 32 preset stations have already been stored for all the bands.

PRESET NUMBER TUNING → B

Use the remote control to select the preset number directly.

1 Press the BAND button while pressing the SHIFT button to select a band.

2 Press the numeric buttons to select a preset number.

Example:

To select preset number 25, press the +10, +10 and 5 buttons.

To select preset number 10, press the +10 and 0 buttons.

DISPLAY

- ① Frequency
- ② Preset number

Selecting a preset number on the main unit

Press the TUNER/BAND button to select a band. Then, press the ▶ PRESET button repeatedly.

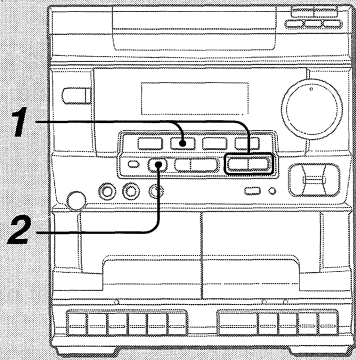
Each time the button is pressed, the next higher number is selected.

To clear a preset station

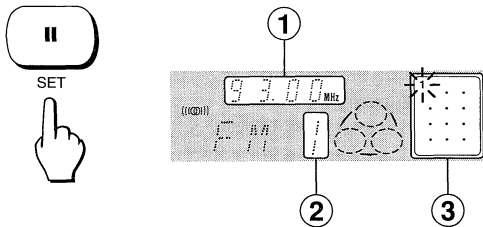
Select the preset number of the station to be cleared. Then, press the ■ CLEAR button, and press the || SET button within 4 seconds.

The preset numbers of all other stations in the band with higher numbers are also decreased by one.

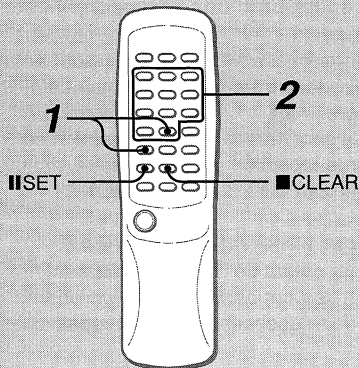
A



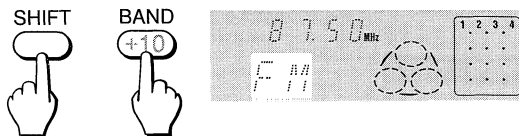
2



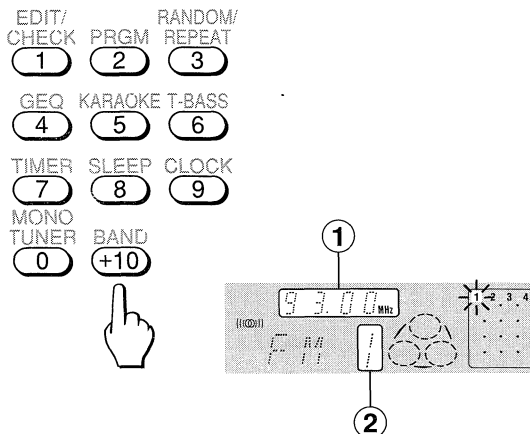
B



1



2



PREAJUSTE DE EMISORAS →

Esta unidad puede almacenar un total de 32 emisoras. Cuando almacene una emisora, a esa emisora se le asignará un número de preajuste. Utilice el número de preajuste para sintonizar directamente una emisora preajustada.

1 Pulse el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda, y pulse  DOWN o  UP para seleccionar una emisora.

2 Pulse el botón  SET para almacenar la emisora.
Para cada banda se asigna una emisora a un número preajustado comenzando desde 1 y en orden consecutivo.

VISUALIZACION

- ① Frecuencia
- ② Número de preajuste
- ③ Números de preajuste

Tenga en cuenta que sólo se visualizarán los 20 primeros números, aunque hayan sido almacenadas emisoras con números de preajuste 21 a 32.

3 Repita los pasos 1 y 2.

Si ya han sido almacenadas 32 emisoras de preajuste de todas las bandas, la siguiente emisora no se almacenará.

SINTONIZACION MEDIANTE NUMERO DE PREAJUSTE →

Utilice el control remoto para seleccionar directamente el número de preajuste.

1 Presione el botón BAND mientras presiona el botón SHIFT para seleccionar una banda.

2 Pulse los botones numéricos para seleccionar un número de preajuste.

Ejemplo:

Para seleccionar el número de preajuste 25, pulse los botones +10, +10 y 5.

Para seleccionar el número de preajuste 10, pulse los botones +10, y 0.

VISUALIZACION

- ① Frecuencia
- ② Número de Preajuste

Selección de un número de preajuste en la unidad principal

Pulse el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda y pulse repetidamente el botón  PRESET.

Cada vez que pulse el botón se seleccionará el próximo número más alto.

Para borrar una emisora preajustada

Seleccione el número de preajuste de la emisora que vaya a borrar y pulse el botón  CLEAR, y pulse el botón  SET antes de que pasen 4 segundos.

Los números de preajuste superiores de todas las demás emisoras de la banda disminuirán también en uno.

MEMORISATION DE STATIONS →

L'appareil peut mémoriser un total de 32 stations. Quand une station est mémorisée, un numéro de pré-régla lui est affecté. Pour accorder l'appareil directement sur une station mémorisée, utiliser le numéro de pré-régla correspondant.

1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner une gamme, puis appuyer sur la touche  DOWN ou  UP pour sélectionner une station.

2 Appuyer sur la touche  SET pour mémoriser la station.

Une station est affectée à un numéro pré-régla, en commençant par 1, dans l'ordre consécutif, sur chaque bande.

AFFICHAGE

- ① Fréquence
- ② Numéro de pré-régla
- ③ Numéros de pré-régla

Le numéro de pré-régla sélectionné clignote.

Remarquer que seuls les premiers 20 numéros sont affichés, même si 21 à 32 stations sont mémorisées.

3 Répéter les étapes 1 et 2.

Si 32 stations sont déjà mémorisées pour toutes les gammes, la station suivante ne sera pas mémorisée.

ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE →

Utiliser la télécommande pour sélectionner le numéro de pré-régla directement.

1 Appuyer sur la touche BAND en maintenant enfoncée la touche SHIFT pour choisir la gamme d'onde.

2 A l'aide des touches numériques, sélectionner un numéro de pré-régla.

Exemple:

Pour sélectionner le numéro de pré-régla 25, appuyer sur les touches +10, +10 et 5.

Pour sélectionner le numéro de pré-régla 10, appuyer sur les touches +10 et 0.

AFFICHAGE

- ① Fréquence
- ② Numéro de Pré-régla

Sélection d'un numéro de pré-régla sur l'appareil principal

Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner une gamme. Ensuite, appuyer sur la touche  PRESET à plusieurs reprises.

Chaque fois que la touche est enfoncée, le numéro supérieur suivant est sélectionné.

Suppression d'une station mémorisée

Sélectionner le numéro de pré-régla de la station à supprimer. Ensuite, appuyer sur la touche  CLEAR puis appuyer sur la touche  SET dans les quatre secondes qui suivent.

Les numéros de pré-régla de toutes les autres stations suivantes de la gamme sont aussi diminués d'une unité.

BASIC OPERATIONS

LOADING DISCS → A

Press the CD button, then press the **▲ OPEN/CLOSE** button to open the disc compartment. Load disc(s) with the label side up.

To play one or two discs, place the discs on tray 1 and 2.

To play three discs, press the DISC CHANGE button to rotate the trays after placing two discs. Place the third disc on tray 3. Close the disc compartment by pressing the **▲ OPEN/CLOSE** button.

DISPLAY

- ① Total playing time of the selected disc
- ② Disc tray number of a disc to be played
- ③ Total number of tracks on the selected disc
- ④ Music calendar (only the first 20 tracks are displayed)

PLAYING DISCS → B

Load discs.

- a To play all discs in the disc compartment, press the **▶** button.**

Play begins with the disc on tray 1.

DISPLAY

- ① Playing time of track
- ② Number of track being played flashes.
- ③ Number of track being played

- b To play one disc only, press one of the DISC DIRECT PLAY buttons.**

The selected disc is played once.

Only the selected disc tray number is surrounded on the display.

To stop play, press the **■** button.

To pause play, press the **||** button. The playing time of track on the display flashes. To resume play, press again.

To search for a particular point, keep the **◀◀** or **▶▶** button pressed and release the button at the desired point.

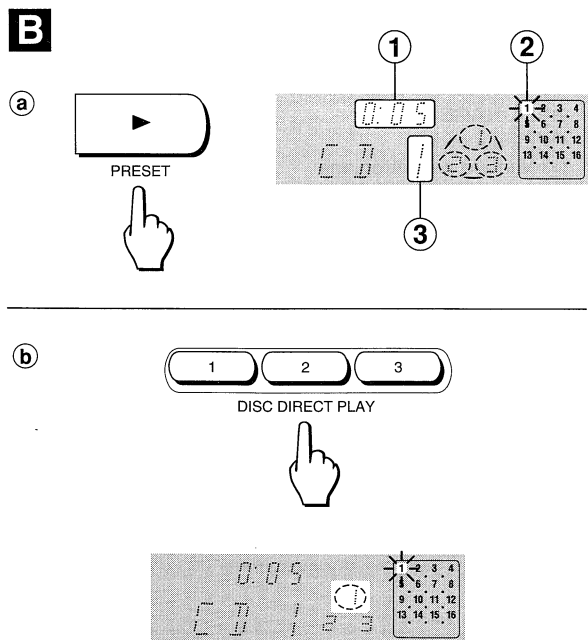
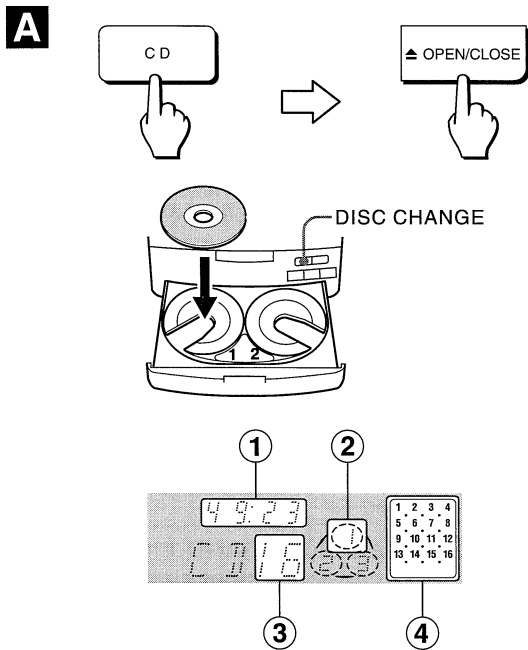
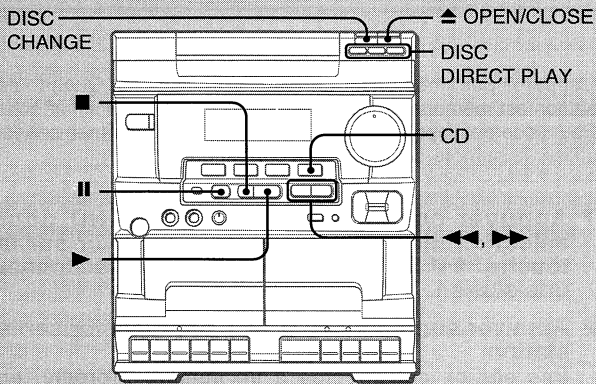
To skip to the beginning of a track, press the **◀◀** or **▶▶** button repeatedly.

To remove discs, press the **▲ OPEN/CLOSE** button.

Replacing discs during play

While one disc is playing, the other discs can be replaced without interrupting play.

- 1 Press the DISC CHANGE button.
- 2 Remove the discs and replace with other discs.
- 3 Press the DISC CHANGE button again to close the disc compartment.



To be continued.

OPERACIONES BASICAS

INTRODUCCION DE DISCOS → A

Pulse el botón CD, y luego pulse el botón **OPEN/CLOSE** para abrir el compartimiento del disco. Introduzca el(los) disco(s) con el lado de la etiqueta hacia arriba.

Para reproducir uno o dos discos, ponga los discos en las bandejas 1 y 2.

Para reproducir tres discos, pulse el botón DISC CHANGE para hacer girar las bandejas después de colocar dos discos. Ponga el tercer disco en la bandeja 3.

Cierre el compartimiento del disco pulsando el botón **OPEN/CLOSE**.

VISUALIZACION

- ① Tiempo de reproducción total del disco seleccionado.
- ② Número de la bandeja del disco que va a ser reproducido.
- ③ Número total de canciones del disco seleccionado.
- ④ Calendario musical (sólo se visualizarán las primeras 20 canciones)

REPRODUCCION DE DISCOS → B

Introduzca primero los discos.

- a Para reproducir todos los discos del compartimiento, pulse el botón ►.**

La reproducción empezará por el disco de la bandeja 1.

VISUALIZACION

- ① Tiempo de reproducción de la canción que esté siendo reproducida.
 - ② El número de la canción que esté siendo reproducida parpadeará.
 - ③ Número de la canción que esté siendo reproducida.
- b Para reproducir un disco solamente, pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY.**
- El disco seleccionado se reproducirá una vez.
Sólo el número de la bandeja de discos seleccionado está cercado en el visualizador.

Para detener la reproducción, pulse el botón ■.

Para hacer una pausa en la reproducción, pulse el botón II. El tiempo de reproducción de la pista destella en el visualizador. Para reanudar la reproducción, pulse de nuevo este botón.

Para buscar un punto particular, mantenga pulsado el botón ◀◀ o ▶▶ y deje de pulsarlo al llegar al punto deseado.

Para saltar hasta el principio de una canción, pulse repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶.

Para quitar los discos, pulse el botón **OPEN/CLOSE**.

Reemplazo de discos durante la reproducción

Mientras se reproduce un disco, los otros discos podrán reemplazarse sin interrumpir la reproducción.

- 1 Pulse el botón DISC CHANGE.
- 2 Quite los discos y reemplácelos por otros.
- 3 Para cerrar el compartimiento de los discos, presione de nuevo el botón DISC CHANGE.

OPERATIONS DE BASE

MISE EN PLACE DE DISQUES → A

Appuyer sur la touche CD, puis appuyer sur la touche **OPEN/CLOSE** pour ouvrir le compartiment à disques. Mettre le(s) disque(s) en place avec l'étiquette en haut.

Pour lire un ou deux disques, mettre les disques sur les plateaux 1 et 2.

Pour lire trois disques, appuyer sur la touche DISC CHANGE pour faire tourner les plateaux après avoir mis deux disques en place. Mettre en place le troisième disque sur le plateau 3.

Fermer le compartiment à disques en appuyant sur la touche **OPEN/CLOSE**.

AFFICHAGE

- ① Temps de lecture total du disque sélectionné
- ② Numéro de plateau du disque à lire
- ③ Nombre total de plages du disque sélectionné
- ④ Indicateur de plages (seules les 20 premières plages sont affichées)

LECTURE DE DISQUES → B

Mettre des disques en place.

- a Pour lire tous les disques dans le compartiment, appuyer sur la touche ►.**

La lecture commence par le disque du plateau 1.

AFFICHAGE

- ① Temps de lecture de la plage
 - ② Le numéro de la plage en cours de lecture clignote.
 - ③ Numéro de la plage en cours de lecture
- b Pour lire un disque seulement, appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY.**
- Le disque sélectionné est lu une fois.
Seul le numéro du plateau de disque choisi est encadré sur l'affichage.

Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche ■.

Pour mettre la lecture en pause, appuyer sur la touche II. La durée de lecture de la plage clignote sur l'affichage. Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur cette touche.

Pour rechercher un point particulier, tenir la touche ◀◀ ou ▶▶ enfoncée et la relâcher quand le point souhaité est atteint.

Pour passer au début d'une plage, appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ à plusieurs reprises.

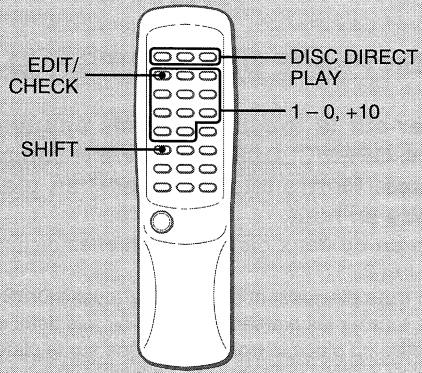
Pour enlever des disques, appuyer sur la touche **OPEN/CLOSE**.

Changement de disques pendant la lecture

Pendant qu'un disque est en lecture, on peut remplacer les autres disques sans interrompre la lecture.

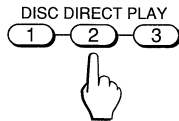
- 1 Appuyer sur la touche DISC CHANGE.
- 2 Enlever les disques et les remplacer par d'autres disques.
- 3 Appuyer de nouveau sur la touche DISC CHANGE pour fermer le compartiment de disque.

BASIC OPERATIONS

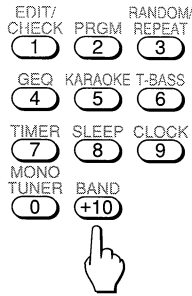


A

1



2



Selecting a track with the remote control → **A**

- 1 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.
- 2 Press the numeric buttons and the +10 button to select a track.

Example:

To select the 25th track, press the +10, +10 and 5 buttons.

To select the 10th track, press the +10 and 0 buttons.

Selected track starts to play and continues to the end of that disc.

To check the remaining time

During play, press the EDIT/CHECK button while pressing the SHIFT button on the remote control. The amount of time remaining until all tracks finish playing is displayed. To restore the play time display, repeat the above again.

NOTE

- When loading an 8-cm (3-inch) disc, put it onto the inner circle of the tray.
- Do not place more than one compact disc on one disc tray.
- Do not tilt the unit with discs loaded. Doing so may cause malfunctions.

RANDOM/REPEAT PLAY

Use the remote control.

Random play

All the tracks on the selected disc or on all the discs can be played randomly.

Repeat play

All the tracks on the selected disc or on all the discs can be played repeatedly.

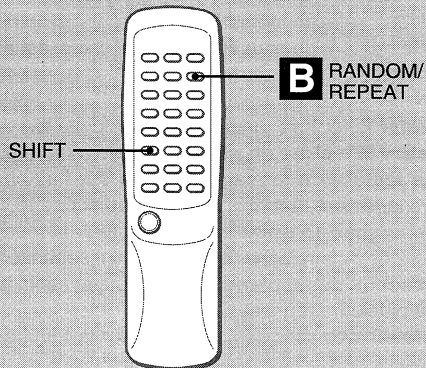
Press the RANDOM/REPEAT button while pressing the SHIFT button.

Each time they are pressed, the function can be selected cyclically. → **B**

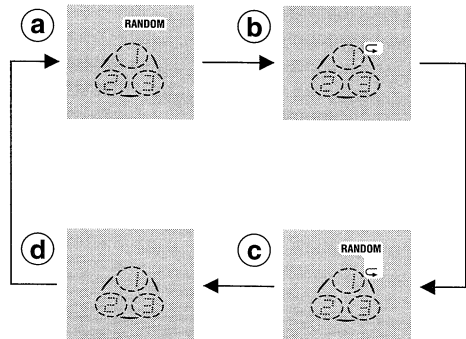
- ① RANDOM play
- ② REPEAT play
- ③ RANDOM/REPEAT play
- ④ Cancel

NOTE

- Even if the ◀◀ button is pressed, a previously played track cannot be skipped during the random play. The unit returns to the beginning of the current track only.
- Direct selection of the tracks with the numeric buttons is not possible during the random play.



B



Selección de una canción con el control remoto → A

- 1 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.
- 2 Pulse los botones numéricos y el botón +10 para seleccionar una canción.
Ejemplo:
Para seleccionar la canción número 25, pulse los botones +10, +10 y 5.
Para seleccionar la canción número 10, pulse los botones +10 y 0.
La canción seleccionada empezará a reproducirse y la reproducción continuará hasta que termine el disco.

Para comprobar el tiempo restante

Durante la reproducción, presione el botón EDIT/CHECK mientras presiona el botón SHIFT del control remoto. El tiempo restante hasta que todas las canciones terminen de reproducirse se visualizará. Para reponer la visualización del tiempo de reproducción, repita este procedimiento.

NOTA

- Cuando introduzca un disco de 8 cm, póngalo en el círculo interior de la bandeja.
- No ponga más de un disco compacto en una misma bandeja de disco compacto.
- No incline la unidad habiendo discos introducidos. Hacer esto podría causar averías.

REPRODUCCION ALEATORIA/REPETIDA

Utilice el control remoto.

Reproducción aleatoria

Todas las pistas del disco seleccionado o de todos los discos se podrán reproducir aleatoriamente.

Reproducción repetida

Todas las pistas del disco seleccionado o de todos los discos se podrán reproducir repetidamente.

Presione el botón RANDOM/REPEAT mientras presiona el botón SHIFT.

Cada vez que presiona este botón, la función se podrá seleccionar ciclicamente. → B

- a Reproducción ALEATORIA
- b Reproducción REPETIDA
- c Reproducción ALEATORIA/REPETIDA
- d Cancelación

NOTE

- Aunque se presione el botón ◀◀, una pista reproducida anteriormente no se podrá omitir durante la reproducción aleatoria. La unidad solamente regresa al comienzo de la pista actual.
- Durante la reproducción aleatoria no es posible la selección directa de las pistas con los botones numéricos.

Sélection d'une plage avec la télécommande → A

- 1 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.
- 2 A l'aide des touches numériques et de la touche +10, sélectionner une plage.
Exemple:
Pour sélectionner la vingt-cinquième plage, appuyer sur les touches +10, +10 et 5.
Pour sélectionner la dixième plage, appuyer sur les touches +10 et 0.
La lecture démarre à la plage sélectionnée et continue jusqu'à la fin du disque.

Pour vérifier le temps restant

Pendant la lecture, appuyer sur la touche EDIT/CHECK en maintenant enfoncée la touche SHIFT de la télécommande. Le temps restant jusqu'à ce que toutes les plages soient lues est affiché. Pour rétablir l'affichage du temps de lecture, appuyer de nouveau sur la touche.

REMARQUE

- Pour lire un disque de 8 cm, le poser dans le renforcement circulaire du plateau.
- Ne pas mettre plus d'un disque compact sur un plateau.
- Ne pas incliner l'appareil avec des disques en place. Cela pourrait provoquer des pannes.

LECTURE ALEATOIRE/REPETEE

Utiliser la télécommande.

Lecture aléatoire

Toutes les plages du disque choisi ou de tous les disques sont reproduites dans un ordre imprévisible.

Lecture répétée

Toutes les plages du disque choisi ou de tous les disques sont reproduites de façon répétée.

Appuyer sur la touche RANDOM/REPEAT en maintenant enfoncée la touche SHIFT de la télécommande.

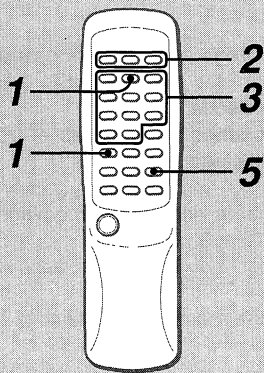
Chaque fois qu'elles sont enfoncées, la fonction peut être sélectionnée cycliquement. → B

- a Lecture ALÉATOIRE
- b Lecture RÉPÉTÉE
- c Lecture ALÉATOIRE/RÉPÉTÉE
- d Annulation

REMARQUE

- Même si la touche ◀◀ est actionnée pendant la lecture aléatoire, il n'est pas possible de revenir à une plage déjà reproduite. L'appareil repasse seulement au début de la plage en cours de lecture.
- La sélection directe des plages par les touches numériques n'est pas possible pendant la lecture aléatoire.

PROGRAMMED PLAY



Up to 30 tracks can be programmed from any of the inserted discs.

Use the remote control.

1 Press the PRGM button twice while pressing the SHIFT button in stop mode.

PGM is displayed.

When the PRGM button is pressed once in step 1, the unit enters the KARAOKE PROGRAM (page 44).

2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.

The selected disc is indicated in red on the display.

Go to the next step when the tray stops rotating.

3 Press the numeric buttons and the +10 button to program a track.

Example:

To select the 25th track, press the +10, +10 and 5 buttons.

To select the 10th track, press the +10 and 0 buttons.

DISPLAY

- ① Program number
- ② Selected disc number
- ③ Selected track number
- ④ Total playing time of the selected tracks
- ⑤ Total number of selected tracks

4 Repeat steps 2 and 3 to program other tracks.

5 Press the ► button to start play.

To check the program

Each time the ◀◀ or ▶▶ button is pressed before playing, a disc number, track number, and program number will be displayed.

To clear the program

Press the ■ CLEAR button in stop mode.

To add tracks to the program

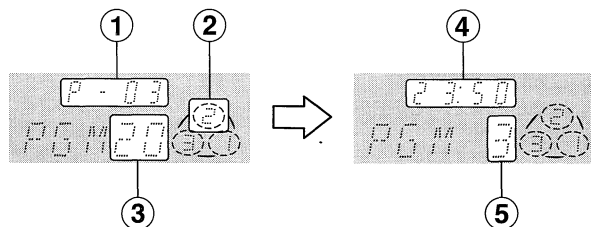
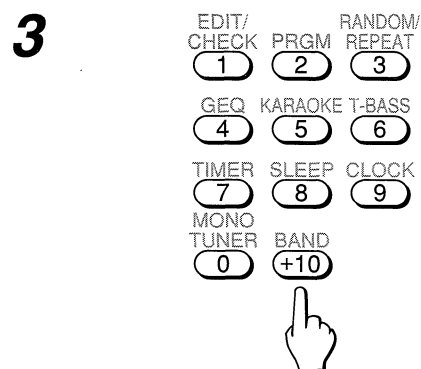
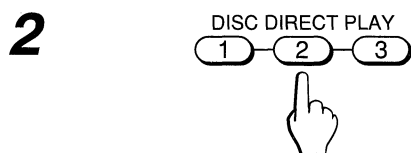
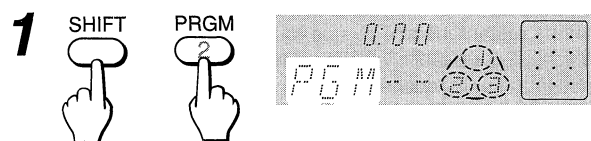
Before playing, repeat steps 2 and 3. The track will be programmed after the last track.

To change the programmed tracks

Clear the program and repeat all the steps again.

NOTE

- During programmed play, the following operations cannot be performed:
 - Changing discs with the DISC CHANGE button
 - Displaying the remaining time with the EDIT/CHECK button
 - Random play with the RANDOM/REPEAT button
- If programmed time is more than 99:59 minutes, or the disc track number 31 and above is programmed, total playing time shows —:— in the display.



REPRODUCCION PROGRAMADA

Se podrá programar un máximo de 30 canciones de cualquiera de los discos introducidos.

Utilice el control remoto.

1 Presione dos veces el botón PRGM mientras presiona el botón SHIFT en la modalidad de parada.

Se visualiza PGM.

Cuando se pulse una vez el botón PRGM en el paso 1, la unidad se pondrá en el modo PROGRAMA DE KARAOKE (página 45).

2 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.

El disco seleccionado se indica en rojo en el visualizador.

Vaya al paso siguiente cuando la bandeja deje de girar.

3 Pulse los botones numéricos y el botón +10 para programar una canción.

Ejemplo:

Para seleccionar la canción número 25, pulse los botones +10, +10 y 5.

Para seleccionar la canción número 10, pulse los botones +10 y 0.

VISUALIZACION

- ① Número de programa
- ② Número de disco seleccionado
- ③ Número de la canción seleccionada
- ④ Tiempo de reproducción total de las canciones seleccionadas
- ⑤ Número total de canciones seleccionadas

4 Repita los pasos 2 y 3 para programar otras canciones.

5 Pulse el botón ► para iniciar la reproducción.

Para comprobar el programa

Cada vez que se pulse el botón ◀◀ o ▶▶ antes de la reproducción, un número de disco, número de canción y número de programa se visualizarán.

Para borrar el programa

Pulse ■ CLEAR en el modo de parada.

Para añadir canciones al programa

Antes de reproducir, repita los pasos 2 y 3. La canción se programará después de la última canción programada.

Para cambiar las canciones programadas

Borre el programa y repita todos los pasos de programación.

NOTA

- Durante la reproducción programada, no se podrán realizar las siguientes operaciones:
 - El cambio de discos con el botón DISC CHANGE
 - La visualización del tiempo remanente con el botón EDIT/CHECK
 - La reproducción aleatoria con el botón RANDOM/REPEAT
- Si el tiempo programado sobrepasa los 99:59 minutos, o si se programa la 31 ava pista o posterior a ésta, el tiempo total de reproducción muestra --:-- en el visualizador.

LECTURE PROGRAMMEE

On peut programmer un maximum de 30 plages de n'importe lequel des disques en place.

Utiliser la télécommande.

1 Appuyer deux fois sur la touche PRGM en maintenant enfoncée la touche SHIFT en mode d'arrêt.

PGM sera affiché.

Si on appuie une fois sur la touche PRGM à l'étape 1, l'appareil passe au PROGRAMME DE KARAOKE (voir page 45).

2 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.

Le disque sélectionné est indiqué en rouge sur l'affichage.

Passer à l'étape suivante quand le plateau cesse de tourner.

3 A l'aide des touches numériques et de la touche +10, programmer une plage.

Exemple:

Pour sélectionner la vingt-cinquième plage, appuyer sur les touches +10, +10 et 5.

Pour sélectionner la dixième plage, appuyer sur les touches +10 et 0.

AFFICHAGE

- ① Numéro de programme
- ② Numéro de disque sélectionné
- ③ Numéro de la plage sélectionnée
- ④ Temps de lecture total des plages sélectionnées
- ⑤ Nombre total de plages sélectionnées

4 Répéter les étapes 2 et 3 pour programmer d'autres plages.

5 Appuyer sur la touche ► pour démarrer la lecture.

Pour contrôler le programme

A chaque pression sur la touche ◀◀ ou ▶▶ avant la lecture, un numéro de disque, un numéro de plage et un numéro de programme sont affichés.

Pour effacer le programme

Appuyer sur la touche ■ CLEAR dans le mode arrêt.

Pour ajouter des plages au programme

Avant la lecture, répéter les étapes 2 et 3. La plage sera programmée à la suite de la dernière plage.

Pour changer les plages programmées

Effacer le programme puis répéter toutes les étapes.

REMARQUE

- Pendant la lecture programmée, les opérations suivantes ne sont pas exécutables:
 - Changement de disques par la touche DISC CHANGE
 - Affichage de la durée restante par la touche EDIT/CHECK
 - Lecture aléatoire pa la touche RANDOM/REPEAT
- Si la durée programmée dépasse 99:59 minutes ou si 31 plages ou plus sont programmées, la durée totale de lecture est indiquée par --:-- sur l'affichage.

BASIC OPERATIONS

INSERTING TAPES

- Tape always stop in the end of one side.
- Use only normal (type I) tapes.

Press the TAPE button and press the ■ / ▲ button to open the cassette holder. → A

Insert a tape with the exposed side down and with the side to be played first facing out from the unit. Push the cassette holder to close.

PLAYING BACK A TAPE

Insert a tape.

Press the ► button to start play. → B

DISPLAY

- ① The deck number, 1 or 2, shows which deck operates for playback.

To stop play, press the ■ / ▲ button.

To pause play, press the || button. To resume play, press again.

To fast forward or rewind, press the ◀◀ or ▶▶ button in stop mode. Then press the ■ / ▲ button to stop the tape.

When both deck 1 and deck 2 are set in the playback mode

Deck 2 is heard.

CONTINUOUS PLAY

After the tape in deck 2 has been played back on one side and stops, the tape in deck 1 will start to play without interruption.

1 Insert tapes into decks 1 and 2.

2 Press the TAPE button.

3 Press the ► button on deck 2 to start playback.

4 Press the || button and then ► button on deck 1.

As soon as the tape in deck 2 ends and stops, the pause mode for deck 1 is released and playback starts automatically.

About cassette tapes

- **To prevent accidental erasure,** break off the plastic tabs on the cassette tape after recording with a screwdriver or other pointed tool. → C

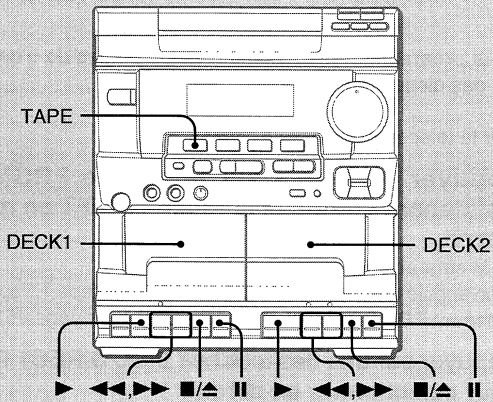
① Side A/ ② Tab for side A

To record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape, etc.

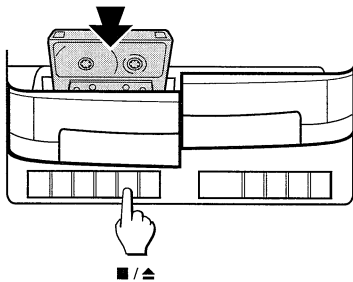
- **120-minute or longer tapes** are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

- **Take up any slack in the tape** with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism.

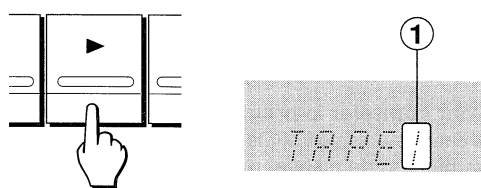
→ D



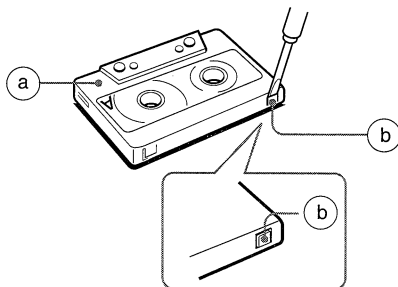
A



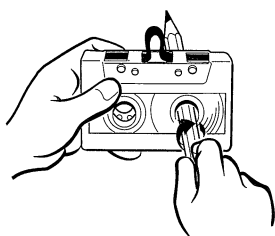
B



C



D



OPERACIONES BASICAS

INSERCIÓN DE CINTAS

- La cinta siempre se detiene al final de una cara.
- Utilice cintas normales (tipo I) para la reproducción.

Pulse el botón TAPE y la botón ■ / ▲ para abrir el portacassette. → A

Inserte la cinta con el lado expuesto hacia abajo y el lado que se va a reproducir en primer lugar hacia el exterior de la unidad. Presione el soporte del cassette para cerrar.

REPRODUCCION DE UNA CINTA

Inserte una cinta.

Pulse el botón ► para iniciar la reproducción. → B

VISUALIZACION

- ① El número de platina, 1 o 2, indica cual de ellas se emplea en la reproducción.

Para detener la reproducción, pulse el botón ■ / ▲.

Para hacer una pausa en la reproducción, pulse el botón II. Para reanudar la reproducción, presione de nuevo.

Avance rápido o rebobinado, pulse el botón ◀◀ or ▶▶ en el modo de parada. Luego pulse el botón ■ / ▲ para detener la cinta.

Si las platinas 1 y 2 se ajustan en el modo de reproducción

Se reproduce el sonido de la platina 2.

REPRODUCCION CONTINUA

Después de reproducir una cara de la cinta de la platina 2, el reproductor se detiene y comienza a reproducir sin interrupciones la cinta de la platina 1.

1 Inserte cintas en las platinas 1 y 2.

2 Pulse el botón TAPE.

3 Pulse el botón ► de la platina 2 para iniciar la reproducción.

4 Pulse el botón II seguido de ► en la platina 1.

Una vez reproducida la cinta de la platina 2, el reproductor se detiene, el modo de pausa de la platina 1 se cancela y la reproducción comienza de forma automática.

Acerca de las cintas de cassette

- **Para evitar la borratura accidental,** rompa con un destornillador u otra herramienta puntiaguda las lengüetas de plástico del cassette antes de grabar. → C
- ① Cara A/ ② Lengüeta para la cara A
- Para volver a grabar en una cinta, tape las aberturas con cinta adhesiva, etc.
- **Las cintas de 120 minutos o más** son extremadamente finas y se deforman o estropean fácilmente. No son recomendadas.
- **Tense las cintas** con un lapicero o herramienta similar antes de utilizarlas. La cinta floja podría romperse o atascarse en el mecanismo. → D

OPERATIONS DE BASE

MISE EN PLACE DE CASSETTES

- La cassette s'arrête toujours à la fin d'une face.
- Pour la lecture, utiliser des cassettes normales (type I).

Appuyer sur la touche TAPE puis appuyer sur la touche ■ / ▲ pour ouvrir le porte-cassette. → A

Introduire une cassette avec la partie exposée de la bande vers le bas et le côté à reproduire en premier face à l'extérieur. Pousser le porte-cassette pour le fermer.

LECTURE D'UNE CASSETTE

Mettre une cassette en place.

Appuyer sur la touche ► pour démarrer la lecture. → B

AFFICHAGE

- ① Le numéro de la platine, 1 ou 2, indique la platine reproduisant le son.

Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche ■ / ▲.

Pour mettre la lecture en pause, appuyer sur la touche II. Pour continuer la lecture, appuyer à nouveau.

Pour obtenir une avance rapide ou un rebobinage, appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ dans le mode arrêt. Ensuite, appuyer sur la touche ■ / ▲ pour arrêter le défilement.

Lorsque la platine 1 et 2 sont réglées en mode de reproduction

Le son provient de la platine 2.

LECTURE CONTINUE

Au terme de la reproduction de la première face de la cassette de la platine 2, la platine 1 se met à reproduire la cassette sans interruption.

1 Insérer des cassettes dans les platines 1 et 2.

2 Appuyer sur la touche TAPE.

3 Appuyer sur la touche ► de la platine 2 pour débiter la reproduction.

4 Appuyer sur la touche II et puis sur la touche ► de la platine 1.

Dès que la cassette de la platine 2 s'arrête en fin de bande, le mode de pause de la platine 1 est relâché et la reproduction débute automatiquement.

Au sujet des cassettes

- **Pour éviter un effacement accidentel,** utiliser un tournevis ou tout autre objet effilé pour casser les ergots en plastique après l'enregistrement. → C
- ① Face A/ ② Ergot pour la face A
- Pour enregistrer de nouveau sur une cassette, recouvrir les cavités des ergots avec du ruban adhésif, etc.
- **Le ruban magnétique des cassettes de 120 minutes ou plus** est extrêmement fin et se déforme et s'endommage facilement. Ces cassettes ne sont pas recommandées.
- Avant d'utiliser une cassette, utiliser un crayon ou un objet similaire pour **tendre le ruban magnétique.** Un ruban magnétique détendu peut se rompre ou s'emmêler dans le mécanisme. → D

BASIC RECORDING

This section explains how to record from the tuner, CD player, or external equipment. On recording from tapes, see page 30.

Preparation

- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Only normal (type I) tapes can be recorded.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 1.

Insert the tape with the side to be recorded first facing out from the unit and the exposed side down.

2 Press one of the function buttons and prepare the source to be recorded.

To record from a CD, press the CD button and load the disc.

To record from a radio broadcast, press the TUNER button and tune in to a station.

To record from the connected source, press the VIDEO/AUX button and play.

3 Press the ● button to start recording.

The ► button is depressed simultaneously.

When the selected function is CD, playback and recording start simultaneously.

To stop recording, press the ■ / ▲ button. When the recording source is CD, press also the ■ CLEAR button to stop CD play.

To pause recording, press the || button. To resume recording, press again.

NOTES DURING RECORDING FROM CD

After play stops at the end of the CD

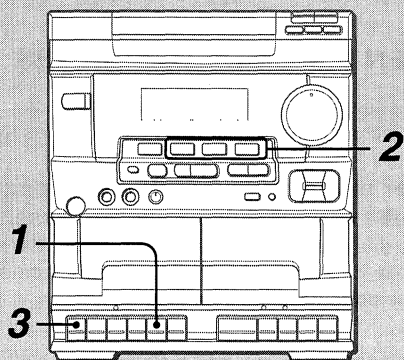
Press the ■ / ▲ button on deck 1 to stop recording. If not, the tape does not stop until the end of the side is reached.

To record selected tracks

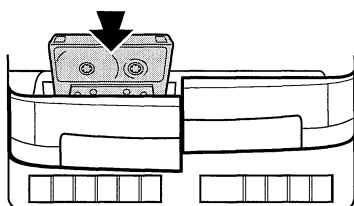
Before pressing the ● button, program the tracks (see page 24).

To record part of the CD

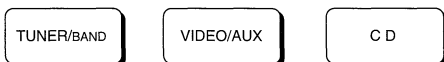
When the ● button is pressed, recording always starts from the first track. To start in the middle of a track, play the CD first and press the || button for CD at the point you wish to start recording from. Then, press the ● button. The || button is released automatically and recording starts.



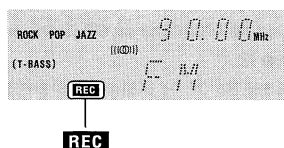
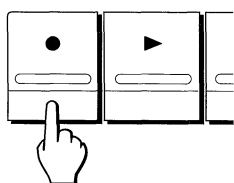
1



2



3



GRABACION BASICA

Esta sección explica cómo grabar del sintonizador, reproductor de discos compactos o equipos exteriores. Si desea grabar de cintas, consulte las página 31.

Preparación

- Bobine la cinta hasta el punto donde vaya a empezar la grabación.
- Para la grabación, sólo pueden utilizarse cintas normales (tipo I).

1 Inserte la cinta que vaya a grabar en la platina 1.
Inserte la cinta con el lado que se va a grabar hacia afuera de la unidad y el lado expuesto hacia abajo.

2 Pulse uno de los botones de función y prepare la fuente de sonido de grabación.

Para grabar de un disco compacto, pulse el botón CD e introduzca el disco compacto.

Para grabar una radiodifusión, pulse el botón TUNER y sintonice la emisora.

Para grabar de una fuente de sonido conectada, pulse el botón VIDEO/AUX y active la reproducción.

3 Pulse el botón ● para iniciar la grabación.

El botón ► se presiona simultáneamente.

Cuando la función seleccionada sea CD, la reproducción y la grabación empezarán simultáneamente.

Para detener la grabación, pulse el botón ■ / ▲. Cuando la fuente de grabación es un disco compacto, presione también el botón ■ CLEAR para detener la reproducción del disco compacto.

Para hacer una pausa en la grabación, pulse el botón II. Para reanudar la grabación, pulse de nuevo el botón.

NOTAS SOBRE LA GRABACION DE UN DISCO COMPACTO

Después de terminada la reproducción al final del disco compacto

Pulse el botón ■ / ▲ en la platina 1 para detener la grabación. En caso contrario, la cinta no se para hasta llegar al final de esa cara.

Para grabar temas seleccionados

Antes de presionar el botón ●, programe los temas (consulte la página 25).

Para grabar parte del disco compacto

Al presionar el botón ●, la grabación se inicia siempre a partir del primer tema. Para comenzar a partir de la mitad de un tema, reproduzca en primer lugar el disco compacto y presione el botón II para determinar el punto del disco compacto en que quiere comenzar a grabar. A continuación, presione el botón ●. El botón II se libera automáticamente y se inicia la grabación.

ENREGISTREMENT DE BASE

Cette partie explique comment enregistrer à partir du tuner, d'un lecteur de disques compacts ou d'un appareil externe. Pour enregistrer à partir de cassettes, voir page 31.

Préparation

- Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'enregistrement.
- Seules les cassettes normales (type I) peuvent être enregistrées.

1 Insérer la cassette à enregistrer dans la platine 1.

Introduire la cassette avec la côté à enregistrer en premier face à l'extérieur et la partie exposée de la bande vers le bas.

2 Appuyer sur une des touches de fonction et préparer la source à enregistrer.

Pour enregistrer à partir d'un disque compact, appuyer sur la touche CD et mettre le disque en place.

Pour enregistrer une émission de radio, appuyer sur la touche TUNER et accorder sur une station.

Pour enregistrer à partir de la source connectée, appuyer sur la touche VIDEO/AUX et mettre la source en marche.

3 Appuyer sur la touche ● pour démarrer l'enregistrement.

La touche ► se relâche simultanément.

Quand la fonction sélectionnée est CD, la lecture et l'enregistrement démarrent simultanément.

Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche ■ / ▲.

Lorsque la source d'enregistrement est le CD, appuyer également sur la touche ■ CLEAR pour arrêter la lecture du CD.

Pour interrompre l'enregistrement, appuyer sur la touche II. Pour poursuivre l'enregistrement, appuyer à nouveau.

REMARQUES PENDANT L'ENREGISTREMENT DU CD

Lorsque la reproduction du CD est terminée

Appuyez sur la touche ■ / ▲ de la platine 1 pour arrêter l'enregistrement. Sinon, la cassette ne s'arrête pas avant d'atteindre la fin d'une face.

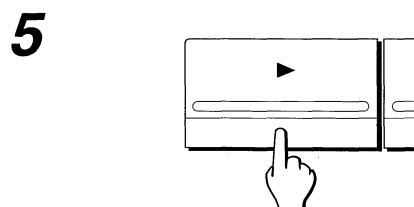
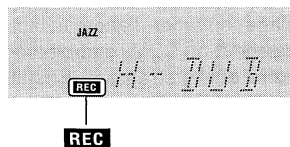
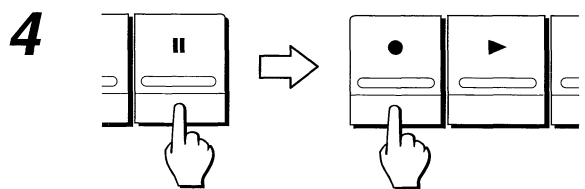
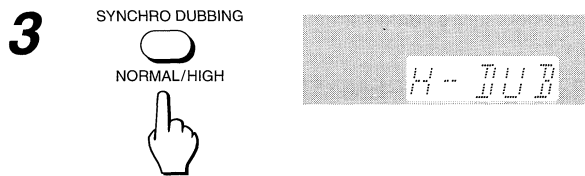
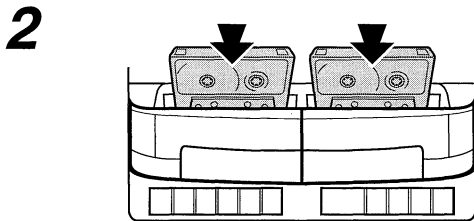
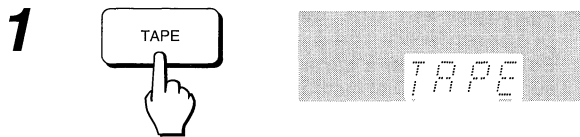
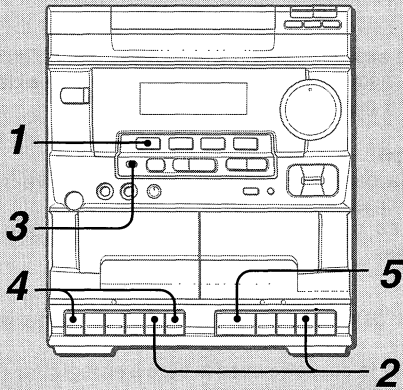
Pour enregistrer les plages sélectionnées

Avant d'appuyer sur la touche ●, programmer les plages (voir page 25).

Pour enregistrer une partie du CD

Lorsque la touche ● est enfoncée, l'enregistrement débute toujours à la première plage. Pour commencer au milieu d'une plage, entamer d'abord la lecture du CD et puis appuyez sur la touche II du CD à l'endroit précis où vous souhaitez commencer votre enregistrement. Ensuite, appuyer sur la touche ●. La touche II se relâche automatiquement et l'enregistrement débute.

RECORDING FROM TAPE TO TAPE



Preparation

- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Note that recording will be completed on one side of the tape only.

1 Press the TAPE button.

2 Insert the original tape into deck 2 and the tape to be recorded on into deck 1.

Insert each tape with the side to be played back or recorded first facing out from the unit.

3 Select dubbing speed by pressing the SYNCHRO DUBBING button.

For dubbing at high speed: "H-DUB" is displayed.

For dubbing at normal speed: "TAPE" is displayed.

4 Press the II button on deck 1 then press the ● button.

The ► button on deck 1 is depressed simultaneously, and REC is displayed. DECK 1 enters recording pause mode.

5 Press the ► button on deck 2 to start recording.

The II button on deck 1 is released.

Playing and recording start simultaneously.

To stop recording

Press the ■/▲ buttons on both deck 1 and deck 2.

To cancel high-speed dubbing before recording

Press the SYNCHRO DUBBING button again.

NOTE

- When the high-speed dubbing mode is selected by pressing the SYNCHRO DUBBING button, only the ● button functions among the tape operation buttons.
- Recording is inhibited, if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.

To erase a recording

Make sure the microphone is not connected to this unit.

1 Insert the tape to be erased into deck 1 and press the TAPE button. Stop the tape in deck 2.

2 Wind up the tape to the point where the erasure is to be started.

3 Press the ● button to start the erasure.

GRABACION DE CINTA A CINTA

Preparación

- Bobine la cinta hasta el punto donde vaya a empezar la grabación.
- Tenga en cuenta que la grabación se completará en una cara de la cinta solamente.

1 Pulse el botón TAPE.

2 Inserte la cinta original en la platina 2 y la cinta que vaya a grabar en la platina 1.

Inserte cada cinta con el lado que se va a reproducir o grabar primero hacia afuera de la unidad.

3 Seleccione la velocidad de copia presionando el botón SYNCHRO DUBBING.

Para la copia a alta velocidad: el visor muestra "H-DUB".
Para la copia a velocidad normal: el visor muestra "TAPE".

4 Pulse el botón II en la platina 1 y, a continuación, ●.

El botón ► de la platina 1 se presiona simultáneamente para que aparezca REC. A continuación, la platina 1 entra en el modo de pausa de grabación.

5 Pulse el botón ► de la platina 2 para iniciar la grabación.

El botón II de la platina 1 se desbloquea.
La reproducción y la grabación comienzan simultáneamente.

Para detener la grabación

Presione los botones ■/▲ en las platinas 1 y 2.

Para cancelar la copia a alta velocidad antes de grabar

Vuelva a presionar el botón SYNCHRO DUBBING.

NOTA

- Cuando se selecciona el modo de copia a alta velocidad presionando el botón SYNCHRO DUBBING, de todos los botones de funcionamiento de la cinta sólo funciona el botón ●.
- La grabación no empezará si las lengüetas de prevención de borradura de ambos lados de la cinta están rotas.

Para borrar una grabación

Asegúrese que el micrófono no esté conectado.

- 1 Inserte la cinta que vaya a borrar en la platina 1 y pulse el botón TAPE. Detenga la cinta de la platina 2.
- 2 Bobine la cinta hasta el punto donde vaya a empezar la borradura.
- 3 Pulse el botón ● para iniciar la borradura.

ENREGISTREMENT DE CASSETTE A CASSETTE

Préparation

- Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'enregistrement.
- Remarquer que l'enregistrement ne sera fait que sur une face de la cassette.

1 Appuyer sur la touche TAPE.

2 Insérer la cassette originale dans la platine 2 et la cassette à enregistrer dans la platine 1.

Introduire chaque cassette avec le côté à reproduire ou à enregistrer en premier face à l'extérieur.

3 Sélectionner la vitesse de duplication en appuyant sur la touche SYNCHRO DUBBING.

Pour effectuer une copie à haute vitesse: "H-DUB" s'affiche.

Pour effectuer une copie à vitesse normale: "TAPE" s'affiche.

4 Appuyer sur la touche II de la platine 1, puis appuyer sur la touche ●.

La touche ► de la platine 1 se relâche simultanément et REC s'affiche. La platine 1 passe en mode de pause d'enregistrement.

5 Appuyer sur la touche ► de la platine 2 pour débiter l'enregistrement.

La touche II de la platine 1 se relâche.

La lecture et l'enregistrement débutent simultanément.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur les touches ■/▲ des platines 1 et 2.

Pour annuler la duplication à haute vitesse avant l'enregistrement

Appuyer de nouveau sur la touche SYNCHRO DUBBING.

REMARQUE

- Lorsque le mode de duplication à haute vitesse est sélectionné par le biais de la touche SYNCHRO DUBBING, seule la touche ● fonctionne parmi les touches de fonction de la cassette.
- Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne démarre pas.

Pour effacer un enregistrement

S'assurer qu'un microphone n'est pas branché.

- 1 Introduire la cassette à effacer dans la platine 1 et appuyer sur la touche TAPE. Arrêter la cassette dans la platine 2.
- 2 Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'effacement.
- 3 Appuyer sur la touche ● pour démarrer l'effacement.

AI EDIT RECORDING

The AI edit function enables CD recording without worrying about tape length and track length. When a CD is inserted, the unit automatically calculates track lengths. If necessary, the order of tracks is rearranged so that no track is cut short.

(AI : Artificial Intelligence)

1 Insert the tape into deck 1.

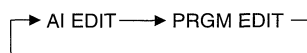
Insert the tape with the side to be recorded first facing out from the unit. Press the TAPE button, and wind up the tape with the ◀◀ button.

2 Press the CD button on the main unit and load the disc(s).

3 Press the EDIT/CHECK button once while pressing the SHIFT button on the remote control.

AI and EDIT are displayed.

Each time it is pressed, the display changes as follows:



4 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.

5 Press the numeric buttons on the remote control to designate the tape length.

10 to 99 minutes can be specified.

Example: When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

In a few seconds, the microcomputer determines the tracks to be recorded on each side of the tape.

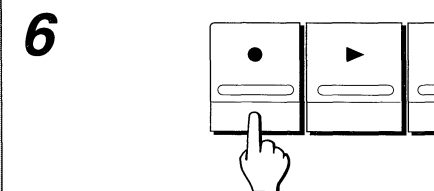
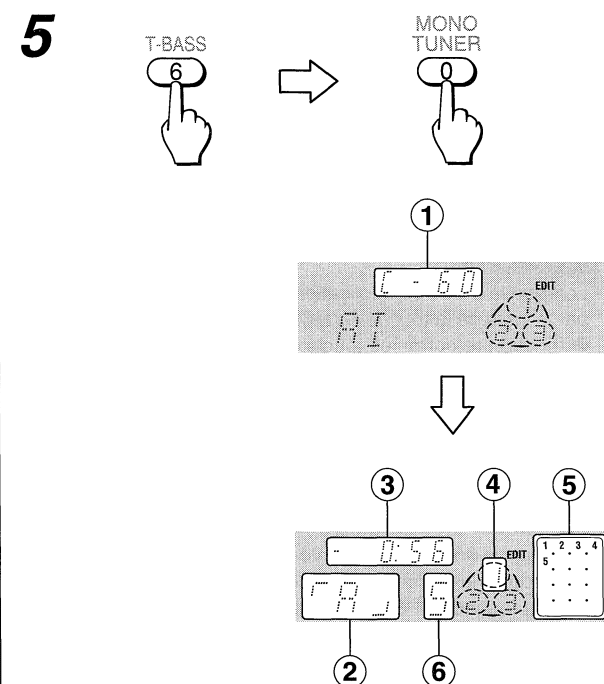
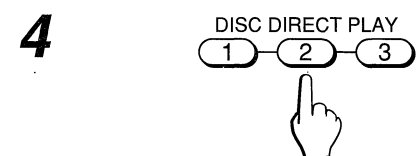
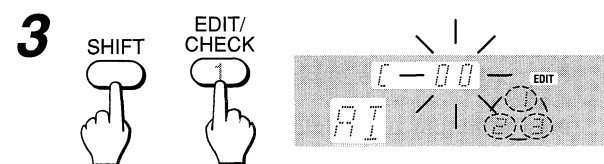
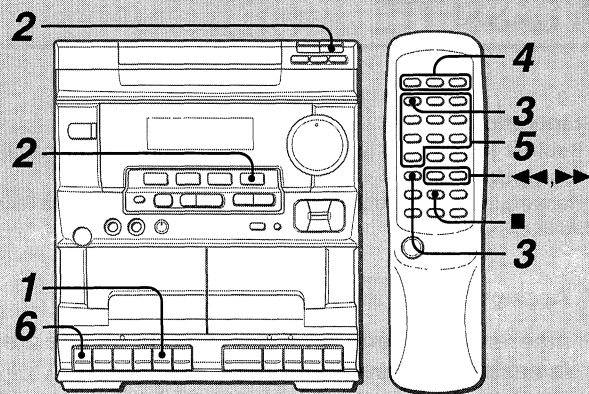
- The ◀◀ and ▶▶ buttons are also available to designate the tape length.

DISPLAY

- ① Tape length
- ② Tape side A (front side)
- ③ Remaining time of side A
- ④ Selected disc number
- ⑤ Selected tracks for side A
- ⑥ Total number of selected tracks

6 Press the ● button on deck 1 to start recording.

CD play and recording of edited tracks for the first side start simultaneously. When the end of the tape is reached, deck 1 enters the recording stop mode. After entering the recording stop mode, go to step 7.



To be continued.

GRABACION CON EDICION AI

La función edición AI permite grabar discos compactos sin preocuparse de la duración de la cinta y de las canciones. Cuando se inserte un disco compacto, la unidad calculará automáticamente la duración de las canciones. En caso de ser necesario, el orden de las canciones podrá cambiarse para que ninguna canción quede cortada.

(AI : Artificial Inteligencia)

1 Inserte la cinta en la platina 1.

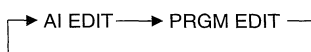
Inserte la cinta con el lado que se va a grabar primero hacia afuera de la unidad. Presione el botón TAPE y enrolle la cinta con el botón ◀◀.

2 Presione el botón CD de la unidad principal e inserte el o los discos.

3 Presione una vez el botón EDIT/CHECK mientras presiona el botón SHIFT del control remoto.

Se visualizan AI y EDIT.

Cada vez que se presiona tal botón, la visualización cambia de la siguiente manera.



4 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.

5 Pulse los botones numéricos del control remoto para designar la duración de la cinta.

Se puede especificar una duración de 10 a 99 minutos.

Ejemplo: Cuando utilice cintas de 60 minutos, pulse los botones 6 y 0.

En unos pocos segundos, el microprocesador determinará las canciones que vayan a ser grabadas en cada cara de la cinta.

- La duración de la cinta también podrá designarse con los botones ◀◀ y ▶▶.

VISUALIZACION

- ① Duración de la cinta
- ② Cara A de la cinta (cara delantera)
- ③ Tiempo restante de la cara A
- ④ Número de disco seleccionado
- ⑤ Canciones seleccionadas para la cara A
- ⑥ Número total de canciones seleccionadas

6 Para comenzar a grabar, presione el botón ● de la platina 1.

La reproducción del disco compacto y la grabación de los temas editados para la primera cara comienzan simultáneamente. Una vez que la cinta llega al final, la platina 1 entra en el modo de parada de reproducción. A continuación, vaya al paso 7.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS

La fonction de montage AI permet d'enregistrer à partir de disques compacts sans se préoccuper de la durée de la cassette et des durées des plages. Quand on met un disque compact en place, l'appareil calcule automatiquement les durées des plages. Si nécessaire, l'ordre des plages est changé de manière qu'aucune plage ne soit tronquée.

(AI: Intelligence artificielle)

1 Installer la bandé dans la platine 1.

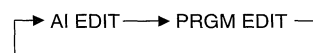
Introduire la cassette avec le côté à reproduire ou à enregistrer en premier face à l'extérieur. Appuyer sur la touche TAPE, et bobiner la cassette à l'aide de la touche ◀◀.

2 Appuyer sur la touche CD de l'unité principale et charger le(s) disque(s).

3 Appuyer une fois sur la touche EDIT/CHECK tout en appuyant sur la touche SHIFT de la télécommande.

AI et EDIT sont affichés.

Chaque fois que la touche est enfoncée, l'affichage change comme suit.



4 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.

5 A l'aide des touches numériques de la télécommande, indiquer la durée de la cassette.

On peut spécifier une durée de 10 à 99 minutes.

Exemple: Quand on utilise une cassette de 60 minutes, appuyer sur les touches 6 et 0.

En quelques secondes, le micro-ordinateur détermine quelles plages seront enregistrées sur chaque face de la cassette.

- La durée de la cassette peut aussi être désignée par une pression sur les touches ◀◀ et ▶▶.

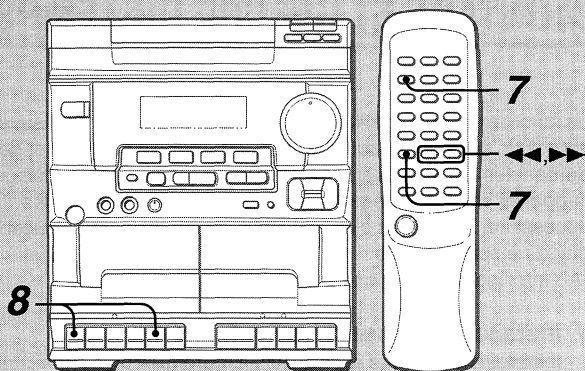
AFFICHAGE

- ① Durée de la cassette
- ② Face A de la cassette (face avant)
- ③ Temps restant de la face A
- ④ Numéro de disque sélectionné
- ⑤ Plages sélectionnées pour la face A
- ⑥ Nombre total de pistes sélectionnées.

6 Appuyer sur la touche ● de la platine 1 pour démarrer l'enregistrement.

La lecture du CD et l'enregistrement de plages éditées pour la première face débutent simultanément. Arrivé au bout de la cassette, la platine 1 passe en mode d'arrêt d'enregistrement. Passer à présent à l'étape 7.

AI EDIT RECORDING



7 Press the EDIT/CHECK while pressing the SHIFT button on the remote control for recording of the second side.

After confirming B on the display, go to step 8.

8 Turn over the tape in deck 1 and press the ● button.

REC flashes for 10 seconds, and then recording starts.

To stop recording

Press the ■/▲ button on deck 1. Recording and CD play stop simultaneously.

To clear the edit program

Press the ■ CLEAR button twice so that "EDIT" disappears on the display.

To check the order of the programmed track numbers

Before recording, press the EDIT/CHECK while pressing the SHIFT button to select side A or B, and press the ◀◀ or ▶▶ button repeatedly. → **A**

DISPLAY

- ① Tape side
- ② Program number
- ③ Programmed track numbers
- ④ Track number

To add tracks from other discs to the edit program

If there is any time remaining on the tape after step 5 of page 32, you can add tracks from other discs in the CD compartment.

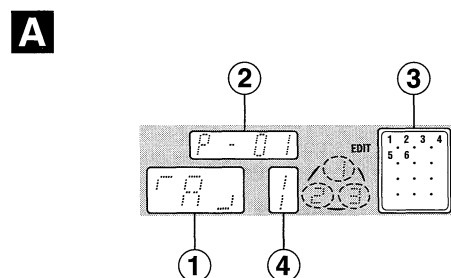
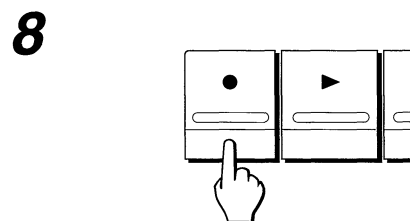
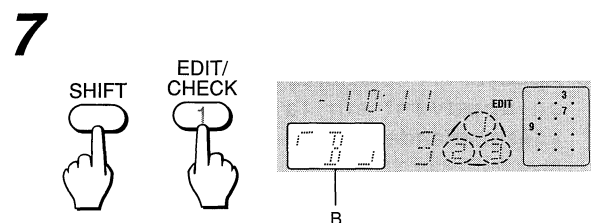
- 1 Press the EDIT/CHECK button while pressing the SHIFT button to select side A or B.
- 2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.
- 3 Press the numeric buttons to select tracks.
A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.
- 4 Repeat steps 2 and 3 to add more tracks.

Time on cassette tapes and editing time

The actual cassette recording time is usually a little longer than the specified recording time printed on the label. This unit can program tracks to use the extra time. When the total recording time is a little longer than the tape's specified recording time after editing, the display shows the extra time (without a minus mark), instead of the time remaining on the tape (with the minus mark).

NOTE

- Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.
- The AI edit function cannot be used with discs containing 31 tracks or more.



GRABACION CON EDICION AI

- 7 Para grabar la segunda cara, presione EDIT/CHECK mientras mantiene presionado el botón SHIFT del mando a distancia.**

Después de confirmar que B aparezca en el visualizador, vaya al paso 8.

- 8 Dele la vuelta a la cinta de la platina 1 y presione el botón ●.**

REC parpadea en el visor durante 10 segundos y, a continuación, comienza la grabación.

Para detener la grabación

Pulse el botón ■/▲ en la platina 1. La grabación y la reproducción del disco compacto pararán simultáneamente.

Para borrar el programa de edición

Pulse el botón ■ CLEAR dos veces para que "EDIT" desaparezca del visualizador.

Para comprobar el orden de los números de las canciones programadas

Antes de grabar, presione el botón EDIT/CHECK mientras presiona el botón SHIFT para seleccionar el lado A o B, y pulse repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶. → **A**

VISUALIZACION

- ① Cara de la cinta
- ② Número del programa
- ③ Números de las canciones programadas
- ④ Número de canción

Para añadir canciones de otros discos al programa de edición

Si queda tiempo en la cinta después del paso 5 de la página 33, usted podrá añadir canciones de otros discos que se encuentren en el compartimiento de discos compactos.

- 1** Presione el botón EDIT/CHECK mientras presiona el botón SHIFT para seleccionar el lado A o B.
- 2** Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.
- 3** Pulse los botones numéricos para seleccionar canciones. Una canción cuyo tiempo de reproducción sea superior al tiempo restante no podrá programarse.
- 4** Repita los pasos 2 y 3 para añadir más canciones.

Tiempo de las cintas de cassette y tiempo de edición

El tiempo de grabación de los cassettes es por lo general un poco más largo que el tiempo de grabación especificado en sus etiquetas. Esta unidad puede programar canciones para utilizar ese tiempo extra. Cuando el tiempo total de grabación sea un poco más largo que el tiempo de grabación especificado en el cassette, el visualizador mostrará el tiempo extra (sin el signo menos) en lugar del tiempo restante de la cinta (con el símbolo menos).

NOTA

- La grabación no podrá realizarse si están rotas las lengüetas de prevención de borrado de ambos lados de la cinta.
- La función AI edición no se podrá utilizar con discos que tengan 31 canciones o más.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS

- 7 Appuyer sur la touche EDIT/CHECK en même temps que la touche SHIFT de la télécommande pour démarrer l'enregistrement sur la deuxième face.**

Après s'être assuré que B est affiché, passer à l'étape 8.

- 8 Tourner la cassette dans la platine 1 et appuyer sur la touche ●.**

REC se met à clignoter pendant 10 secondes et l'enregistrement débute.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche ■/▲ de la platine 1. L'enregistrement de la cassette et la lecture du disque compact s'arrêtent simultanément.

Pour effacer le programme du montage

Appuyer deux fois sur la touche ■ CLEAR de manière que EDIT disparaisse de l'affichage.

Pour contrôler l'ordre des numéros des plages programmées

Avant l'enregistrement, appuyer sur la touche EDIT/CHECK en maintenant la touche SHIFT enfoncée pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ à plusieurs reprises. → **A**

AFFICHAGE

- ① Face de la cassette
- ② Numéro de programme
- ③ Numéros des plages programmées
- ④ Numéro de plage

Pour ajouter des plages d'autres disques au programme du montage

S'il reste du temps sur la cassette après l'étape 5 de la page 33, on peut ajouter des plages des autres disques se trouvant dans le compartiment.

- 1** Appuyer sur la touche EDIT/CHECK en maintenant la touche SHIFT enfoncée pour sélectionner la face A ou B.
- 2** Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque.
- 3** Sélectionner les plages à l'aide des touches numériques. Une plage dont la durée de lecture est supérieure au temps restant ne peut pas être programmée.
- 4** Pour ajouter d'autres plages, répéter les étapes 2 et 3.

Durée des cassettes et temps du montage

La durée réelle d'une cassette est généralement supérieure à celle indiquée sur l'étiquette. Cet appareil peut programmer des plages pour utiliser le temps en excès. Quand la durée totale d'enregistrement est légèrement supérieure à la durée spécifiée pour la cassette après le montage, l'affichage indique le temps en excès (sans le signe moins) au lieu du temps restant (avec le signe moins).

REMARQUE

- Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne se fait pas.
- La fonction montage AI ne peut pas être utilisée avec les disques contenant 31 plages ou plus.

PROGRAMMED EDIT RECORDING

The Programmed edit function enables CD recording while checking the remaining time on each side of the tape as the tracks are programmed.

1 Insert the tape into deck 1.

Insert the tape with the side to be recorded first facing out from the unit. Press the TAPE button, and wind up the tape with the ◀◀ button.

2 Press the CD button on the main unit and load the disc(s).

3 Press the EDIT/CHECK button twice while pressing the SHIFT button on the remote control. PRGM and EDIT are displayed.

4 Press the numeric buttons on the remote control to designate the tape length.

10 to 99 minutes can be specified.

Example: When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

DISPLAY

- ① Tape length
- ② Tape side A (front side)
- ③ Maximum recording time for side A

5 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc and press the numeric buttons to program a track.

Example: To select the 10th track of disc 2, press DISC DIRECT PLAY 2 and the numeric buttons +10 and 0.

DISPLAY

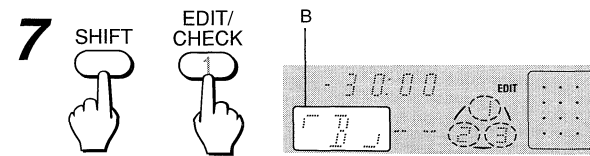
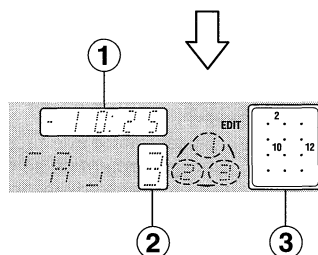
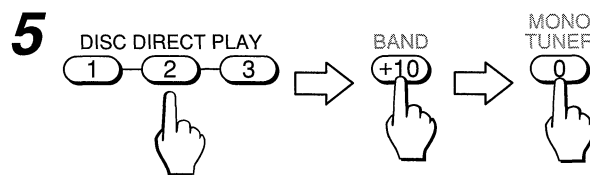
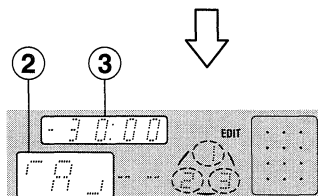
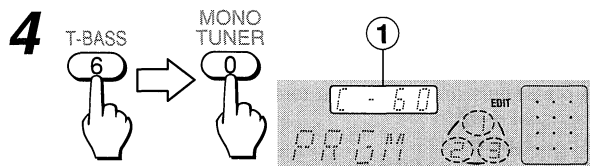
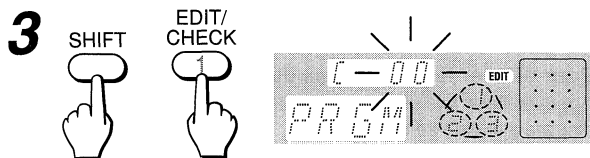
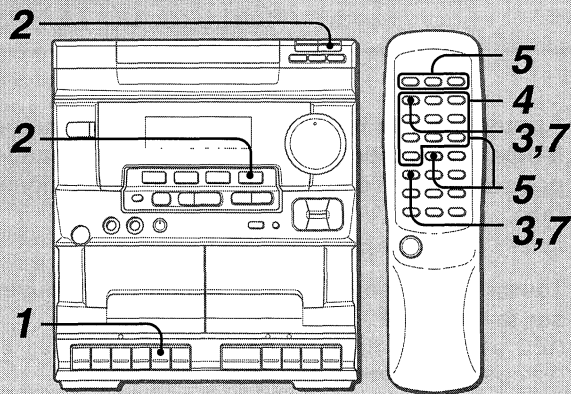
- ① Remaining time of side A
- ② Total number of programmed tracks
- ③ Programmed tracks

6 Repeat step 5 for the rest of the tracks for side A.

A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.

7 Press the EDIT/CHECK button while pressing the SHIFT button to select side B and program the tracks for side B.

After confirming B on the display, repeat step 5.



To be continued.

GRABACION CON EDICION PROGRAMADA

La función Programmed edit permite grabar discos compactos mientras se comprueba el tiempo restante de cada cara de la cinta según se programan las canciones.

1 Inserte la cinta en la platina 1.

Inserte la cinta con el lado que se va a grabar primero hacia afuera de la unidad. Presione el botón TAPE y enrole la cinta con el botón ◀◀.

2 Presione el botón CD de la unidad principal e inserte el o los discos.

3 Presione dos veces el botón EDIT/CHECK, mientras presiona el botón SHIFT del control remoto.

Se visualizan PRGM y EDIT.

4 Pulse los botones numéricos del control remoto para designar la duración de la cinta.

Se puede especificar una duración de 10 a 99 minutos. Ejemplo: Cuando utilice cintas de 60 minutos, pulse los botones 6 y 0.

VISUALIZACION

- ① Duración de la cinta
- ② Cara A de la cinta (cara delantera)
- ③ Tiempo máximo de grabación para la cara A

5 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco y pulse los botones numéricos para programar una canción.

Ejemplo: Para seleccionar la canción número 10 del disco 2, pulse DISC DIRECT PLAY 2 y los botones numéricos +10 y 0.

VISUALIZACION

- ① Tiempo restante de la cara A
- ② Número total de canciones programadas
- ③ Canciones programadas

6 Repita el paso 5 para el resto de las canciones para el lado A.

Una canción cuyo tiempo de reproducción sea superior al tiempo restante no podrá ser programada.

7 Presione el botón EDIT/CHECK mientras presiona el botón SHIFT para seleccionar el lado B y programar las pistas para el lado B.

Después de confirmar que B aparezca en el visualizador, repita el paso 5.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME

La fonction de montage programmé permet d'enregistrer à partir de disques compacts tout en contrôlant le temps restant sur chaque face de la cassette au fur et à mesure de la programmation des pages.

1 Installer la bandé dans la platine 1.

Introduire la cassette avec le côté à reproduire ou à enregistrer en premier face à l'extérieur. Appuyer sur la touche TAPE, et bobiner la cassette à l'aide de la touche ◀◀.

2 Appuyer sur la touche CD et mettre le(s) disque(s) en place.

3 Appuyer deux fois sur la touche EDIT/CHECK tout en appuyant sur la touche SHIFT de la télécommande.

PRGM et EDIT sont affichés.

4 A l'aide des touches numériques, indiquer la durée de la cassette.

On peut spécifier une durée de 10 à 99 minutes.

Exemple: Quand on utilise une cassette de 60 minutes, appuyer sur les touches 6 et 0.

AFFICHAGE

- ① Durée de la cassette
- ② Face A de la cassette (face avant)
- ③ Durée maximale d'enregistrement de la face A

5 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque, puis programmer une plage à l'aide des touches numériques.

Exemple: Pour sélectionner la 10ème piste du disque 2, appuyer sur la touche DISC DIRECT PLAY 2 et les touches numériques +10 et 0.

AFFICHAGE

- ① Temps restant de la face A
- ② Nombre total de plages programmées
- ③ Plages programmées

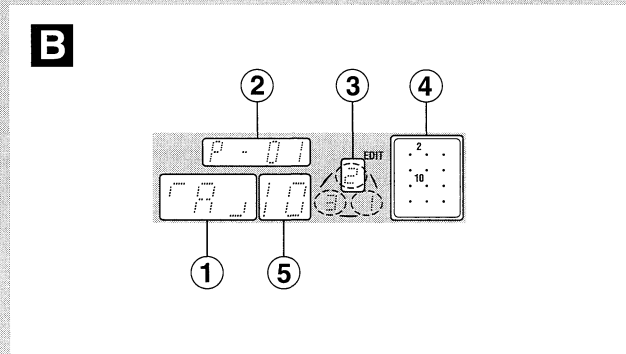
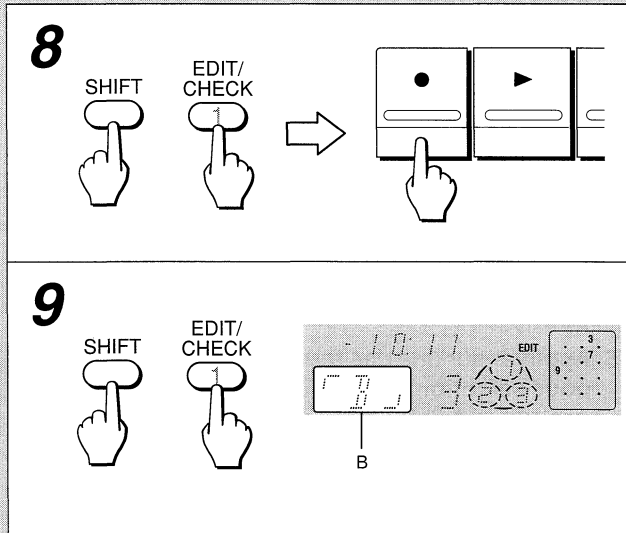
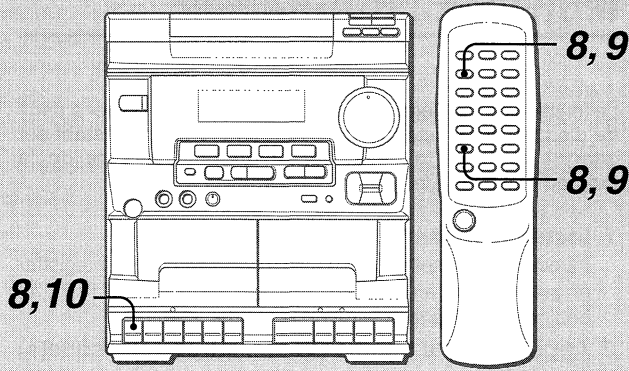
6 Répéter l'étape 5 pour le reste des plages de la face A.

Une plage dont la durée de lecture est supérieure au temps restant ne peut pas être programmée.

7 Appuyer sur la touche EDIT/CHECK en maintenant la touche SHIFT enfoncée pour sélectionner la face B et programmer les plages pour la face B.

Après s'être assuré que B est affiché, répéter l'étape 5.

PROGRAMMED EDIT RECORDING



8 Press the EDIT/CHECK button while pressing the SHIFT button to select side A and press the ● button on deck 1 to start recording.

CD play and recording of edited tracks for the first side start simultaneously. When the end of the tape is reached, deck 1 enters the recording stop mode. After entering the recording stop mode, go to step 9.

9 Press the EDIT/CHECK while pressing the SHIFT button on the remote control for recording of the second side.

After confirming B on the display, go to step 10.

10 Turn over the tape in deck 1 and press the ● button.

REC flashes for 10 seconds, and then recording starts.

To stop recording

Press the ■/▲ button on deck 1. Recording and CD play stop simultaneously.

To check the order of the programmed track numbers → B

Before recording, press the EDIT/CHECK while pressing the SHIFT button to select side A or B, and press the ◀◀ or ▶▶ button repeatedly.

DISPLAY

- ① Tape side
- ② Program number
- ③ Disc number
- ④ Programmed track numbers
- ⑤ Track number

To change the program of each side

Press the EDIT/CHECK button while pressing the SHIFT button to select side A or B, and press the ■ CLEAR button to clear the program of the selected side. Then program tracks again.

To clear the edit program

Press the ■ button twice so that EDIT disappears on the display.

NOTE

Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.

GRABACION CON EDICION PROGRAMADA

- 8 Presione el botón EDIT/CHECK mientras presiona el botón SHIFT para seleccionar el lado A y para comenzar a grabar, presione el botón ● de la platina 1.**

La reproducción del disco compacto y la grabación de los temas editados para la primera cara comienzan simultáneamente. Una vez que la cinta llega al final, la platina 1 entra en el modo de parada de reproducción. A continuación, vaya al paso 9.

- 9 Para grabar la segunda cara, presione EDIT/CHECK mientras mantiene presionado el botón SHIFT del mando a distancia.**

Después de confirmar que B aparezca en el visualizador, vaya al paso 10.

- 10 Dele la vuelta a la cinta de la platina 1 y presione el botón ●.**

REC parpadea en el visor durante 10 segundos y, a continuación, comienza la grabación.

Para detener la grabación

Pulse el botón ■/▲ en la platina 1. La grabación y la reproducción del disco compacto pararán simultáneamente.

Para comprobar el orden de los números de las canciones programadas → [E]

Antes de grabar, presione el botón EDIT/CHECK mientras presiona el botón SHIFT para seleccionar el lado A o B, y pulse repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶.

VISUALIZACION

- ① Lado de la cinta
- ② Número del programa
- ③ Número de disco
- ④ Números de las canciones programadas
- ⑤ Número de canción

Para cambiar el programa de cada cara

Presione el botón EDIT/CHECK mientras presiona el botón SHIFT para seleccionar el lado A o B, y presione el botón ■ CLEAR para borrar el programa del lado seleccionado. Luego programe de nuevo las canciones.

Para borrar el programa de edición

Pulse el botón ■ dos veces para que EDIT desaparezca del visualizador.

NOTA

La grabación no podrá realizarse si están rotas las lengüetas de prevención de borradura de ambos lados de la cinta.

ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME

- 8 Appuyer sur la touche EDIT/CHECK en maintenant la touche SHIFT enfoncée pour sélectionner la face A et appuyer sur la touche ● de la platine 1 pour démarrer l'enregistrement.**

La lecture du CD et l'enregistrement de plages éditées pour la première face débutent simultanément. Arrivé au bout de la cassette, la platine 1 passe en mode d'arrêt d'enregistrement. Passer à présent à l'étape 9.

- 9 Appuyer sur la touche EDIT/CHECK en même temps que la touche SHIFT de la télécommande pour démarrer l'enregistrement sur la deuxième face.**

Après s'être assuré que B est affiché, passer à l'étape 10.

- 10 Tourner la cassette dans la platine 1 et appuyer sur la touche ●.**

REC se met à clignoter pendant 10 secondes et l'enregistrement débute.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche ■/▲ de la platine 1. L'enregistrement de la cassette et la lecture du disque compact s'arrêtent simultanément.

Pour contrôler l'ordre des numéros des plages programmées → [E]

Avant l'enregistrement, appuyer sur la touche EDIT/CHECK en maintenant la touche SHIFT enfoncée pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ à plusieurs reprises.

AFFICHAGE

- ① Face de bande
- ② Numéro de programme
- ③ Numéro de disque
- ④ Numéros des plages programmées
- ⑤ Numéro de plage

Pour modifier le programme de chaque face

Appuyer sur la touche EDIT/CHECK en maintenant la touche SHIFT enfoncée pour sélectionner la face A ou B et appuyer sur la touche ■ CLEAR pour annuler le programme de la face choisie.

Pour effacer le programme du montage

Appuyer deux fois sur la touche ■ de manière que EDIT disparaisse de l'affichage.

REMARQUE

Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne se fait pas.

MICROPHONE MIXING

Two microphones (not supplied) can be connected to this unit, allowing you to sing along to music sources. Use a microphone with a mini plug (ø3.5 mm, 1/8 inch).

Before connecting a microphone

Set the MIC MIXING control to MIN.

- 1** Connect your microphone to the MIC jack.
- 2** Press one of the function buttons to select the source to be mixed, and play the source.
- 3** Adjust the volume and tone of the source.
- 4** Adjust the microphone volume with the MIC MIXING control.

The volume of both microphones is adjusted simultaneously.

To record microphone sound mixed with source sound

Follow the procedure for recording from the source (pages 28 to 30). Microphone mixing recording cannot be used on high speed dubbing.

When not using the microphones

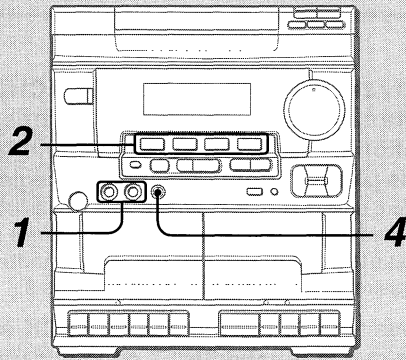
Set the MIC MIXING control to MIN and remove the microphones from the MIC jacks.

NOTE

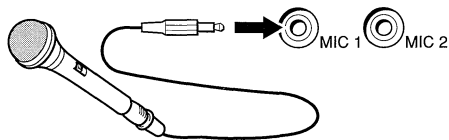
- If the microphone is held too near the speakers, a howling sound may be produced. In this case, hold the microphone away from the speakers, or decrease the sound level using the MIC MIXING control.
- If sound through the microphone is extremely loud, it may be distorted. In this case, turn the MIC MIXING control toward MIN.

Recommended microphone

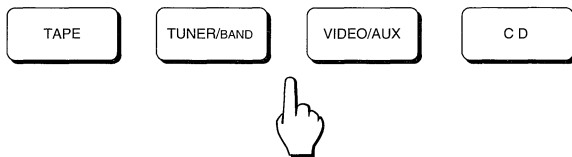
Use of a unidirectional type microphone is recommended to prevent howling. Contact your local Aiwa dealer for details.



1



2



4



MEZCLA MICROFONICA

Se podrán conectar dos micrófonos (no provistos) a esta unidad, permitiéndole cantar con las fuentes musicales. Utilice un micrófono con mini clavija (3,5 mm ø).

Antes de conectar un micrófono

Ponga el control MIC MIXING en MIN.

- 1 Conecte su micrófono a la toma MIC.
- 2 Pulse uno de los botones de función para seleccionar la fuente de sonido que vaya a ser mezclada y luego reproduzca.
- 3 Ajuste el volumen y el tono de la fuente de sonido.
- 4 Ajuste el volumen del micrófono con el control MIC MIXING.

El volumen de ambos micrófonos se ajustará al mismo tiempo.

Para grabar el sonido de micrófono mezclado con el sonido de la fuente

Siga el procedimiento de grabación de la fuente de sonido (páginas 29 a 31). La grabación de mezclas de sonidos del micrófono no puede utilizarse en copias a lata velocidad.

Cuando no utilice los micrófonos

Ponga los controles MIC MIXING en MIN y desconecte los micrófonos de las tomas MIC.

NOTA

- Si el micrófono se pone demasiado cerca de los altavoces quizá se produzca un ruido de aullido. En este caso, separe el micrófono de los altavoces o disminuya el nivel del sonido empleando el control MIC MIXING.
- Si el sonido del micrófono se pone a un nivel demasiado alto quizá se distorsione. En este caso, gire el control MIC MIXING hacia MIN.

Micrófono recomendado

Se recomienda utilizar un micrófono tipo unidireccional para evitar el aullido. Póngase en contacto con su concesionario Aiwa para que le dé los detalles.

MIXAGE AVEC MICROPHONE

Deux microphones (non fournis) peuvent être branchés sur cet appareil, cet qui permet de changer en s'accompagnant des diverses sources de musique.

Utiliser un (des) microphone(s) à mini-fiche (3,5 mm ø).

Avant de brancher un microphone

Régler la commande MIC MIXING sur MIN.

- 1 Brancher le microphone sur une prise MIC.
- 2 Appuyer sur une des touches de fonction pour sélectionner la source à mixer, et mettre cette source en marche.
- 3 Régler le volume et la tonalité de la source.
- 4 Régler le volume du microphone avec la commande MIC MIXING.

Le volume des deux microphones est réglé en même temps.

Pour enregistrer le son du microphone mixé avec la source sonore

Suivre la procédure d'enregistrement à partir de la source (pages 29 à 31). La fonction d'enregistrement de mixage microphone est inopérante lors des copies à grande vitesse.

Quand on n'utilise pas les microphones

Régler les commandes MIC MIXING sur MIN et débrancher les microphones des prises MIC.

REMARQUE

- Si un microphone est placé trop près d'une enceinte, un bruit de hurlement risque de se produire. Le cas échéant, éloigner le microphone de l'enceinte ou baisser le niveau sonore à l'aide de la commande MIC MIXING.
- Si le son d'un microphone est extrêmement fort, il peut être déformé. Le cas échéant, tourner la commande MIC MIXING vers MIN.

Microphone recommandé

L'utilisation d'un microphone de type unidirectionnel est recommandée pour éviter le hurlement. Pour plus de détails, contacter le distributeur Aiwa local.

VOCAL FADER/MULTIPLEX FUNCTION

This unit can use discs or tapes as Karaoke sources.

Press the KARAOKE button repeatedly to select the vocal fader or multiplex function.

Use the vocal fader function for ordinary discs or tapes.

Use the multiplex function for multi audio discs or tapes.

Each time the KARAOKE button is pressed, one of these functions is selected cyclically: → **A**

- a Vocal Fader
The singer's voice becomes softer than the accompaniment.
- b Auto Vocal Fader*¹
The singer's voice becomes softer only while there is audio input through a microphone.
- c Multiplex*²
The sound on the left (or right) channel is heard from both speakers, and the sound on the right (or left) channel is muted.
- d Auto Multiplex*¹
The sound on the left (or right) channel is heard from both speakers, and the sound on the right (or left) channel is muted only while there is audio input through a microphone.
- e Cancel

*¹ To change the time lag setting of the Auto Vocal Fader or Auto Multiplex function

When Auto Vocal Fader or Auto Multiplex is selected, "A-VF" or "A-MPX" is displayed for 3 seconds and changes to the selected function name. After the selected function name is displayed, hold the KARAOKE button down until the desired time lag setting, SLOW or FAST, is selected.

SLOW

Fade out of original singer's voice returns to the normal level if there is no audio input from the microphone within 3 seconds.

FAST

Fade out of original singer's voice returns to the normal level if there is no audio input from the microphone within 1 seconds.

When the power is turned off, the Auto vocal fader and Auto multiplex restore to SLOW.

*² To change the muted channel of the Multiplex function

When Multiplex is selected, "MPX-L" is displayed for 3 seconds and changes to the selected function name. After the selected function name is displayed, hold the KARAOKE button down until the channel to be output from both speakers, MPX-L or MPX-R, is selected.

MPX-L

The sound on the left channel is heard from both speakers and the sound on the right channel is muted.

MPX-R

The sound on the right channel is heard from both speakers and the sound on the left channel is muted.

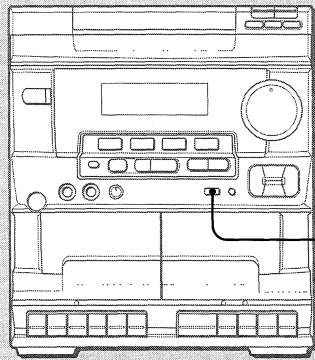
When the power is turned off, the Multiplex restores to MPX-L.

When using the remote control

Press the KARAOKE button while pressing the SHIFT button.

NOTE

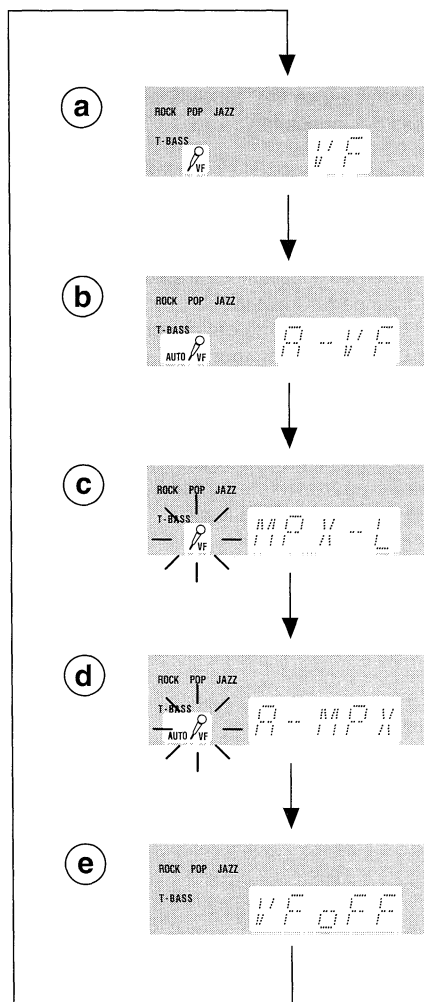
- The VOCAL FADER functions may not operate correctly with the following kinds of CDs or tapes.
 - Those with monaural sound
 - Those recorded with strong echoes
 - Those with the vocal part recorded on the right or left side of the sound width
- While the VOCAL FADER function is on, the sound is output as monaural.



KARAOKE
VOCAL FADER/
MULTIPLEX

A

KARAOKE
VOCAL FADER/
MULTIPLEX



FUNCION VOCAL FADER/ MULTIPLEX

Esta unidad puede utilizar discos o cintas como fuentes de karaoke.

Pulse repetidamente el botón KARAOKE para seleccionar la función vocal fader/multiplex.

Utilice la función de atenuación vocal en los discos y cintas normales. En discos o cintas de multiaudio, utilice la función multiplex. Cada vez que se presiona el botón KARAOKE, se selecciona cíclicamente una de las siguientes funciones: → **A**

- a** Atenuador Vocal
La voz de quien canta pasa a ser más suave que el acompañamiento.
- b** Atenuador Vocal Automático*¹
La voz de quien canta se suaviza siempre que el sonido se reciba a través del micrófono.
- c** Multiplex*²
El sonido procedente del canal izquierdo (o derecho) se escucha por ambos altavoces, mientras que el sonido del canal derecho (o izquierdo) se omite.
- d** Multiplex Automático*¹
El sonido procedente del canal izquierdo (o derecho) se escucha por ambos altavoces, mientras que el sonido del canal derecho (o izquierdo) se omite siempre que siempre que el sonido se reciba a través del micrófono.
- e** Cancelación

*¹ Para cambiar el ajuste de desfase de tiempo de la función de atenuación vocal automática o de multiplex automático

Si se selecciona una de estas funciones, en el visor aparece durante 3 segundos la indicación "A-VF" o "A-MPX" y, a continuación, muestra el nombre de la función seleccionada. Una vez que aparezca dicho nombre, mantenga presionado el botón KARAOKE hasta que se seleccione el desfase de tiempo deseado, SLOW o FAST.

SLOW

Si en tres segundos no se recibe sonido alguno a través del micrófono, la atenuación de la voz original vuelve al nivel normal.

FAST

Si en un segundo no se recibe sonido alguno a través del micrófono, la atenuación de la voz original vuelve al nivel normal.

Al desactivar la alimentación, el atenuador vocal automático y el multiplex automático se restauran a lento.

*² Para cambiar el canal de la función de multiplex con omisión de sonido

Si selecciona multiplex, en el visor aparece durante 3 segundos la indicación "MPX-L" y, a continuación, muestra el nombre de la función seleccionada. Una vez que aparezca dicho nombre, mantenga presionado el botón KARAOKE hasta que se seleccione el canal que se va a escuchar a través de los dos altavoces, MPX-L o MPX-R.

MPX-L

El sonido procedente del canal izquierdo se escucha por ambos altavoces, mientras que el sonido del canal derecho se omite.

MPX-R

El sonido procedente del canal derecho se escucha por ambos altavoces, mientras que el sonido del canal izquierdo se omite.

Al desactivar la alimentación, multiplex se restaura a MPX-L.

Si utiliza el mando a distancia

Pulse el botón KARAOKE mientras mantiene presionado SHIFT.

NOTA

- La función VOCAL FADER quizá no funcione correctamente con las clases de discos compactos o cintas siguientes:
 - Aquellos/as con sonido mono
 - Aquellos/as grabados/as con ecos fuertes
 - Aquellos/as con la parte vocal grabada en el lado derecho o izquierdo del sonido
- Mientras la función VOCAL FADER esté encendida, la salida del sonido será mono.

FONCTION VOCAL FADER/ MULTIPLEX

Cet appareil permet l'emploi de disques ou de cassettes comme sources Karaoke.

Appuyer sur la touche KARAOKE à plusieurs reprises pour sélectionner la fonction vocal fader/multiplex.

Utiliser la fonction de fondu vocal pour les disques et cassettes ordinaires.

Utiliser la fonction Multiplex pour les disques et cassettes multi-audio. Chaque pression sur la touche KARAOKE permet de sélectionner les fonctions suivantes l'une après l'autre: → **A**

- a** Vocal Fader (Fondu Vocal)
La voix du chanteur s'atténue par rapport à l'accompagnement.
- b** Auto Vocal Fader (Fondu Vocal Automatique)*¹
La voix du chanteur ne s'atténue qu'en cas d'entrée audio via le microphone.
- c** Multiplex*²
Le son du canal gauche (ou droit) sort sur les deux haut-parleurs et le son du canal droit (ou gauche) est mis en sourdine.
- d** Auto Multiplex*¹
Le son du canal gauche (ou droit) sort sur les deux haut-parleurs et le son du canal droit (ou gauche) est mis en sourdine uniquement en cas d'entrée audio via le microphone.
- e** Annulation

*¹ Pour changer le réglage du temps de rémanence de la fonction Auto Vocal Fader ou Auto Multiplex

Lorsque Auto Vocal ou Auto Multiplex est sélectionné, "A-VF" ou "A-MPX" s'affiche pendant 3 secondes et est remplacé par le nom de la fonction sélectionnée. Une fois que le nom de la fonction sélectionnée est affichée, maintenir la touche KARAOKE enfoncée jusqu'à ce que le réglage du temps de rémanence, SLOW ou FAST, soit sélectionné.

SLOW

Le fondu de la voix originale du chanteur revient au niveau normal s'il n'y a pas d'entrée audio via le microphone pendant 3 secondes.

FAST

Le fondu de la voix originale du chanteur revient au niveau normal s'il n'y a pas d'entrée audio via le microphone pendant 1 seconde.

Lorsque l'appareil est hors tension, les fonctions de fondu vocal automatique et de multiplexage automatique sont restaurées au niveau lent.

*² Pour modifier le canal mis en sourdine de la fonction Multiplex

Lorsque Multiplex est sélectionné, "MPX-L" s'affiche pendant 3 secondes et est remplacé par le nom de la fonction sélectionnée. Une fois que le nom de la fonction sélectionnée est affiché, maintenir la touche KARAOKE enfoncée jusqu'à ce que le canal de sortie sur les deux haut-parleurs, MPX-L ou MPX-R, soit sélectionné.

MPX-L

Le son du canal gauche sort sur les deux haut-parleurs et le son du canal de droite est mis en sourdine.

MPX-R

Le son du canal de droite sort sur les deux haut-parleurs et le son du canal de gauche est mis en sourdine.

Lorsque l'appareil est hors tension, la fonction de multiplexage est ramenée sur MPX-L.

Lors de l'utilisation de la télécommande

Appuyer simultanément sur la touche KARAOKE et sur la touche SHIFT.

REMARQUE

- La fonction VOCAL FADER risque de ne pas fonctionner correctement avec les disques compactos ou cassettes suivants.
 - Disques ou cassettes à son monophonique
 - Disques ou cassettes enregistrés avec de forts échos
 - Disques ou cassettes avec la partie vocale enregistrée sur la droite ou la gauche du spectre sonore
- Lorsque la fonction VOCAL FADER est en service, le son est sorti en monophonie.

KARAOKE PROGRAM

Before or during CD play, you can reserve up to 15 tracks to be played after the current track. Each reservation is cleared when it finishes playing.

Use the remote control.

1 Press the PRGM button once while pressing the SHIFT button.

2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc and the numeric buttons to select a track.

3 Press the KARAOKE ENTER button.
DISPLAY

- ① Reserved disc number
- ② Reserved track number

4 Repeat steps 2 and 3 to reserve other tracks.

5 Press the ► button to start play.

After a track is played, it is cleared from the program. Another track can be reserved to replace the cleared track.

DISPLAY

- ① Number of remaining reserved tracks
- ② Currently playing disc
- ③ Currently playing track number
- ④ Disc number of the last reservation
- ⑤ Track number of the last reservation

To add the reservation during play

Repeat steps 2 and 3.

To check the reserved tracks

Press the EDIT/CHECK button repeatedly while pressing the SHIFT button. Each time it is pressed, the disc number and track number are displayed in the reserved order.

To stop play

Press the ■ button. Press the ► button to start again.

To skip a track

Press the ►► button. The skipped track is cleared from the program.

To clear all the reservations

Press the ►► button repeatedly until "K -" ① is displayed.

→ **A**

Press it once more to cancel the Karaoke program. The display returns to CD play.

NOTE

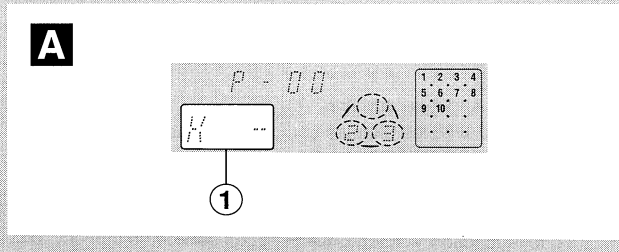
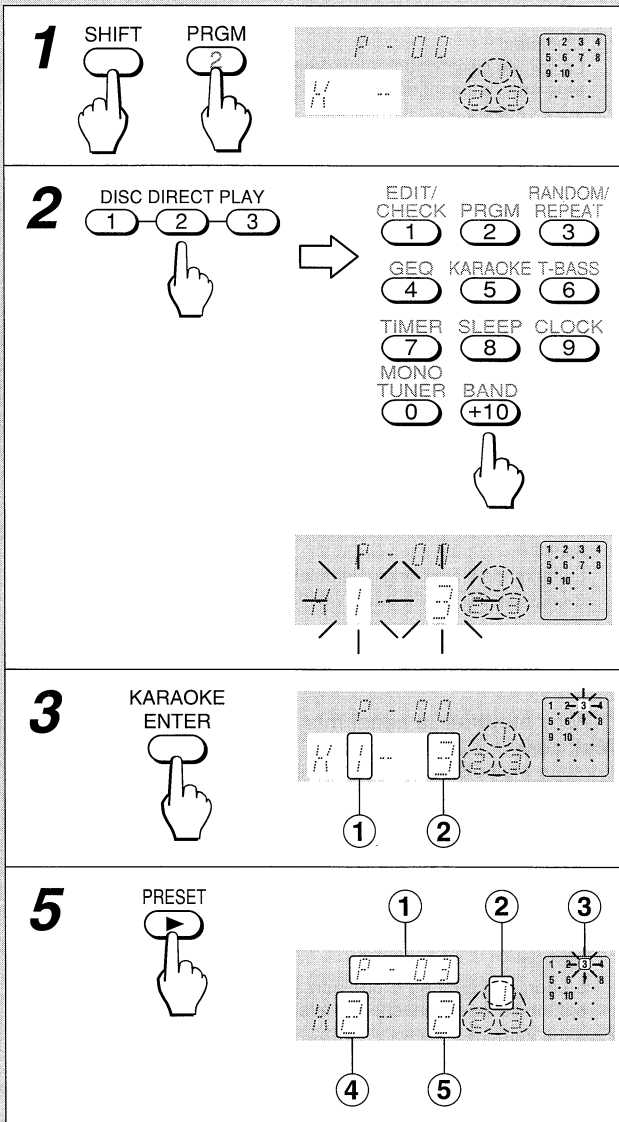
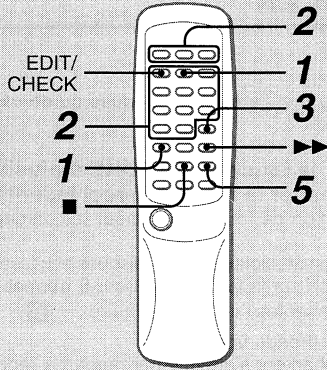
- When the PRGM button is pressed repeatedly in step 1, PGM is displayed and the unit enters the CD program play mode (page 24).

To cancel the program play, press the ■ CLEAR button.

- If the reserved track number does not exist on the selected disc or there is no disc on the reserved disc tray, the unit stops playing and the display flashes.

In this case, press the ►► button to skip the error track. Then press the ► button to start play with the next reserved track.

- Disc track number 60 and above cannot be reserved for karaoke program function.



PROGRAMA DE KARAOKE

Antes o durante la reproducción de disco compacto, usted podrá reservar un máximo de 15 canciones para reproducirlas después de la canción que esté siendo reproducida. Cada reserva se borrará cuando termine de reproducirse la canción.

Utilice el control remoto.

1 Presione una vez el botón PRGM mientras presiona el botón SHIFT.

2 Pulse uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco y los botones numéricos para seleccionar una canción.

3 Pulse el botón KARAOKE ENTER.
VISUALIZACION

- ① Número del disco reservado
- ② Número de la canción reservada

4 Repita los pasos 2 y 3 para reservar otras canciones.

5 Pulse el botón ► para iniciar la reproducción.
Después de reproducir una canción, ésta se borrará del programa. En lugar de la canción borrada podrá reservarse otra canción.

VISUALIZACION

- ① Número de canciones reservadas restantes
- ② Disco que esté siendo reproducido
- ③ Número de la canción que esté siendo reproducida
- ④ Número del disco de la última reserva
- ⑤ Número de canción de la última reserva

Para añadir una canción reservada durante la reproducción

Repita los pasos 2 y 3.

Para comprobar las canciones reservadas

Pulse repetidamente el botón EDIT/CHECK, mientras presiona el botón SHIFT del control remoto. Cada vez que lo pulse, el número del disco y el número de la canción se visualizarán en el orden en que fueron reservados.

Para detener la reproducción

Pulse el botón ■. Para reiniciarla, pulse el botón ►.

Para saltar una canción

Pulse el botón ►►. La canción saltada se borrará del programa.

Para borrar todas las reservas

Pulse repetidamente el botón ►► hasta que se visualice "K —"

①.→ **A**

Púlselo una vez más para cancelar el programa de karaoke. La visualización volverá a la de reproducción del disco compacto.

NOTA

- Cuando se pulse repetidamente el botón PRGM en el paso 1, PGM se visualizará y la unidad se pondrá en el modo de reproducción programada de disco compacto (página 25). Para cancelar la reproducción programada, pulse el botón ■ CLEAR.
- Si no existiera el número de pista reservado en el disco seleccionado, o si no hubiese un disco en la bandeja de discos reservados, la unidad deja tocar y el visualizador destella. En este caso, pulse el botón ►► para saltar la canción errónea. Después pulse el botón ► para iniciar la reproducción con la canción reservada siguiente.
- El número de pista 60 y los superiores a éste no se podrán reservar para función del programa karaoke.

PROGRAMME DE KARAOKE

Avant ou pendant la lecture d'un disque compact, on peut réserver jusqu'à seize plages à lire après la plage courante. Chaque réservation est effacée quand sa lecture est terminée.

Utiliser la télécommande.

1 Appuyer une fois sur la touche PRGM en maintenant la touche SHIFT enfoncée.

2 Appuyer sur une des touches DISC DIRECT PLAY pour sélectionner un disque, puis sélectionner une plage à l'aide des touches numériques.

3 Appuyer sur la touche KARAOKE ENTER.
AFFICHAGE

- ① Numéro du disque réservé
- ② Numéro de la plage réservée

4 Répéter les étapes 2 et 3 pour réserver d'autres plages.

5 Appuyer sur la touche ► pour démarrer la lecture.
Une fois qu'une plage est lue, elle est effacée du programme. On peut réserver une autre plage à la place de celle effacée.

AFFICHAGE

- ① Nombre de plages réservées restantes
- ② Disque en cours de lecture
- ③ Numéro de la plage en cours de lecture
- ④ Numéro de disque de la dernière réservation
- ⑤ Numéro de plage de la dernière réservation

Pour ajouter une réservation pendant la lecture

Répéter les étapes 2 et 3.

Pour contrôler les plages réservées

Appuyer à plusieurs reprises sur la touche EDIT/CHECK tout en appuyant sur la touche SHIFT. A chaque pression sur cette touche, un numéro de disque et un numéro de plage sont affichés dans l'ordre réservé.

Pour arrêter la lecture

Appuyer sur la touche ■. Pour redémarrer la lecture, appuyer sur la touche ►.

Pour sauter une plage

Appuyer sur la touche ►►. La plage sautée est effacée du programme.

Pour effacer toutes les réservations

Appuyer sur la touche ►► à plusieurs reprises jusqu'à ce que "K —" ① soit affiché. → **A**

En appuyant une fois, le Programme Karaoke est annulé et l'affichage repasse à celui de la lecture CD.

REMARQUE

- Si on appuie à plusieurs reprises sur la touche PRGM à l'étape 1, PGM est affiché et l'appareil passe au mode lecture programmée de disque compact (voir page 25). Pour annuler la lecture programmée, appuyer sur la touche ■ CLEAR.
- Si le numéro de piste réservé n'existe pas sur le disque sélectionné ou s'il n'y a pas de disque sur le plateau de disque réservé, l'unité arrête la reproduction et l'affichage clignote. Dans ce cas, appuyez sur la touche ►► pour omettre cette plage. Appuyez ensuite sur la touche ► pour passer à la prochaine plage réservée.
- Les numéros de pistes 60 et supérieurs ne peuvent pas être réservés pour la fonction de programme karaoke.

SETTING THE TIMER

The unit can be turned on at a specified time every day with the built-in timer.

Preparation

Make sure the clock is set correctly. (See page 10.)

- 1 Press the **TIMER** button once while pressing the **SHIFT** button on the remote control to display ☉, and press the **|| SET** button within 4 seconds.

☉ is displayed, and **TIMER** and one of the source names flash alternately in the display for 4 seconds.

NOTE

If you do not press the **|| SET** button within 4 seconds, another operation may start.

- 2 Designate the hour of the timer-on time by pressing the **◀◀ DOWN** or **▶▶ UP** button, and the **|| SET** button. Repeat to designate the minute of the timer-on time.

After you designate the timer-on time, **TIMER** and one of the source names flash alternately on the display for 4 seconds.

- 3 Within 4 seconds, press one of the function buttons to select a source.

TIMER and the selected source name flash alternately for 4 seconds.

- If this step is not completed within 4 seconds, repeat from step 1.

- If the **TUNER** button is pressed, the band cannot be selected in this step.

- 4 Within 4 seconds, select the duration for the timer-activated period with the **◀◀ DOWN** or **▶▶ UP** button.

The duration for the timer-activated period can be set between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.

- If this step is not completed within 4 seconds, repeat from step 1.

- 5 Prepare the source.

To listen to a CD, load the disc to be played first on tray 1.

To listen to a tape, insert the tape into deck 1 or 2.

To listen to the radio or record it, tune in to a station. To record it, insert the tape into deck 1.

- 6 Press the **POWER** button to turn the unit off after adjusting the volume and tone.

☉ remains on the display after the power is turned off (timer standby mode).

When the timer-on time is reached, the unit turns on and begins play with the selected source.

- 7 Get ready for the **TAPE** function or the timer recording.

To listen to the tape

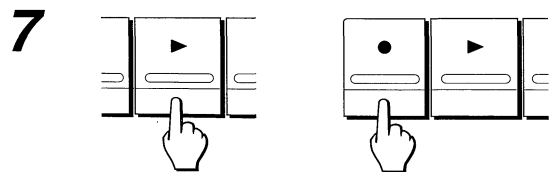
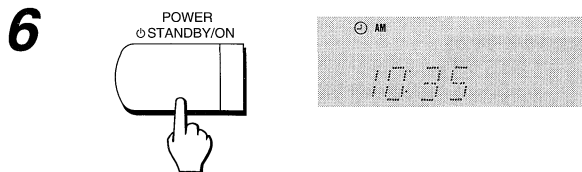
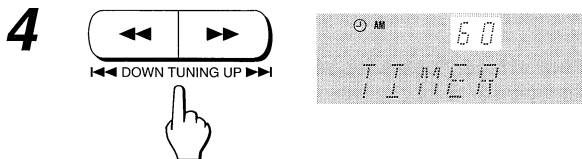
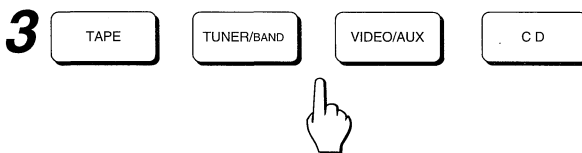
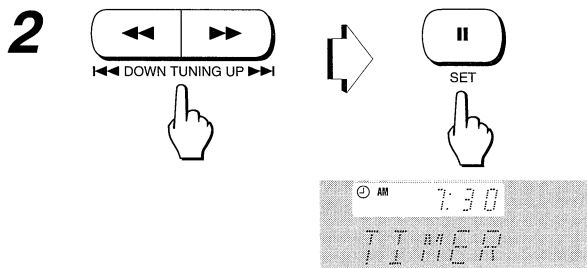
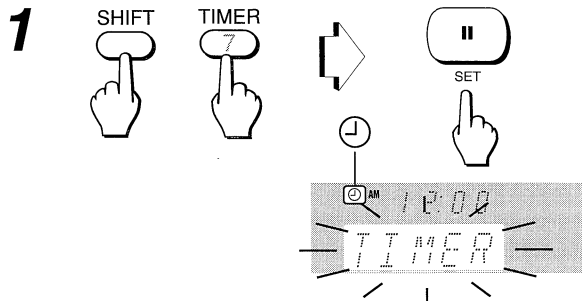
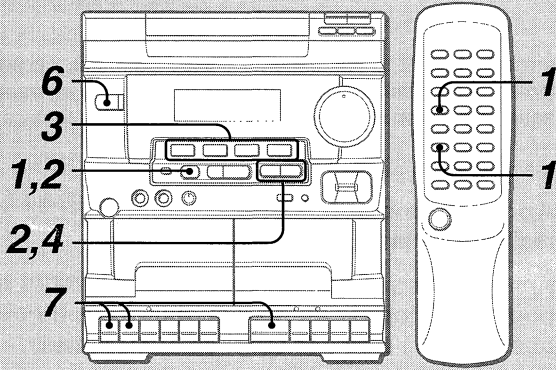
Press the **▶** button of the deck to be used.

To record the source

Press the **●** button on deck 1.

To check the specified time and source

Press the **TIMER** button while pressing the **SHIFT** button on the remote control. The timer-on time and the selected source name are displayed for 4 seconds. However, the duration for the timer-activated period will not be displayed.



AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

La unidad podrá encenderse a la hora especificada todos los días gracias al temporizador incorporado.

Preparación

Asegúrese de que la hora del reloj sea la correcta. (Consulte la página 11).

- 1 Presione una vez el botón TIMER mientras presiona el botón SHIFT del control remoto para visualizar $\odot$, y presione el botón $\equiv$ SET dentro de 4 segundos.**

Se visualiza $\odot$, y TIMER y uno de los nombres de las fuentes destellan alternativamente en el visualizador durante 4 segundos.

NOTA

Si no pulsa el botón $\equiv$ SET antes de que pasen 4 segundos tal vez empiece otra operación.

- 2 Designe la hora de encendido del temporizador pulsando el botón $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ DOWN o $\blacktriangleright\blacktriangleright$ UP y luego pulse el botón $\equiv$ SET. Repita el mismo procedimiento para designar el minuto de encendido del temporizador.**

Después que designe el temporizador a la hora, TIMER y uno de los nombres de las fuentes destellarán alternativamente en el visualizador durante 4 segundos.

- 3 Antes de que pasen 4 segundos, pulse uno de los botones de función para seleccionar una fuente de sonido.**

"TIMER" y el nombre de la fuente de sonido seleccionada parpadearán alternativamente durante 4 segundos.

- Si este paso no se completa antes de que pasen 4 segundos, repita el procedimiento desde el paso 1.
- Si se pulsa el botón TUNER, la banda no se podrá seleccionar en este paso.

- 4 Antes de que pasen 4 segundos, seleccione la duración del período de reproducción activado por temporizador con el botón $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ DOWN o $\blacktriangleright\blacktriangleright$ UP.**

La duración del período de reproducción activado por temporizador podrá ajustarse entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos.

- Si este paso no se completa antes de que pasen 4 segundos, repita el procedimiento desde el paso 1.

- 5 Prepare la fuente de sonido.**

Para escuchar un disco compacto, introduzca en la bandeja 1 el disco que se va a reproducir en primer lugar.

Para escuchar una cinta, introduzca la cinta en la platina 1 o en la 2.

Para escuchar y grabar sonido procedente de la radio, sintonice una emisora y, a continuación, inserte una cinta en la platina 1.

- 6 Pulse el botón POWER para apagar la unidad después de haber ajustado el volumen y el tono.**

$\odot$ permanecerá en el visualizador después de que desconecte la alimentación (modo de espera del temporizador).

Cuando llegue la hora de encendido del temporizador, la unidad se encenderá y la reproducción empezará con la fuente de sonido seleccionada.

- 7 Preparativos para la función TAPE o para la grabación con temporizador.**

Para escuchar la cinta

Pulse el botón $\blacktriangleright$ de la platina que se va a utilizar.

Para grabar la fuente

Pulse el botón $\bullet$ en la platina 1.

Para comprobar la fuente de sonido y el tiempo especificado

Pulse el botón TIMER mientras presiona el botón SHIFT del control remoto. La hora de encendido del temporizador y la fuente de sonido seleccionada se visualizarán durante 4 segundos. Sin embargo, la duración del período de reproducción activada por temporizador no se visualizará.

REGLAGE DE LA MINUTERIE

Avec la minuterie intégrée, l'appareil peut être mis sous tension chaque jour à l'heure spécifiée.

Préparation

S'assurer que l'horloge est réglée correctement. (Voir page 11.)

- 1 Appuyer une fois sur la touche TIMER tout en appuyant sur la touche SHIFT de la télécommande pour afficher $\odot$ et appuyer sur la touche $\equiv$ SET dans les 4 secondes.**

$\odot$ est affiché, et TIMER et l'un des noms de source clignotent alternativement sur l'affichage pendant 4 secondes.

REMARQUE

Si on n'appuie pas sur la touche $\equiv$ SET dans les quatre secondes, une autre opération peut démarrer.

- 2 Spécifier les heures en appuyant sur la touche $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ DOWN ou $\blacktriangleright\blacktriangleright$ UP, puis appuyer sur la touche $\equiv$ SET pour les régler. Procéder de la même manière pour spécifier et régler les minutes.**

Après avoir défini le moment de mise sous tension de la minuterie, TIMER et un des noms de source clignotent alternativement sur l'affichage pendant 4 secondes.

- 3 Pendant ces quatre secondes, appuyer sur une des touches de fonction pour sélectionner une source.**

"TIMER" et le nom de la source sélectionnée clignotent alternativement pendant quatre secondes.

- Si cette étape n'est pas terminée dans les quatre secondes qui suivent, répéter à partir de l'étape 1.
- Si on appuie sur la touche TUNER, la gamme ne peut pas être sélectionnée à cette étape.

- 4 Dans les quatre secondes qui suivent, appuyer sur la touche $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ DOWN ou $\blacktriangleright\blacktriangleright$ UP pour sélectionner la durée de la mise sous tension par la minuterie.**

La durée de la mise sous tension par la minuterie peut être réglée entre 10 et 240 minutes par pas de 10 minutes.

- Si cette étape n'est pas terminée dans les quatre secondes qui suivent, répéter à partir de l'étape 1.

- 5 Préparer la source.**

Pour écouter un disque compact, poser le disque sur le plateau 1.

Pour écouter une cassette, la mettre en place dans la platine 1 ou 2.

Pour écouter ou enregistrer la radio, accorder la station. Pour l'enregistrer, introduire la cassette dans la platine 1.

- 6 Après avoir réglé le volume et la tonalité, appuyer sur la touche POWER pour mettre l'appareil hors tension.**

$\odot$ reste sur l'affichage une fois que l'alimentation est coupée (mode attente de minuterie).

Quand l'heure de la mise sous tension par la minuterie est atteinte, l'appareil est mis sous tension et la lecture commence avec la source sélectionnée.

- 7 Préparez-vous à présent à la fonction TAPE ou à l'enregistrement programmé.**

Pour écouter une cassette

Appuyer sur la touche $\blacktriangleright$ de la platine à utiliser.

Pour enregistrer la source

Appuyer sur la touche $\bullet$ de la platine 1.

Pour contrôler l'heure et la source spécifiées

Appuyer sur la touche TIMER en maintenant enfoncée la touche SHIFT de la télécommande. L'heure de la mise sous tension par la minuterie et le nom de la source sélectionnée sont affichés pendant quatre secondes. La durée de la mise sous tension par la minuterie n'est pas affichée.

TIMER

SETTING THE TIMER

To cancel timer standby mode temporarily

Press the TIMER button while pressing the SHIFT button on the remote control so that ① disappears on the display.

To restore the timer standby mode, press again to display ①.

Using the unit while the timer is set

You can use the unit normally after setting the timer.

Before turning off the power, carry out steps 5 to 7 to prepare the source, and adjust the volume and tone.

NOTE

- Timer playback and timer recording will not begin unless the power is turned off.
- Connected equipment cannot be turned on and off by the built-in timer of this unit. Use an external timer.

SETTING THE SLEEP TIMER

The unit can be turned off automatically after a specified time passes.

Use the remote control.

1 Press the SLEEP button while pressing the SHIFT button.

SLEEP is displayed for 4 seconds.

2 Within 4 seconds, press the ◀◀ or ▶▶ button to specify the time until the power is turned off.

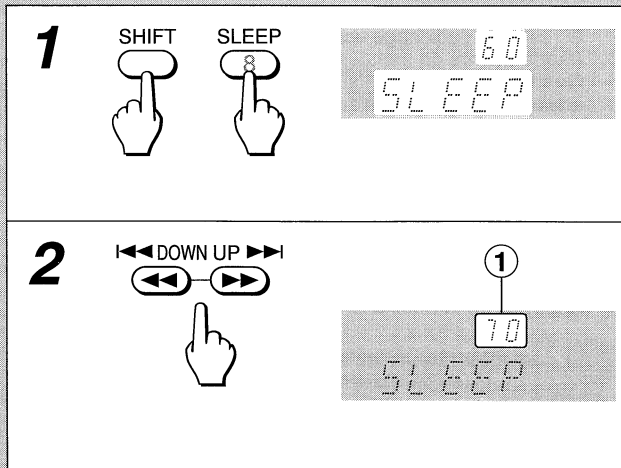
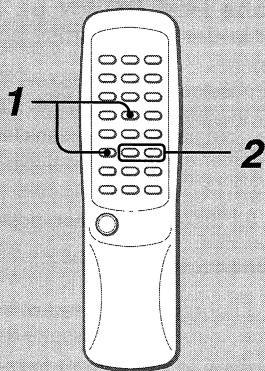
Each time the button is pressed, the time changes between 10 and 240 minutes in 10-minute steps. The specified time ① is displayed.

To check the time remaining until the power is turned off

Press the SLEEP button once while pressing the SHIFT button. The remaining time is displayed for 4 seconds.

To cancel the sleep timer

Press the SLEEP button twice while pressing the SHIFT button so that SLEEP on the display disappears.



AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

Para cancelar temporalmente el modo de espera del temporizador

Pulse el botón TIMER mientras presiona el botón SHIFT del control remoto para que ☺ desaparezca del visualizador.

Para reponer el modo de espera del temporizador, pulse de nuevo el botón para visualizar ☺.

Utilización de la unidad mientras esté ajustado el temporizador

Podrá utilizar normalmente la unidad después de ajustar el temporizador.

Antes de desconectar la alimentación, realice los pasos de 5 a 7 para preparar la fuente y, a continuación, ajuste el volumen y el tono.

NOTA

- La reproducción y la grabación con temporizador no empezarán si no se desconecta la alimentación.
- El equipo conectado no se podrá encender ni apagar con el temporizador incorporado de esta unidad. Utilice en este caso un temporizador externo.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR

La unidad se podrá apagar automáticamente después de transcurrido un tiempo especificado.

Utilice el control remoto.

1 Presione el botón SLEEP mientras presiona el botón SHIFT.

SLEEP se visualizará durante 4 segundos.

2 Antes de que pasen 4 segundos, pulse el botón ◀◀ o ▶▶ para especificar el tiempo tras el cual se desconectará la alimentación.

Cada vez que pulse el botón, el tiempo cambiará entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos. El tiempo especificado

① se visualizará.

Para comprobar el tiempo que quede hasta que se desconecte la alimentación

Presione una vez el botón SLEEP mientras presiona el botón SHIFT. El tiempo remanente se visualiza durante 4 segundos.

Para cancelar el temporizador para dormir

Presione dos veces el botón SLEEP mientras presiona el botón SHIFT, de tal manera que SLEEP desaparezca del visualizador.

REGLAGE DE LA MINUTERIE

Pour annuler provisoirement le mode attente de minuterie

Appuyer sur la touche TIMER en maintenant enfoncée la touche SHIFT de la télécommande de manière que ☺ disparaisse de l'affichage.

Pour rétablir le mode attente de minuterie, appuyer de nouveau sur la touche pour afficher ☺.

Utilisation de l'appareil une fois que la minuterie est réglée

On peut utiliser l'appareil normalement après avoir réglé la minuterie.

Avant de mettre l'appareil hors tension, suivre les étapes 5 à 7 pour préparer la source et régler le volume et la tonalité.

REMARQUE

- La lecture et l'enregistrement commandés par la minuterie ne se feront pas si l'appareil n'est pas mis hors tension.
- L'appareil connecté ne peut pas être mis sous et hors tension par la minuterie intégrée de cet appareil. Utiliser une minuterie externe.

REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRÊT

La minuterie d'arrêt permet de mettre l'appareil hors tension automatiquement au bout d'un temps spécifié.

Utiliser la télécommande.

1 Appuyer sur la touche SLEEP en maintenant la touche SHIFT enfoncée.

SLEEP est affiché pendant quatre secondes.

2 Dans les quatre secondes qui suivent, appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour spécifier le temps jusqu'à la mise hors tension.

A chaque pression sur la touche, le temps change entre 10 et 240 minutes par pas de 10 minutes. Le temps spécifié ① est affiché.

Pour contrôler le temps restant jusqu'à la mise hors tension

Appuyer une fois sur la touche SLEEP en maintenant la touche SHIFT enfoncée. La durée restante est affichée pendant 4 secondes.

Pour annuler la minuterie d'arrêt

Appuyer deux fois sur la touche SLEEP en maintenant la touche SHIFT enfoncée, de manière à effacer SLEEP sur l'affichage.

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT → A

Refer to the operating instructions of the connected equipment for details.

- The connecting cords are not supplied. Obtain the necessary connecting cords.
- Consult your local Aiwa dealer for adequate optional equipment.

VIDEO/AUX JACKS

This unit can input the sound signal through the VIDEO/AUX jacks. Use a cable with RCA phono plugs to connect audio equipment (Turntables, LD players with analog output jacks, VCRs, etc.). Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack.

When connecting a turntable

Use an Aiwa turntable equipped with a built-in equalizer amplifier.

SUPER WOOFER JACK

Connect an optional powered sub woofer with a built-in-amplifier to the jack.

CD DIGITAL OUT JACK (OPTICAL)

This unit can output CD digital sound signals through the jack. Use an optical cable to connect a digital audio equipment (digital amplifier, DAT decks, MD recorders, etc.). Remove the dust cap (a) from the CD DIGITAL OUT (OPTICAL) jack. Then, connect an optical cable plug to the CD DIGITAL OUT (OPTICAL) jack.

When the CD DIGITAL OUT (OPTICAL) jack is not being used
Attach the supplied dust cap.

SURROUND SPEAKERS JACKS → B

Connect the surround speakers to the SURROUND SPEAKERS jack. Connect the right speaker (a) to the R jack, and the left speaker (b) to the L jack.

Standard positioning

Place the surround speakers behind the listening area.

LISTENING TO EXTERNAL SOURCES → C

To play equipment connected to the VIDEO/AUX jacks, proceed as follows.

1 Press the VIDEO/AUX button.

VIDEO is displayed.

2 Play the connected equipment.

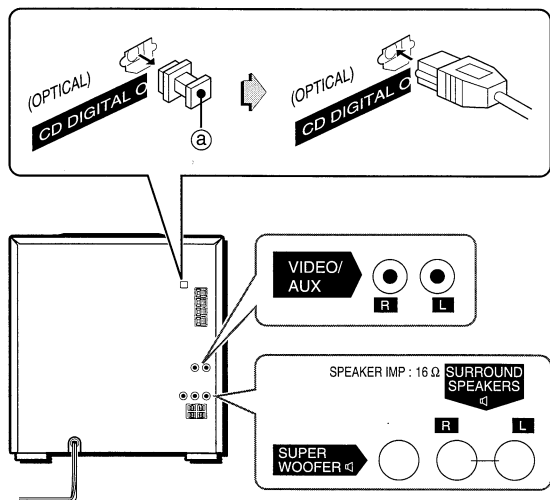
To change a source name in the display

When the VIDEO/AUX button is pressed, VIDEO is displayed initially. It can be changed to AUX or TV.

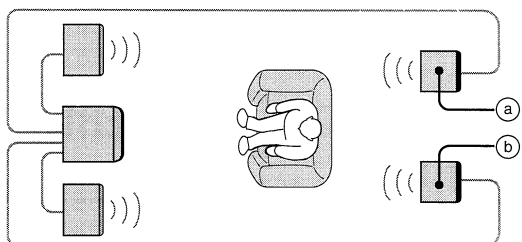
With the power on, press the POWER button while pressing the VIDEO/AUX button.

Repeat the procedure to select one of the names.

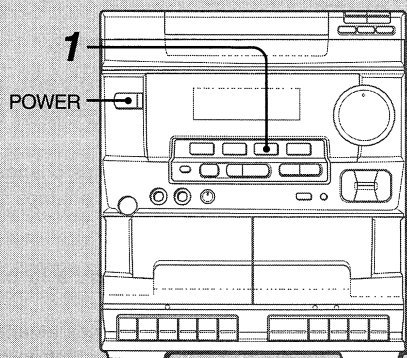
A



B



C



1



CONEXION DE EQUIPO OPCIONAL → A

Consulte el manual de instrucciones del equipo conectado para tener más detalles.

- No se proveen los cables de conexión. Los cables de conexión no están suministrados. Obtenga los que sean necesarios.
- Con respecto a la información sobre equipos adicionales recomendados, consulte a su proveedor Aiwa.

ENCHUFES DE VIDEO/AUX

Las señales de sonido se podrán entrar en esta unidad a través de los enchufes.

Utilice un cable con las tomas de fono RCA para conectar un equipo de audio (giradiscos, reproductores LD con enchufes de salida analógicos, VCRs, etc.).

Conecte la toma roja al enchufe R, y la toma blanca al enchufe L.

Quando conecte un giradiscos

Utilice un giradiscos Aiwa equipada con un amplificador incorporado.

ECHUFE SUPER WOOFER A

Conecte un potente altavoz de agudos opcional al amplificador incorporado.

TOMA DE SALIDA DIGITAL DE DISCOS COMPACTOS (CD DIGITAL OUT)(OPTICAL)

Esta unidad pueda dar salida a señales de sonido digital de discos compactos a través de esta toma.

Utilice un cable óptico para conectar un equipo de audio digital (amplificadores digitales, platinas digitales-analógicas, grabadoras de minidisques, etc.).

Quite la tapa contra el polvo (a) de la toma CD DIGITAL OUT (OPTICAL). A continuación, conecte un enchufe de cable óptico a la toma CD DIGITAL OUT (OPTICAL)

Quando no utilice la toma CD DIGITAL OUT (OPTICAL)

Ponga la tapa contra el polvo suministrada.

ENCHUFES DE ALTAVOCES CERADOS → B

Conecte los altavoces cercados con el enchufe SURROUND SPEAKERS. Conecte el altavoz derecho (a) con el enchufe R, y el altavoz izquierdo (b) con el enchufe L.

Posición estándar

Coloque los altavoces cercados detrás de la zona de escucha.

ESCUCHA DE FUENTES DE SONIDO EXTERNAS → C

Para tocar el equipo conectado a los enchufes VIDEO/AUX, realice lo siguiente.

1 Presione el botón VIDEO/AUX.

Se visualiza VIDEO.

2 Haga tocar el equipo conectado.

Cambio del nombre de una fuente en el visualizador

Quando se presione el botón VIDEO/AUX, inicialmente se visualizará VIDEO. Se podrá cambiar a AUX o TV. Con la energía conectada, presione el botón POWER mientras presiona el botón VIDEO/AUX.

Repita el procedimiento para seleccionar uno de los nombres.

CONNEXION D'UN APPAREIL OPTIONNEL → A

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi de l'appareil connecté.

- Les cordons de connexion ne sont pas fournis. Se procurer les cordons de raccordement nécessaires.
- Pour les appareils optionnels recommandés, consulter le distributeur Aiwa local.

PRISES D'ENTRÉE VIDEO/AUX

Le signal sonore peut être fourni à cet appareil via les prises.

Utiliser un câble avec fiches phono RCA pour raccorder un équipement audio (table de lecture, lecteur LD avec prises de sortie analogique, magnétoscope, etc.).

Brancher la fiche rouge sur la prise R et la fiche blanche sur la prise L.

Branchement d'un tourne-disque

Utiliser une tourne-disque Aiwa, doté d'un amplificateur incorporé.

PRISE DE SUPER WOOFER A

Raccorder un woofer auxiliaire, muni d'un amplificateur incorporé, sur cette prise.

PRISE CD DIGITAL OUT (OPTICAL)

Cet appareil peut sortir les signaux sonores numériques par cette prise.

Utiliser un câble optique pour connecter un appareil audio numérique (amplificateur numérique, platine DAT, lecteur/enregistreur de minidisque, etc.).

Enlever le capuchon antipoussière (a) de la prise CD DIGITAL OUT (OPTICAL). Branchez ensuite une fiche de câble optique sur la prise CD DIGITAL OUT (OPTICAL).

Quand la prise CD DIGITAL OUT (OPTICAL) n'est pas utilisée

Installer le capuchon antipoussière fourni.

PRISES DE HAUT-PARLEURS SURROUND → B

Brancher des haut-parleurs Surround sur la prise SURROUND SPEAKERS. Raccorder le haut-parleur droit (a) sur la prise R et le haut-parleur gauche (b) sur la prise L.

Positionnement normal

Placer les haut-parleurs Surround derrière la zone d'écoute.

ECOUTE DE SOURCES EXTERNES → C

Pour utiliser l'appareil raccordé aux prises VIDEO/AUX, procéder comme suit.

1 Appuyer sur la touche VIDEO/AUX.

VIDEO est affiché.

2 Faire jouer l'appareil raccordé.

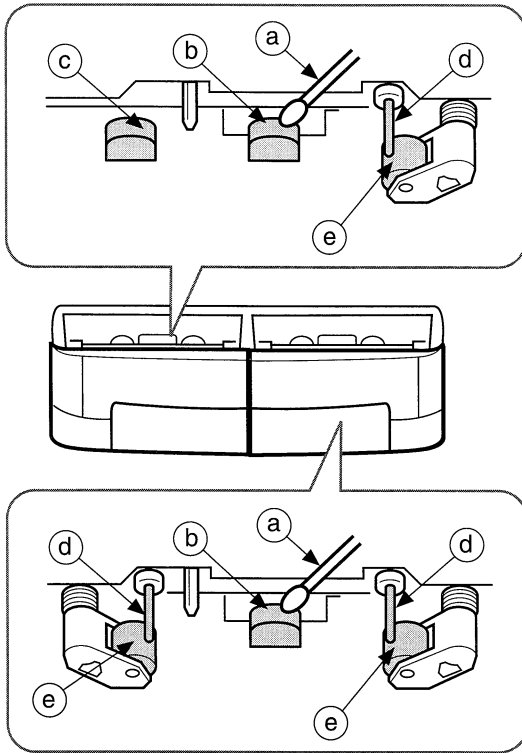
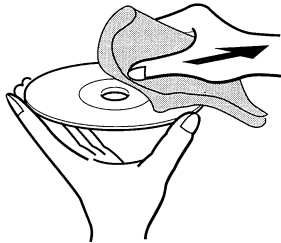
Pour changer le nom de la source sur l'affichage

Quand la touche VIDEO/AUX est actionnée, l'indication VIDEO apparaît d'abord; elle peut être changée en AUX ou TV.

Pendant que l'appareil est sous tension, appuyer sur la touche POWER et sur la touche VIDEO/AUX.

Répéter la même démarche pour sélectionner un des autres noms.

CARE AND MAINTENANCE

A

B


Occasional care and maintenance of the unit and the software are needed to optimize the performance of your unit.

To clean the cabinet

Use a soft and dry cloth.

If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents, such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and tape paths → **A**

After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)

When cleaning with a cotton swab **(a)**, wipe the recording/playback head **(b)**, erasure head (deck 1 only) **(c)**, capstans **(d)**, and pinchrollers **(e)**.

After cleaning the heads and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dry before inserting the tapes.

To demagnetize the heads

The heads may become magnetized after long-term use. This may narrow the output range of recorded tapes and increase noise. After 20 to 30 hours use, demagnetize the heads with any commercially available demagnetizer.

Care of discs → **B**

- When a disc becomes dirty, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth.
- After playing a disc, store the disc in its case. Do not leave the disc in places that are hot or humid.

SPECIFICATIONS

Main unit CX-NV3000/CX-NV3001

<FM tuner section>

Tuning range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable sensitivity(IHF)	13.2 dBf
Antenna terminals	75 ohms (unbalanced)

<AM tuner section>

Tuning range	530 kHz to 1710 kHz (10 kHz step) 531 kHz to 1602 kHz (9 kHz step)
Usable sensitivity	350 μ V/m
Antenna	Loop antenna

To be continued.

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

El mantenimiento y el cuidado ocasional de la unidad y del software resultan necesarios para optimizar las prestaciones de su unidad.

Para limpiar la caja

Utilice un paño seco y suave.

Si las superficies están extremadamente secas, utilice un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice nunca disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente.

Para limpiar las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta → A

Después de cada 10 horas de funcionamiento, limpie las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta con un cassette de limpieza de cabezas o un pedazo de algodón humedecido con líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Estos juegos de limpieza pueden adquirirse en los comercios del ramo.)

Cuando limpie con un pedazo de algodón **a**, limpie la cabeza de grabación/reproducción **b**, la cabeza de borrado (sólo la platina 1) **c**, los cabrestantes **d** y los rodillos de presión **e**.

Después de limpiar las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta con un cassette de limpieza de cabezas que emplee líquido o un pedazo de algodón humedecido en líquido de limpieza, espere hasta que las partes limpiadas estén completamente secas antes de introducir las cintas.

Para desmanar las cabezas

Las cabezas pueden imanarse después de un largo tiempo de uso. Esto puede reducir la gama de salida de las cintas grabadas y aumentar el ruido. Después de 20 a 30 horas de uso, desmane las cabezas con cualquier desmanador que se venda en el comercio del ramo.

Cuidado de los discos → B

- Cuando un disco esté sucio, límpielo desde el centro hacia afuera con un paño de limpieza.
- Después de reproducir un disco, guárdelo en su caja. No deje los discos en lugares calientes o húmedos.

ESPECIFICACIONES

Unidad principal CX-NV3000/CX-NV3001

<Sección del sintonizador de FM>

Gama de sintonización	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad útil (IHF)	13,2 dBf
Terminales de antena	75 ohmios (desequilibrada)

<Sección del sintonizador de AM>

Gama de sintonización	530 kHz a 1710 kHz (pasos de 10 kHz) 531 kHz a 1602 kHz (pasos de 9 kHz)
Sensibilidad útil	350 µV/m
Antena	Antena de cuadro

SOINS ET ENTRETIEN

Un entretien et des soins réguliers de l'appareil et des disques et cassettes sont nécessaires pour assurer un fonctionnement optimal.

Nettoyage du coffret

Utilisez un chiffon doux et sec.

Si l'appareil est fortement souillé, utilisez un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvants forts, tels que de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

Nettoyage des têtes et des chemins de bande → A

Toutes les dix heures d'utilisation, nettoyer les têtes et les chemins de bande avec une cassette de nettoyage ou un coton-tige imbibé d'un liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Des kits de nettoyage sont disponibles dans le commerce.)

Lors du nettoyage avec un coton-tige **a**, essuyer la tête d'enregistrement/de lecture **b**, la tête d'effacement (platine 1 seulement) **c**, les cabestans **d** et les galets presseurs **e**.

Après le nettoyage des têtes et des chemins de bande avec une cassette de nettoyage à liquide ou avec un coton-tige imbibé, attendre que les parties nettoyées soient complètement sèches avant de mettre des cassettes en place.

Pour démagnétiser les têtes

A la longue, les têtes peuvent devenir magnétisées. Ceci peut restreindre la plage de sortie des cassettes enregistrées et augmenter le bruit. A l'aide d'un dispositif de démagnétisation disponible dans le commerce, démagnétiser les têtes toutes les 20 à 30 heures d'utilisation.

Soin des disques → B

- Si un disque est sale, l'essuyer du centre vers l'extérieur à l'aide d'un chiffon de nettoyage.
- Après la lecture d'un disque, le ranger dans son étui. Ne pas laisser le disque dans un endroit chaud ou humide.

SPECIFICATIONS

Appareil principal CX-NV3000/CX-NV3001

<Partie tuner FM>

Plage d'accord	87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utile (IHF)	13,2 dBf
Bornes d'antenne	75 ohms (asymétrique)

<Partie tuner AM>

Plage d'accord	530 kHz à 1710 kHz (pas de 10 kHz) 531 kHz à 1602 kHz (pas de 9 kHz)
Sensibilité utile	350 µV/m
Antenne	Antenne cadre

SPECIFICATIONS

<Amplifier section>

Power output 30 watts per channel, Min.
RMS at 6 ohms, from 50 Hz to 20 kHz,
with no more than 1% Total Harmonic
Distortion

Total harmonic distortion

0.1% (15 W, 1 kHz, 6 ohms)

Inputs

VIDEO/AUX: 400 mV

MIC 1, MIC 2: 1.7 mV (10 kohms)

Outputs

CD DIGITAL OUT (OPTICAL)

SUPER WOOFER: 1.2 V

SPEAKERS: accepts speakers of 6
ohms or more

SURROUND SPEAKERS: accepts
speakers of 16 ohms or more

PHONES (ø6.3 mm stereo jack):
accepts headphones of 32 ohms or more

<Cassette deck section>

Track format 4 tracks, 2 channels stereo

Frequency response Normal tape: 50 Hz – 15000 Hz

Signal-to-noise ratio 48 dB

Recording system AC bias

Heads DECK 1: Recording/playback/erase
head × 1

DECK 2 : Playback head × 1

<Compact disc player section>

Laser Semiconductor laser ($\lambda = 780 \text{ nm}$)

D-A converter 1 bit dual

Signal-to-noise ratio 85 dB (1 kHz, 0 dB)

Harmonic distortion 0.03 % (1 kHz, 0 dB)

Wow and flutter Unmeasurable

SPEAKER SYSTEM SX-NV3000/SX-NV3001

Cabinet type 3 way, bass reflex
(Magnetism sealed type)

Speaker Woofer:
140 mm (5⁵/₈ in.) cone type

Tweeter:

60 mm (2³/₈ in.) cone type

Super tweeter:

20 mm (1³/₁₆ in.) ceramic type

Impedance 6 ohms

Output sound pressure level

87 dB/W/m

Dimensions (W × H × D) 235 × 302 × 250 mm
(9³/₈ × 12 × 9⁷/₈ in.)

Weight 3.1 kg (6 lbs 13 oz.)

GENERAL

Power requirements 120 V 60 Hz, fixed

Power consumption 90 W

Dimensions of main unit 260 × 305.5 × 335 mm
(10¹/₄ × 12¹/₈ × 13¹/₄ in.)

Weight of main unit 6.9 kg (15 lbs 3 oz.)

Specifications and external appearance are subject to change without
notice due to product improvement.

GENERALIDADES**ESPECIFICACIONES****<Sección del amplificador>**

Potencia de salida	30 vatios por canal, MIN. RMS at 6 ohmios, de 50 Hz a 20 kHz, con no más de 1% de Distorsión armónica total
Distorsión armónica total	0.1% (15 W, 1 kHz, 6 ohmios)
Entradas	VIDEO/AUX: 400 mV MIC 1, MIC 2: 1,7 mV (10 kilohmios)
Salidas	CD DIGITAL OUT (OPTICAL) (salida óptica digital de CD) SUPER WOOFER: 1,2 V SPEAKERS (altavoces periféricos): apto para altavoces de 6 ohmios o superior SURROUND SPEAKERS (altavoces periféricos): apto para altavoces de 16 ohmios o superior PHONES (6,3 mmø toma estéreo): acepta auriculares de 32 ohmios o más

<Sección de la platina>

Formato de pistas	4 pistas, 2 canales estéreo
Respuesta de frecuencia	Cinta normal: 50 Hz – 15000 Hz
Relación señal a ruido	48 dB
Sistema de grabación	Polarización de CA
Cabezas	PLATINA 1: 1 cabeza de grabación/ reproducción/borrado PLATINA 2: 1 cabeza de reproducción

<Sección del reproductor de discos compactos>

Láser	Láser de semiconductor ($\lambda = 780 \text{ nm}$)
Convertidor D-A	1 bit doble
Relación señal a ruido	85 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsión armónica	0,03 % (1 kHz, 0 dB)
Fluctuación y trémolo	No se puede medir

SISTEMA DE ALTAVOCES SX-NV3000/SX-NV3001

Tipo de caja	3 vías, reflejo de graves (tipo hermético al magnetismo)
Altavoces	Altavoz para graves: 140 mm, tipo cónico Altavoz para agudos: 60 mm, tipo cónico Superaltoavoz para agudos: 20 mm, tipo cerámico
Impedancia	6 ohmios
Nivel de presión acústica de salida	87 dB/W/m
Dimensiones (An x Al x Prof)	235 x 302 x 250 mm
Peso	3,1 kg

GENERALIDADES

Alimentación	120 V 60 Hz, fijo
Consumo	90 W
Dimensiones de la unidad principal (An x Al x Prof)	260 x 305.5 x 335 mm
Peso de la unidad principal	6,9 kg

Las especificaciones y el aspecto exterior están sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.

GENERALITES**SPECIFICATIONS****<Partie amplificateur>**

Puissance de sortie	30 Watts per canal, min. Efficace à 6 ohms, de 50 Hz à 20 kHz, avec une distorsion harmonique totale ne dépassant pas 1%
Distorsion harmonique totale	0.1% (15 W, 1 kHz, 6 ohms)
Entrées	VIDEO/AUX: 400 mV MIC 1, MIC 2: 1,7 mV (10 kohms)
Sorties	CD DIGITAL OUT (OPTICAL) SUPER WOOFER: 1,2 V SPEAKERS: accepte des haut-parleurs de 6 ohms et plus SURROUND SPEAKERS: accepte des haut-parleurs de 16 ohms et plus PHONES (prise 6,3 mmø stéréo): accepte un casque de 32 ohms ou plus

<Partie magnétocassette>

Format de piste	4 pistes, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence	Bande normale: 50 Hz – 15000 Hz
Rapport signal/bruit	48 dB
Système d'enregistrement	Polarisation CA
Têtes	PLATINE 1: 1 tête d'enregistrement/ lecture/effacement PLATINE 2: 1 lecture tête

<Partie lecteur de disques compacts>

Laser	Laser à semi-conducteurs ($\lambda = 780 \text{ nm}$)
Conversion N/A	1 bit double
Rapport signal/bruit	85 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsion harmonique	0,03 % (1 kHz, 0 dB)
Pleurage et scintillement	En deçà du seuil mesurable

ENCEINTES ACOUSTIQUES SX-NV3000/SX-NV3001

Type de caisson	3 voies, bass-reflex (Type à blindage magnétique)
Haut-parleurs	Haut-parleur de grave: cône 140 mm Haut-parleur d'aigu: cône 60 mm Super-tweeter: céramique 20 mm
Impédance	6 ohms
Niveau de pression acoustique de sortie	87 dB/W/m
Dimensions (L x H x P)	235 x 302 x 250 mm
Poids	3,1 kg

GENERALITES

Alimentation électrique	120 V 60 Hz, fixé
Consommation électrique	90 W
Dimensions de l'appareil principal (L x H x P)	260 x 305.5 x 335 mm
Poids de l'appareil principal	6,9 kg

Les spécifications et l'aspect extérieur peuvent être modifiés sans préavis en vue de l'amélioration du produit.

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as described in these operating instructions, check the following guide.

GENERAL

There is no sound.

- Is the AC cord connected properly?
- Is there a bad connection? (→ page 8)
- There may be a short circuit in the speaker terminals.
→ Disconnect the AC cord, then correct the speaker connections.
- Was an incorrect function button pressed?

Sound is emitted from one speaker only.

- Is the other speaker disconnected? (→ page 8)

The output sound is not stereo.

- Is the Karaoke function turned on? (→ page 42)

An erroneous display or a malfunction occurs.

→ Reset the unit as stated below.

TUNER SECTION

There is constant, wave-like static.

- Is the antenna connected properly? (→ page 8)
- Is the signal weak?
→ Install an outdoor antenna. (→ page 8)

The reception contains noise interferences or the sound is distorted.

- Is the system picking up external noise or multipath distortion?
→ Change the orientation of the antenna. (→ page 8)
- Move the unit away from other electrical appliances.

CASSETTE DECK SECTION

The tape does not run.

- Is the deck in pause mode? (→ page 26)

The sound is off-balance or not adequately high.

- Is the playback head dirty? (→ page 52)

Recording is not possible.

- Is the erasure prevention tab on the tape broken off? (→ page 26)
- Is the recording head dirty? (→ page 52)

Erase is not possible.

- Is the erasure head dirty? (→ page 52)
- Is a metal tape being used? (→ page 28)

High frequency sound is not emitted.

- Is the recording/playback head dirty? (→ page 52)

CD PLAYER SECTION

The CD player does not play.

- Is the disc correctly inserted? (→ page 20)
- Is the disc dirty? (→ page 52)
- Is the lens affected by condensation?
→ Wait approximately one hour and try again.

To reset

If an unusual condition occurs in the display window or the cassette decks, reset the unit as follows.

- 1 Press the POWER button to turn off the power.
- 2 Press the POWER button to turn the power back on while pressing the ■ CLEAR button. Everything stored in memory after purchase is canceled.

If the power cannot be turned off in step 1 because of a malfunction, reset by disconnecting the AC cord and repeat step 2.

GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS

Si la unidad no funciona como se describe en este manual de instrucciones, compruebe la guía siguiente:

GENERALIDADES

No hay sonido.

- ¿Está bien conectado el cable de alimentación de CA?
- ¿Hay alguna conexión mal hecha? (→ página 9)
- ¿Hay un cortocircuito en los terminales del altavoz?
 - Desconecte el cable de alimentación de CA, luego corrija las conexiones del altavoz.
- ¿Se ha pulsado un botón de función equivocado?

Sólo sale sonido de un altavoz.

- ¿Está el otro altavoz desconectado? (→ página 9)

La salida de sonido no es estéreo.

- ¿Está activada la función de karaoke? (→ página 43)

Aparece una indicación errónea o se produce un funcionamiento defectuoso.

→ Restaure la unidad como se indica a continuación.

SECCION DEL SINTONIZADOR

Hay un ruido de estática constante.

- ¿Está conectada correctamente la antena? (→ página 9)
- ¿Es débil la señal?
 - Conecte una antena exterior. (→ página 9)

La recepción tiene interferencias o el sonido está distorsionado.

- ¿Capta el sistema ruidos externos o distorsión de múltiples trayectorias?
 - Cambie la orientación de la antena. (→ página 9)
 - Separe la unidad de otros aparatos eléctricos.

SECCION DE LA PLATINA

La cinta no se mueve.

- ¿Está la platina 2 en el modo de pausa? (→ página 27)

El sonido está desequilibrado o no alcanza la altura suficiente.

- ¿Está sucia la cabeza de reproducción? (→ página 53)

No es posible grabar.

- ¿Está rota la lengüeta de prevención contra borradura? (→ página 27)
- ¿Está sucia la cabeza de grabación? (→ página 53)

No es posible borrar la grabación.

- ¿Está sucia la cabeza de borrado? (→ página 53)
- ¿Está utilizando una cinta metálica? (→ página 29)

No se emite sonido de alta frecuencia.

- ¿Está sucia la cabeza de grabación/reproducción? (→ página 53)

SECCION DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

El reproductor de discos compactos no puede reproducir.

- ¿Está bien insertado el disco? (→ página 21)
- ¿Está sucio el disco? (→ página 53)
- ¿Afecta la condensación al disco?
 - Espere una hora aproximadamente y pruebe otra vez.

Para reajustar la unidad

Si se produce alguna condición extraña en el visualizador o en las platinas, reajuste la unidad de la forma siguiente:

- 1 Pulse el botón POWER para desconectar la alimentación.
- 2 Pulse el botón POWER para conectar la alimentación mientras pulsa el botón ■ CLEAR. Todo lo que haya sido almacenado en la memoria después de haber adquirido la unidad se borrará.

Si no puede desconectarse la alimentación en el paso 1 debido a algún mal funcionamiento, reajuste la unidad desconectando el cable de alimentación de CA y repitiendo el paso 2.

EN CAS DE PROBLEME

Si l'appareil ne fonctionne pas comme décrit dans ce mode d'emploi, contrôler le guide suivant.

GENERALITES

Il n'y a pas de son.

- Le cordon secteur est-il branché correctement ?
- N'y a-t-il pas une mauvaise connexion ? (→ page 9)
- Il y a peut être un court-circuit dans les bornes d'enceintes.
 - Débrancher le cordon secteur puis corriger les connexions d'enceinte.

- Une touche de fonction incorrecte n'est-elle pas en service ?

Le son ne sort que par une enceinte.

- L'autre enceinte n'est-elle pas déconnectée ? (→ page 9)

Le son sorti n'est pas stéréo.

- La fonction Karaoke n'est-elle pas en service ? (→ page 43)

Un message incorrect s'affiche ou un dysfonctionnement se produit.

→ Réinitialisez l'appareil comme décrit ci-dessous.

PARTIE TUNER

Il y a des charges statiques constantes en forme d'onde.

- L'antenne est-elle raccordée correctement ? (→ page 9)

- Le signal n'est-il pas faible ?

→ Connecter une antenne extérieure. (→ page 9)

La réception présente des parasites ou le son présente de la distorsion.

- Le système ne capte-t-il pas des bruits extérieurs ou des ondes réfléchies ?

→ Changer l'orientation de l'antenne. (→ page 9)

→ Eloigner la chaîne d'autres appareils électriques.

PARTIE MAGNETOCASSETTE

La bande ne défile pas.

- La platine n'est-elle pas en mode pause ? (→ page 27)

Le son est déséquilibré ou trop faible.

- La tête de lecture n'est-elle pas sale ? (→ page 53)

L'enregistrement est impossible.

- Un ergot de sécurité de la cassette n'est-il pas absent ? (→ page 27)

- La tête d'enregistrement n'est-elle pas sale ? (→ page 53)

L'effacement est impossible.

- La tête d'effacement n'est-elle pas sale ? (→ page 53)
- Une cassette au métal n'est-elle pas utilisée ? (→ page 29)

Il n'y a pas de sons aigus.

- La tête d'enregistrement/de lecture n'est-elle pas sale ? (→ page 53)

PARTIE LECTEUR DE DISQUES COMPACTS

La lecture ne fonctionne pas.

- Le disque est-il correctement mis en place ? (→ page 21)

- Le disque n'est-il pas sale ? (→ page 53)

- N'y a-t-il pas de la condensation sur la lentille ?

→ Attendre environ une heure puis essayer de nouveau.

Pour réinitialiser

Si une anomalie apparaît sur la fenêtre d'affichage ou dans le magnétocassette, réinitialiser l'appareil de la manière suivante.

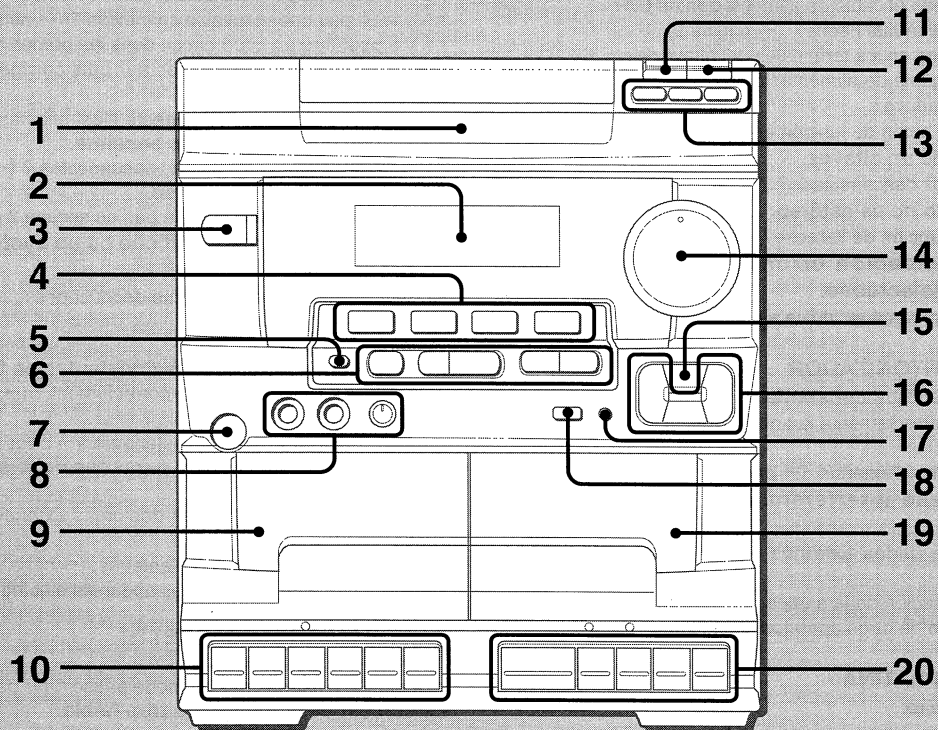
- 1 Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation.
- 2 Appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche ■ CLEAR pour remettre l'appareil sous tension. Toutes les données mémorisées après l'achat sont effacées.

Si à l'étape 1 l'alimentation ne peut pas être coupée du fait d'une anomalie, réinitialiser en débranchant le cordon secteur puis effectuer l'étape 2.

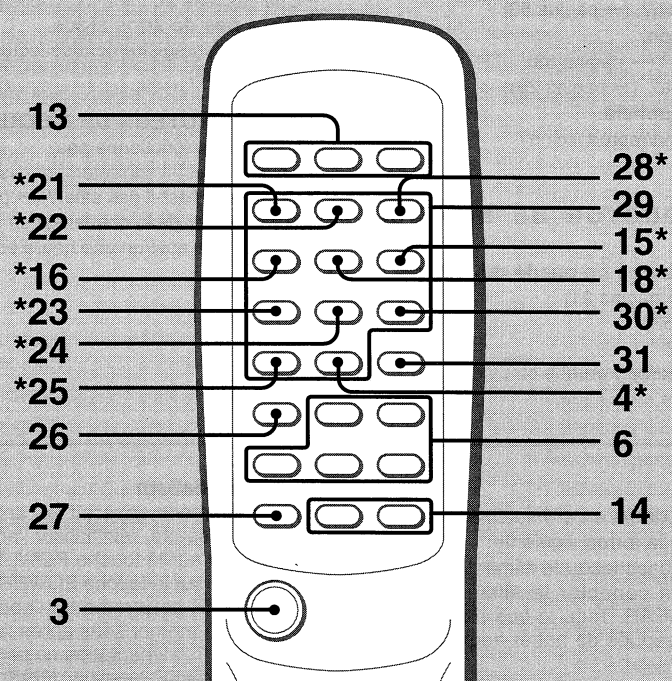
PARTS INDEX

Main instructions about each part are indicated.

A MAIN UNIT/UNIDAD PRINCIPAL/APPAREIL PRINCIPAL



B REMOTE CONTROL/CONTROL REMOTO/TELECOMMANDE



INDICE DE LAS PARTES

NOMENCLATURE

Se indican las instrucciones principales de cada parte.

Les principales instructions concernant chaque partie sont indiquées.

	A Main unit Unidad principal Appareil	B Remote control Control remoto Télécommande	Pages Páginas Pages
1	Disc compartment Compartimiento de discos Compartiment à disques	—	—
2	Display window Ventanilla visualizadora Fenêtre d'affichage	—	—
3	POWER	POWER	12-13
4	TAPE	—	26-27
	TUNER/BAND	BAND	16-19
	VIDEO/AUX	—	50-51
	CD	—	20-21
5	SYNCHRO DUBBING (NORMAL/HIGH)	—	30-31
6	II SET	II SET	10-11, 18-19, 20-21, 46-47
	■ CLEAR	■ CLEAR	10-11, 18-19, 20-21, 24-25
	▶ PRESET	▶ PRESET	18-19, 20-21
	◀◀ / I◀◀ DOWN	◀◀ / I◀◀ DOWN	10-11, 16-17, 20-21
	▶▶ / ▶▶I UP	▶▶ / ▶▶I UP	10-11, 16-17, 20-21
7	PHONES	—	12-13
8	MIC 1, MIC 2, MIC MIXING	—	40-41
9	DECK 1	—	26-27
10	●	—	28-39.
	▶	—	26-27
	◀◀	—	26-27
	▶▶	—	26-27
	■ / ▲	—	26-27
	II	—	26-27
11	DISC CHANGE	—	20-21
12	▲ OPEN/CLOSE	—	20-21
13	DISC DIRECT PLAY (1,2,3)	DISC DIRECT PLAY (1,2,3)	20-21
14	VOLUME	VOLUME (V, ^)	14-15
15	T-BASS	T-BASS	14-15
16	ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER (ROCK, POP, JAZZ)	GEQ	14-15
17	DEMO	—	12-13
18	KARAOKE (VOCAL FADER/MULTIPLEX)	KARAOKE	42-43
19	DECK 2	—	26-27
20	▶	—	26-27
	◀◀	—	26-27
	▶▶	—	26-27
	■ / ▲	—	26-27
	II	—	26-27
21	—	EDIT/CHECK	32-39
22	—	PRGM	24-25, 44-45
23	—	TIMER	46-47
24	—	SLEEP	48-49
25	—	MONO TUNER	16-17
26	—	SHIFT	12-13
27	—	FUNCTION	12-13
28	—	RANDOM/REPEAT	22-23
29	—	0 - 9, +10	18-19, 22-25, 32-37
30	—	CLOCK	10-11
31	—	KARAOKE ENTER	44-45

* To use the function, press the button while pressing the SHIFT button.

* Para utilizar el función, pulse el botón mientras pulsa el botón SHIFT.

* Pour utiliser la fonction, appuyer sur la touche tout en appuyant sur la touche SHIFT.

AIWA CO.,LTD.

For Assistance And Information ***Call Toll Free 1-800-BUY-AIWA***
(United States and Puerto Rico)